

City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

multiplcity


VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

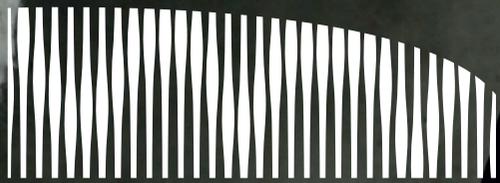
MARS 2024

EAUX Protéger la qualité des eaux souterraines

LUXEMBOURG CITY FILM FESTIVAL L'union fait la force

SERVICES DE LA VILLE À la découverte du métier d'éducateur

city.vdl.lu



**Philharmonie
Luxembourg**

13.03. «Zarathustra»
Alexandre Kantorow

15.03. «Ogresse»
Cécile McLorin Salvant

20.03. «Händel: Israel in Egypt»
Monteverdi Choir

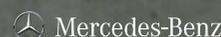
22.03. «Vies d'artistes»
Luxembourg Philharmonic
& Beatrice Rana

March 2024

**Music with
a story to tell**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



ÉDITO

Des visites sur le terrain

FIELD VISITS

FR La Journée mondiale de l'eau a lieu chaque année, le 22 mars, pour sensibiliser à l'importance de cette ressource naturelle précieuse. En tant que Ville, nous profitons du moment pour mettre en lumière différents projets pilotes que le Service Eaux de la Ville entreprend en collaboration avec la Chambre d'Agriculture et l'Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur (IBLA) pour protéger les eaux souterraines. Dans ce contexte, City a participé à une visite d'un champ d'essai de cultures mixtes de maïs et de haricots à rames en été dernier et vous propose de découvrir ce projet innovateur, les zones de protection de l'eau de la capitale et les nombreuses pistes qui sont explorées pour mieux les protéger.

Restons sur le terrain, tout en changeant de domaine de travail, pour aller à la rencontre de nos éducateurs. La Ville emploie plus de 400 personnes dans le domaine socioéducatif, et cela principalement au sein des Services Foyers scolaires et Crèches. Quel diplôme faut-il pour travailler comme éducateur? Que propose la Ville en tant qu'employeur et comment le travail est-il vécu au quotidien? Voilà quelques questions qui sont abordées dans les pages à venir, à travers les témoignages de cinq collaborateurs, qui donnent un aperçu de leurs tâches diversifiées et vous permettent de jeter un coup d'œil dans les coulisses de ce travail indispensable au bon fonctionnement de nos structures dédiées à nos concitoyens les plus jeunes.

En termes de vivre-ensemble, je vous invite également à découvrir le réseau MOSAIK Kultur Inklusiv, qui s'investit pour faciliter l'accès à la culture pour les personnes à besoins spécifiques, non seulement en tant que spectateurs, mais aussi en tant qu'artistes, ou encore la programmation du Luxembourg City Film Festival, qui se déroulera du 29 février au 10 mars. Avec près de 40 000 spectateurs en 2023, le festival ne se joue pas uniquement dans les salles,

mais il est devenu, au fil du temps, un lieu de rencontre et d'échange pour la scène locale mais aussi pour un grand nombre d'associations et de classes scolaires.

Je vous souhaite une bonne découverte de cette édition de City et beaucoup de plaisir lors de la lecture.

EN World Water Day is celebrated on 22 March to raise awareness for the importance of this precious natural resource. We've taken this occasion to present various pilot projects that our *Service Eaux* (Water Department) is undertaking in collaboration with the Chamber of Agriculture and the Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur (IBLA) to protect our groundwater. One of these is an intercropping trial project that grows a mix of corn and pole beans, which we visited last summer. Read on to discover all about this innovative venture, as well as the capital's water protection zones and the many avenues being explored to better protect them.

Moving on from crop fields to the field of education: the City employs over 400 staff in the socio-educational sector, mainly in its

Services Foyers scolaires et Crèches (Childcare and Crèches Departments). What qualifications do you need to be hired as an educator, what does the City offer as an employer and what is the day-to-day work like? These are just a few of the questions answered in the testimonials of five of our staff members. They give an insight into their varied tasks, giving you a behind-the-scenes look at their work, which is essential to the running of our childcare structures.

I also invite you to discover the MOSAIK Kultur Inklusiv network, which aims to facilitate access to culture for people with special needs, not only as spectators, but also as artists and performers, as well as the Luxembourg City Film Festival programme, which runs from 29 February to 10 March. Last year, almost 40,000 people attended the festival, which is not limited to film screenings: it has become a veritable forum for local film professionals, as well as for a large number of associations and school classes. Happy reading!

city.vdl.lu

LYDIE POLFER
Bourgmestre de la Ville
de Luxembourg



Zoom sur le métier
d'éducateur.

A closer look at the job
of an educator.

Portes ouvertes

Samedi 2 mars 2024

Samedi 4 mai 2024

10:00 - 12:30



saintesophie.lu



Sainte
Sophie
LUXEMBOURG

DE LA MATERNELLE AU COLLEGE
DU FONDAMENTAL AU LYCEE

Mars '24

VILLE DE LUXEMBOURG

08 **INSIDE VDL**

Les nouvelles officielles de la Ville de Luxembourg
Official news from the City of Luxembourg



11 **VIE POLITIQUE**

La nouvelle Commission consultative
du vivre-ensemble interculturel
*The new Municipal Advisory Committee
on Intercultural Living Together*

24 **ENVIRONNEMENT**

Sur les traces des vêtements Fairtrade
On the trail of Fairtrade clothing

26 **CHANTIERS**

Le parking des Martyrs se modernise
pour plus de sécurité et de confort
*The Martyrs car park is being refurbished
to make it safer and more comfortable to use*

28 **START-UP**

Équilibrer sa posture et sa santé grâce à l'IA
Balancing posture and health with AI

La Ville s'engage pour la
protection de l'environnement.
*The City is committed to
protecting the environment.*



30 **EAUX**

Protéger la qualité des eaux souterraines
Protecting the quality of groundwater

38 **KIDS - KLENGT LAND, GROUSS SPROUCH**

Un pays, plusieurs langues!
One country, many languages!



Plongez dans la 14^e édition du
Luxembourg City Film Festival.
*Dive into the 14th édition of the
Luxembourg City Film Festival.*

40 **LUXEMBOURG CITY FILM FESTIVAL**

L'union fait la force
Strength in numbers

48 **CITY LIFE**

Quoi de neuf en ville?
What's new in the city?

THEATER

Der Pelikan

Text August Strindberg

Regie Stefan Maurer
im Ariston

01 > 08.03.2024



ESCHER
THEATER

theatre.esch.lu

Une immersion authentique et enrichissante dans le métier d'éducateur.

An authentic and inspiring insight into the profession of an educator.



54

SERVICES DE LA VILLE

À la découverte du métier d'éducateur
Discovering the job of an educator

62

#LUXEMBOURG CITY

Les hashtags du mois / *The hashtags of the month:*
#Lichtmessdag #Lxbcityvibes



Zoom sur l'initiative
MOSAIK Kultur Inklusiv.
*Zoom on the MOSAIK
Kultur Inklusiv initiative.*

64

INCLUSION

Rendre la culture accessible à tous
Making culture accessible to all

71

MÉTIERS

Découvrez, chaque mois, un métier de la Ville
Discover a City profession each month



Cinema Paradiso
17-31/03

AGENDA

- 74 **CINÉMA**
- 76 **DANSE / OPÉRA**
- 78 **EXPOSITIONS**
- 88 **JEUNE PUBLIC**
- 92 **MANIFESTATIONS**
- 94 **MUSIQUE ACTUELLE**
- 96 **MUSIQUE CLASSIQUE**
- 98 **THÉÂTRE**

102

À VOS AGENDAS



Ikan Hyu
14/03

116

ADRESSES UTILES

Retrouvez les coordonnées des différents services et infrastructures de la Ville de Luxembourg
Useful contact information about the City of Luxembourg's services and infrastructure

122

CITYQUIZ

Le jeu de la fin
Final page fun

INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.

Over the next pages we take a look at news and recent decisions taken by the City of Luxembourg.



ÉVÉNEMENT

Éimaischen

Éimaischen

FR Le marché artisanal Éimaischen, considéré comme l'une des manifestations les plus emblématiques de la capitale, sera de retour le lundi de Pâques dans la Vieille Ville. Le Comité Alstad présentera trois Péckvillercher: celui du comité aux couleurs orange et bleu, un spécial Télévie vendu au profit de la cause, et le Péckvillchen Sandra, réalisé par l'artiste céramiste Sandra Pereira. Ces figurines d'oiseaux peuvent être précommandées et retirées le jour de l'Éimaischen auprès du Comité Alstad.

EN The Éimaischen craft market, which is regarded as one of the capital's most emblematic events, returns to the Old Town on Easter Monday. The Comité Alstad will present three Péckvillercher (ceramic bird figurines): the committee's orange and blue Péckvillchen, a special Télévie version sold in aid of their cause, and the Péckvillchen Sandra, made by ceramic artist Sandra Pereira. The bird figurines can be pre-ordered and collected from the Comité Alstad on the day of the Éimaischen.

01/04, 08:00-17:00, Vieille Ville, eimaischen.vdl.lu, www.comitealstad.lu

CITOYENNETÉ

Comment voter aux élections européennes?

How to vote in the European elections?

Pour le Luxembourg, six représentants siègent au Parlement européen.
For Luxembourg, six representatives sit in the European Parliament.



FR Les élections européennes auront lieu le 9 juin. Pour pouvoir voter, les électeurs doivent être âgés de 18 ans le jour des élections, être ressortissants d'un État membre de l'UE, être domiciliés au Luxembourg et y résider au moment de leur demande d'inscription sur les listes électorales. Pour s'y inscrire au Luxembourg et voter pour les candidats luxembourgeois, les citoyens peuvent se rendre sur guichet.lu (moyennant un certificat LuxTrust) ou dans leur administration communale (avec un document d'identité en cours de validité) avant le 15 avril à 17h. Les électeurs pourront ensuite voter dans leur local de vote ou par correspondance. Renseignez-vous sur les délais liés au vote par correspondance sur guichet.lu. Les ressortissants luxembourgeois sont d'office inscrits sur les listes électorales. Si vous souhaitez voter pour les membres du Parlement européen de votre pays d'origine, veuillez prendre contact avec l'ambassade ou le consulat de ce pays.

EN European elections will take place on 9 June. In order to participate, voters must be 18 years old on the day of the elections, nationals of an EU member State, domiciled in Luxembourg and resident there when they applied to be on the electoral roll. To register in Luxembourg and vote for Luxembourg candidates, citizens can go online to guichet.lu (using a LuxTrust certificate) or in person to their local municipal offices (with a valid ID) before 17:00 on 15 April. People can vote either at a local polling station or by postal vote. Find out more about postal voting deadlines on guichet.lu. Luxembourg nationals are automatically entered on the electoral roll. If you want to vote for members of the European Parliament in your home country, please contact the embassy or consulate of that country.

jepeuxvoter.lu, e-services.vdl.lu

PHOTO : MIKE ZENARI

CULTURE

Exposition du CAL CAL exhibition

FR Le Cercle Artistique de Luxembourg organise son exposition de printemps intitulée *In-between Spaces*, qui se tiendra du 9 au 17 mars au Tramsschapp, au Limpertsberg. À cette occasion, le Cercle Artistique fera un vernissage officiel de l'exposition le vendredi 8 mars.

EN The Cercle Artistique de Luxembourg is organising its spring exhibition entitled *In-between Spaces*, which will run from 9 to 17 March at the Tramsschapp, in Limpertsberg. To mark the occasion, the Cercle Artistique will hold an official opening of the exhibition on Friday 8 March.

Exposition / exhibition
In-between Spaces
09-17/03, Tramsschapp

Vernissage / opening
08/03, 18:00

www.cal.lu

INFO

Permanence du collège échevinal

College of aldermen's office hours

FR Les lundis matin, le collège échevinal accueille les citoyens à l'Hôtel de Ville pour répondre aux questions relatives à la politique communale. Les intéressés sont priés d'utiliser l'entrée principale de l'Hôtel de Ville et de se munir d'une pièce d'identité.

EN On Monday mornings, the college of aldermen welcomes citizens in the City Hall to answer any questions they may have on municipal policy. If you are interested, please use the building's main entrance and bring a piece of ID.

Lundi / Monday, 08:00-09:00
Sauf vacances scolaires / Except during school holidays, Hôtel de Ville / City Hall

vdl.lu

PISCINES / POOLS

Belair

A: rue d'Ostende
T: 47 96 34 71
 Sa/Sa: 10:00-18:00
 Di/Su: 08:00-12:00

Bonnevoie

A: 30, rue Sigismond
T: 47 96 34 71
 Lu, ve, sa / Mo, Fri, Sa: 08:00-20:00
 Ma, je / Tue, Thu: 06:45-20:00
 Me / We: fermé / closed
 Di / Su: 08:00-12:00

Cents

A: 51, rue Léon Kauffman
T: 47 96 21 80
 Sa/Sa: 12:00-20:00
 Di/Su: 08:00-12:00

Centre de relaxation aquatique Badanstalt

A: 12, rue des Bains (Centre)
T: 47 96 25 50
 Bassin de natation / swimming pool:
 Ma-ve / Tue-Fri: 08:00-21:30
 Sa/Sa: 08:00-20:00
 Di/Su: 08:00-12:00
 Lu / Mo: fermé / closed

Centre aquatique d'Coque

A: 2, rue Léon Hengen (Kirchberg)
T: 43 60 60
www.coque.lu

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine. Fermeture des bassins 30 minutes avant la fermeture.

The reception desk closes one hour before the closing time of the pool. The swimming areas close 30 minutes before the closing time.

piscines.vdl.lu

ÉVÈNEMENT

Résoudre les problèmes de logement

Resolving housing challenges



Carole Pax a présenté, chez PwC, les solutions de la Ville de Luxembourg au problème de logement.
 At PwC, **Carole Pax** presented the City of Luxembourg's solutions to the housing problem.

FR Le 23 janvier, dans le cadre de ses Rendez-vous du secteur public, PwC Luxembourg organisait une table ronde avec pour sujet « Crise du logement : quel rôle pour le secteur public ? ». Lors de ce rendez-vous, les intervenants ont évoqué les enjeux et défis pour le secteur public et ont discuté des solutions à implémenter face à cette crise. Le défi de la durabilité (choix des matériaux, aménagement) dans le secteur a également été abordé. Carole Pax, conseiller logement de la Ville de Luxembourg, a présenté les solutions mises en place par la Ville pour résoudre les problèmes de logement, les actions prévues pour favoriser l'accès au logement abordable ainsi que les partenariats actuels.

EN On 23 January, as part of its Rendez-vous du secteur public series, PwC Luxembourg organised a roundtable discussion on 'The housing crisis: which role for the public sector?'. During the meeting, speakers addressed the issues and challenges encountered by the public sector and discussed the solutions to be implemented in the face of this crisis. The challenge of sustainability (choice of materials, development) in the sector was also covered. Carole Pax, housing councillor for the City of Luxembourg, presented the solution put in place by the City to solve housing problems, the initiatives planned to promote access to affordable housing. She also covered current partnerships.

VIE POLITIQUE

La nouvelle Commission consultative du vivre-ensemble interculturel

The new Municipal Advisory Committee on Intercultural Living Together



Les membres de la **nouvelle Commission consultative** avec la présidente Corinne Cahen.
Members of the **new Municipal Advisory Committee** with the president Corinne Cahen.



FR La nouvelle Commission consultative du vivre-ensemble interculturel s'est réunie pour la première fois le 6 février et a défini ses priorités pour l'année 2024. Les principales missions de cette commission sont, entre autres, l'identification des priorités et des obstacles rencontrés dans ce domaine au niveau de la commune ainsi que la promotion de la vie associative ou encore l'encouragement à l'échange interculturel. La commission est composée de 18 membres âgés d'au moins 18 ans et résidant ou travaillant sur le territoire de la ville de Luxembourg. En octobre dernier, la Commission consultative du vivre-ensemble interculturel avait lancé un appel à candidatures pour recruter de nouveaux membres, nommés pour six ans par le conseil communal. Pas moins de 115 candidatures ont été reçues.

EN The new *Commission consultative du vivre-ensemble interculturel* (Municipal Advisory Committee on Intercultural Living Together) met for the first time on 6 February and defined its priorities for 2024. The committee's main mandate, among others, is to identify the priorities and obstacles encountered in this area within the municipality, to promote community life and to encourage intercultural exchange. The committee is made up of 18 members aged 18 or over who live or work in the Luxembourg City. Last October, the committee launched a call for applications to recruit new members who are appointed by the municipal council for six years. No fewer than 115 applications were received.

SOLIDARITÉ

Favoriser le brassage interculturel

Encouraging intercultural integration

FR Les inscriptions pour les prochaines Rencontres sans frontières, qui auront lieu le 16 juin à Cessange, sont ouvertes. Ces dernières sont organisées en collaboration avec le Comité de liaison des associations d'étrangers (CLAE) et Optin. Elles ont pour objectif d'encourager l'intégration et le vivre-ensemble des personnes de tous horizons via le sport et les échanges culturels grâce à une fête interculturelle. Cette année, plusieurs nouveautés sont prévues : rugby, cours de danse et atelier vidéo pour les jeunes.

EN Registration is now open for the next Rencontres sans frontières to be held on 16 June in Cessange. The meetings will be organised in conjunction with the Comité de liaison des associations d'étrangers, or CLAE (the Luxembourg Liaison and Action Committee for Foreigners), and Optin. The aim is to encourage integration and coexistence among people from all backgrounds through sport and cultural exchange and by means of an intercultural festival. This year, a number of new activities are planned: rugby and dance classes as well as a video workshop for young people.

16/06, Bike Park Boy Konen
Informations et inscription
Information and registration:
rsf.vdl.lu



ÉVÉNEMENT

Réception du Cortège de la Saint-Valentin

St Valentine's Day procession



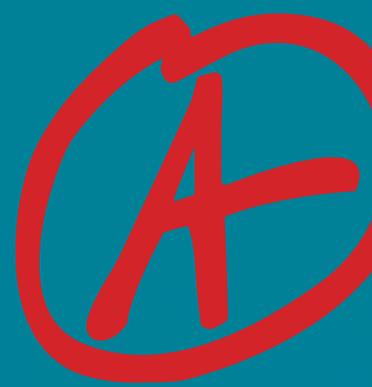
FR Le 7 février 2024, le collège des bourgmestres et échevins a accueilli la Fédération horticole luxembourgeoise asbl ainsi que les associations Lëtzebuenger Landesuebstbaueräin et Jonggaertner Lëtzebuerg, accompagnées de Valentine et Valentin, à l'occasion de leur traditionnel Cortège de la Saint-Valentin. Cette visite et la remise de bouquets de fleurs au collège échevinal était également agrémentée de réflexions sur l'avenir des métiers d'horticulteur, de fleuriste, de paysagiste, de producteur horticole ainsi que de maraîcher. Parmi les défis de l'avenir ont été cités la rentabilité de la production, l'accès à l'eau, la formation professionnelle compétitive

pour lutter contre le manque de personnel qualifié, le renforcement de l'attractivité des métiers de la formation horticole, mais aussi la formation d'apprentis, le manque de sites d'implantation d'entreprises et la mise en œuvre d'une organisation de travail plus flexible.

EN On 7 February 2024, the college of aldermen of the City of Luxembourg received the Fédération horticole luxembourgeoise asbl (Luxembourg Horticultural Federation) together with the associations Jonggaertner Lëtzebuerg and Lëtzebuenger Landesuebstbaueräin, joined by Valentine

and Valentin, for the traditional St Valentine's Day procession. The visitors presented the college of aldermen with bouquets of flowers. The occasion also included reflections on the future of the professions of horticulturist, florist, landscape gardener, horticultural producer and vegetable grower. Among the challenges these professions face are profitability, access to water, making professional training more attractive to counter the lack of qualified workers and increasing the appeal of the horticultural sector as an employer, as well as apprentice training, the lack of sites to establish new businesses and creating more flexible working arrangements.

DEN ATELIER & BIL PROUDLY PRESENT



TUE, 2ND JUL

SCORPIONS

WITH EXTREME

SAT, 6TH JUL

CALVIN

HARRIS

SUN, 7TH JUL

SNOW PATROL

SAT, 13TH JUL

SAM SMITH

& MORE TO BE ANNOUNCED



BRINGING YOU THE BEST. Den Atelier ..LIVE SHOWS SINCE 1995

LUXEXPO OPEN AIR 2024
WWW.ATELIER.LU





COMMERCES

Une grande diversité de commerces

Great diversity of local shops

FR Le collège des bourgmestre et échevins a inauguré, le 8 février, sept nouveaux pop-up stores situés au centre-ville et dans le quartier Gare. En proposant entre autres des *sneakers*, des vêtements de seconde main, des ateliers créatifs ou encore des accessoires pour chiens, ces boutiques éphémères font partie des nombreux pop-up stores qui ont vu le jour, ces quatre dernières années, dans le cadre de l'initiative de la Ville de proposer des espaces de vente

PHOTOS: EVA KRINS & MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE)



- 1. Maroquinerie Keller**
62, Grand-Rue
Création / created in:
1898
- 2. Librairie Ernster**
27, rue du Fossé
Création / created in:
1889
- 3. Grand Hôtel Cravat**
29, boulevard F.D.
Roosevelt
Création / created in:
1888
- 4. & 5. Mobilier Bonn**
20, rue de la Poste
Création / created in:
1855
- 6. Namur**
27, rue des Capucins
Création / created in:
1863
- 7. Bijouterie Schroeder**
27-29, Grand-Rue
Création / created in:
1877
- 8. Maison Lessure**
1, rue Jean Origer
Création / created in:
1870

et d'exposition modulables disponibles à la location.

À côté des boutiques éphémères, le commerce dans la capitale vit pourtant aussi grâce aux adresses récemment installées de manière fixe ou ancrées dans le commerce depuis de nombreuses années. La boutique Bonn (1855), Namur (1863), la Maison Lessure (1870), la bijouterie Schroeder (1877), le Grand Hotel Cravat (1888), la librairie Ernster (1889) ou encore la Maroquinerie Keller (1898) se sont tous installés dans la capitale avant 1900 et

comptent parmi les adresses qui sont fidèles à leurs clients depuis plus de 125 ans. Luxembourgville dispose ainsi d'une grande diversité de commerces, que ce soit en termes d'offre ou en termes d'historique, qui tous ensemble enrichissent les rues de notre capitale.

EN The college of the mayor and aldermen opened seven new pop-up stores in the city centre and the Gare district on 8 February. Offering a wide array of goods and services from

sneakers, second-hand clothing and dog accessories to creative workshops, these short-term sales spaces join the many other pop-up stores that have sprung up over the past four years as part of the City's initiative to offer modular sales and exhibition spaces for rent.

In addition to these flash retail projects, the city is also home to many more permanently established businesses, some of which have been serving their loyal client bases for many years. The boutiques Bonn (1855),

Namur (1863), Maison Lessure (1870), Schroeder (1877), the Grand Hotel Cravat (1888), the Ernster bookshop (1889) and Maroquinerie Keller (1898) were all founded before 1900 and have been serving customers for over 125 years. Luxembourg City boasts a diverse range of local shops and businesses, both in terms of products and services as well as history – all of which help give our city its unique, vibrant atmosphere.

www.cityshopping.lu

CULTURE

Concert de chants grégoriens

Gregorian chants concert

FR Le concert de la Maîtrise Sainte-Cécile de la Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg, créée en 1844, se déroulera le 3 mars à la Philharmonie, avec le soutien de la Ville de Luxembourg. Avec l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, la cinquantaine de membres de la Maîtrise interprétera *Duruflé: échappées grégoriennes*, plusieurs des œuvres de Maurice Duruflé, Marcel Dupré et Jehan Alain sur les thèmes grégoriens. Sous la direction de Marc Dostert, ils seront accompagnés de la mezzo-soprano Magali Weber, du baryton Franz Schilling et de l'organiste Paul Breisch.

EN The concert by the *Maîtrise Sainte-Cécile de la Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg*, founded in 1844, will take place on 3 March at the Philharmonie, with the support of the City of Luxembourg. Alongside the Luxembourg Chamber Orchestra, the Maîtrise's 50 or so members will perform *Duruflé: échappées grégoriennes*, a series of works by Maurice Duruflé, Marcel Dupré and Jehan Alain on Gregorian themes. Conducted by Marc Dostert, they will be accompanied by mezzo-soprano Magali Weber, baritone Franz Schilling and organist Paul Breisch.

03/03, 17:00, Philharmonie
www.maitrise.lu

Des billets à prix réduit seront mis à disposition des détenteurs du Kulturpass. / Reduced-price tickets will be available for Kulturpass holders.

Poubelles

Waste management

Pour connaître les jours d'enlèvement des différents types de déchets à votre adresse:

→ Allez sur dechets.vdl.lu ou sur la cityapp-VDL

→ Cliquez sur « Calendrier des collectes »

→ Entrez le nom de votre rue

To find out which days your waste will be collected:

→ Visit dechets.vdl.lu or check on the cityapp-VDL

→ Click on 'Collection calendar'

→ Enter the name of your street



ÉVÈNEMENT

La ferme s'invite dans la capitale

The farm comes to the capital



FR Organisée par l'asbl Lëtzebuenger Landjugend a Jongbaueren, la 4^e édition du *Bauernhaff an der Stad* (La Ferme en ville) se déroulera du 23 au 24 mars sur la place de la Constitution. Les visiteurs pourront se promener à travers les tentes, chalets et abris pour animaux afin de s'informer sur la diversité de l'agriculture au Luxembourg. Alors que l'accent sera mis sur les principaux animaux de rente comme les vaches laitières, les vaches allaitantes et les porcs, des moutons, des chèvres et des chevaux seront aussi présents. Une attention particulière sera également portée à la production et à la transformation des grains au fil du temps. Enfin, un marché de producteurs permettra de faire le plein de produits locaux tandis que des ateliers seront prévus pour informer les plus jeunes visiteurs sur l'agriculture au Luxembourg.

EN Organised by the non-profit association Lëtzebuenger Landjugend a Jongbaueren, the 4th edition of *Bauernhaff an der Stad* (The Farm in Town) will take place from 23 to 24 March on Place de la Constitution. Visitors will be able to wander through the tents, chalets and animal shelters to find out about the diversity of agriculture in Luxembourg. While the focus will be on the main livestock such as dairy cows, suckler cows and pigs, sheep, goats and horses will also be present. Particular attention will also be paid to the production and processing of grain over time. Last but not least, there will be a farmers' market where visitors can stock up on local produce, and workshops will be held to inform younger visitors about agriculture in Luxembourg.

23-24/03, 10:00-18:00, place de la Constitution (Ville Haute)



Lycée Privé
Emile Metz
Dommeldange | Differdange



PORTES OUVERTES

à Dommeldange et à Differdange

SAMEDI, 9 MARS

09H00-13H00

SAMEDI, 4 MAI

09H00-15H00

Tu veux faire des études dans un lycée pluridisciplinaire, qui met l'accent sur l'encadrement ?
Viens découvrir ce que notre lycée à taille humaine peut t'offrir !

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE GÉNÉRAL

7^e - 6^e - 5^e (général) - 5^e (d'adaptation)

4^e - 3^e GIG (section de l'ingénierie)

2^e - 1^{ère} GIN (section informatique)
à Dommeldange

Classe d'intégration pour jeunes adultes

CLIJAA-EN

à Dommeldange et Differdange

FORMATION PROFESSIONNELLE

DT (diplôme de technicien)

Smart Technologies
à Dommeldange et Differdange

E-Controls
à Dommeldange

Mécanique générale
à Dommeldange

Informatique
à Dommeldange et Differdange

Mécanicien d'avion
à Dommeldange

DAP (diplôme d'aptitude professionnelle)

Mécanicien d'usage
à Dommeldange et Differdange

Mécanicien industriel et de maintenance
à Dommeldange

Constructeur métallique
à Dommeldange

Electro Technologies
à Dommeldange et Differdange

Menuisier-ébéniste
à Dommeldange

ENCADREMENT OPTIMAL

- Classes à effectifs réduits permettant un bon suivi des élèves
- Enseignants disponibles également en dehors des heures de classe
- « Léiere Léieren »
- Cours IFO (7^e/6^e) destinés à améliorer la gestion du temps, l'organisation et les stratégies d'apprentissage. Offrir une aide individuelle dans les matières principales (mathématiques, français et allemand)
- AIDA - Aide individuelle aux devoirs accompagnés dans la médiathèque du lycée (14h35 - 16h05)

Lycée Privé Emile Metz

50, rue de Beggen
51, rue Emile Mark

L-1220 Luxembourg
L-4620 Differdange

T (+352) 43 90 61 - 1
T (+352) 43 90 61 - 7201

lpem.lu



MARCHÉS / MARKETS

Bouneweger Maart

A: Place Léon XIII

Ma/Tue: 16:00-19:00

Véritable marché de quartier, le Bouneweger Maart invite à flâner et à faire le plein de bons produits régionaux, qui mettent à l'honneur le savoir-faire artisanal des producteurs locaux.

A genuine neighbourhood market, the Bouneweger Maart offers a chance to stock up on good regional products that showcase the traditional know-how of local suppliers.

Stater Maart

A: Place Guillaume II

Me, sa/We, Sa: 07:30-14:00

Vous y trouverez un grand choix de produits frais : fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, boulangerie, fleurs, poisson, poulet grillé, viande, charcuterie, etc.

This market offers a wide range of fresh produce: fruit, vegetables, organic produce, bakery, flowers, fish, grilled chicken, meat, cold cuts, etc.

Garer Maart

A: Place de Paris

Je/Thu: 07:30-14:00

Le Garer Maart vous accueille au pied de l'arrêt de tram « Place de Paris ». Des produits diversifiés vous sont proposés, entourés de cafés et restaurants.

The Garer Maart welcomes you at the foot of the 'Place de Paris' tramway stop. A wide range of products are on offer, surrounded by cafés and restaurants.

Brocante / Antique market

A: Place d'Armes

09 & 23/03, 08:00-18:00

Glacismaart

A: Glacis

17/03, 10:00-17:00

ÉGALITÉ

Renforcer la visibilité des femmes

Increasing women's visibility

Des rues sont temporairement renommées avec des noms de femmes lors du projet « **Affichons l'égalité** ».

Streets are temporarily renamed with women's names during the 'Displaying Equality' project.



FR À l'instar des deux années précédentes, la Ville participe au projet Affichons l'égalité. Cette action d'appui pour une plus grande visibilité des femmes sur le plan local est proposée par le Conseil national des femmes du Luxembourg. Ce projet prévoit la promotion de l'égalité entre femmes et hommes dans les activités de planification urbaine et locale. La Ville, dans sa politique globale visant l'égalité femmes-hommes, cherche à atteindre un meilleur équilibre entre les rues portant des noms de femmes et celles portant des noms d'hommes sur son territoire. En 2024, le nombre des premières s'élève à 54, par rapport à 358 rues portant un nom neutre et 401 rues portant un nom masculin. Continuer à faire augmenter ce nombre figure parmi les objectifs du plan communal de l'égalité entre femmes et hommes depuis 2010.

Tout au long du mois de mars, à l'occasion de la Journée internationale des droits des femmes, environ dix rues neutres ou portant un nom d'homme autour du campus Geesseknäppchen recevront une dénomination symbolique avec un nom de femme. Ces panneaux bleus seront fixés sous les plaques officielles.

À noter que certains noms choisis en 2022 et 2023 sont retenus définitivement dans le cadre du PAP Itzigerknupp.

EN As in the previous two years, the City of Luxembourg is taking part in the Affichons l'égalité ('Displaying Equality') project. This action to support greater visibility for women at local level is proposed by the Conseil national des femmes du Luxembourg. The project aims to promote equality between women and men in urban and local planning activities. As part of its overall policy to promote gender equality, the City aims to achieve a better balance between streets named after women and those named after men. In 2024, the number of female-named streets have risen to 54, compared with 358 streets with gender-neutral names and 401 streets with male names. Continuing to increase this number has been one of the objectives of the municipal gender equality plan since 2010.

Throughout March, to mark International Women's Rights Day, around ten neutral or male-named streets around the Geesseknäppchen campus will be given a symbolic name with a woman's name. These blue signs will be affixed to the underside of the official road signs.

It should be noted that some of the names chosen in 2022 and 2023 will be retained as part of the Itzigerknupp PAP.

Les Théâtres de la Ville
de Luxembourg

saison

23 · 24

opéra · danse · théâtre
L'émotion au pluriel.

Boris Charmatz

10000 Gestes

David et Jonathas

Marc-Antoine Charpentier (1643-1704)

Sébastien Daucé · Jean Bellorini

Héritage

Cédric Eeckhout

Avant la terreur

Vincent Macaigne

Tanztheater Wuppertal Terrain

Nelken

Liliom ou la vie et mort d'un vaurien

Ferenc Molnár · Myriam Muller

Dom Juan

Molière · David Bobée



L'œuvre de Pasko est la dernière sur Le MUR à l'angle de la rue du Fort Neipperg.
Pasko's work is the last one on Le MUR at the corner of Rue du Fort Neipperg.



CULTURE

Le MUR

FR Afin de soutenir les artistes, de donner accès à l'art au plus grand nombre et de soutenir les initiatives d'art dans l'espace public, la Ville a lancé en mars 2022 le projet d'art urbain Le MUR en collaboration avec l'asbl I Love Graffiti. Dès lors, 12 artistes sont intervenus sur le mur dédié au projet dans le quartier Gare. Depuis fin janvier, on peut y voir une œuvre par Pasko (Patrick Fernandes), qui a découvert très jeune sa passion pour l'art. Il aime tout particulièrement s'exprimer librement à travers ses réalisations et décrit son style unique mêlant dessin et graffiti comme une réminiscence cubiste liée à son enfance. Capturant l'essence de ses pensées profondes, ses œuvres reflètent un dialogue visuel entre, d'une part, l'abstraction et, d'autre part, la nostalgie. Comme toutes les œuvres précédentes, celle de Pasko sera aussi éphémère et disparaîtra avec le chantier d'extension du bâtiment Rocate.

Mais ce n'est pas la fin du projet MUR, celui-ci trouvera sa nouvelle place en Ville Haute et accueillera à partir de fin mars l'artiste berlinoise Mina. L'univers de l'artiste se distingue par des lettres ludiques personnifiées et ses caractères flop (lettrage aux formes simples, lisible au premier regard). Tout en gardant le concept « Modulaire – Urbain – Réactif », le déroulement restera le même : des performances bimestrielles d'œuvres graffiti et *street art* seront programmées et feront découvrir au public différents styles et techniques d'artistes locaux, régionaux et internationaux. Chaque œuvre éphémère sera dévoilée lors d'un vernissage ouvert au public.

EN In order to support artists, to bring art to as many people as possible and to support initiatives of art in public space, the City, together with the non-profit

organisation I Love Graffiti, launched the urban art project Le MUR in March 2022. Since then, 12 artists have worked on the wall in the Gare district. Since last January, one can discover a work by Pasko (Patrick Fernandes), who found out his passion for art at a very early age. He particularly enjoys expressing himself freely through his work, and describes his unique style, which combines drawing and graffiti, as a Cubist reminiscence linked to his childhood. Capturing the essence of his deepest thoughts, his works reflect a visual dialogue between abstraction and nostalgia. Pasko's mural, just as the ones before his, is ephemeral and will disappear with the coming extension works of the Rocate building. But this will not be the end of the MUR project, it will continue in a new place in the Ville Haute neighbourhood. The first artist to create a work on the new wall will

be Berlin-based artist Mina at the end of March. The artist's universe is characterised by playful personified letters and flop characters (lettering with simple shapes that can be read at first glance). The concept of the project will remain the same: every two months a new graffiti or street art performance will take place and will display different local, regional and international artists and their respective styles and techniques. Each ephemeral work of art will be unveiled during a vernissage open to the public.

À l'angle de la rue du Fort Neipperg et de la rue Bender jusque fin mars.
On the corner of Rue du Fort Neipperg and Rue Bender until the end of March.
Nouveau MUR / new MUR : Façade du Lëtzebuerg City Museum / façade of the Lëtzebuerg City Museum

■ QUARTIERS

Un nouveau visage pour le parc Odendahl

Odendahl park gets a makeover



Remplissez l'enquête en ligne en cinq minutes.
Complete the **online survey** in just five minutes.

FR Le parc Odendahl sera l'un des trois points centraux de l'exposition nationale LUGA (Luxembourg Urban Garden), qui se déroulera en 2025 dans la vallée de la Pétrusse et celle de l'Alzette ainsi que dans le parc municipal. Dans ce cadre, la LUGA asbl et la Ville souhaitent donner un nouveau visage au parc Odendahl, qui se trouve au cœur du Pfaffenthal. Le but est de créer un espace vert agréable qui correspond aux attentes et besoins des utilisateurs du site et des habitants du quartier. Participez à la consultation citoyenne et remplissez l'enquête en ligne jusqu'au 15 avril sur www.luga.lu.

EN Odendahl park will be one of the three main stages of the LUGA (Luxembourg Urban Garden) national exhibition to be held in 2025 in the Pétrusse and Alzette valleys and the central municipal park. As part of this project, LUGA asbl and the City of Luxembourg want to revamp Odendahl park, located in the heart of Pfaffenthal. The aim is to create a welcoming, green space that meets the needs and expectations of park visitors and local residents. Take part in the citizen engagement process and complete the online survey, which is available until 15 April at www.luga.lu.

www.luga.lu

PHOTO : EVA KRINS (MAISON MODERNE)

■ ÉVÈNEMENT

La LUGA en mars

The Luga in March

FR Dans le cadre de son avant-programme Semer en 2023, récolter en 2025, la LUGA propose une conférence intitulée « Comment aménager une prairie fleurie et quelles semences utiliser? ».

L'aménagement de prairies fleuries riches en espèces contribue à soutenir notre biodiversité. Les prairies colorées servent d'habitat et de nourriture à de nombreuses espèces. Découvrez comment créer une prairie fleurie dans votre jardin, comment procéder à la sélection des semences et comment les utiliser.

Cette conférence est animée par le Dr Simone Schneider et Vanessa Duprez du Naturschutzsyndikat SICONA et organisée en partenariat avec la Cité Bibliothèque.

EN As part of its pre-program Sow in 2023, harvest in 2025, the LUGA is offering a lecture entitled "How to create a flower meadow and which seeds to use?".

Species-rich flower meadows help sustain our biodiversity. Colourful meadows provide habitat and food for many species. Find out how to create a flower meadow in your garden, how to select seeds and how to use them.

This conference is hosted by Dr Simone Schneider and Vanessa Duprez from Naturschutzsyndikat SICONA and organised in partnership with the Cité Bibliothèque (City Library).

- ▶ 14/03, 18:00-19:00
Cercle Cité
- ▶ Gratuit sur inscription
Free with registration
- ▶ En allemand / in German
www.luga.lu



P
Se garer à Luxembourg-ville
Parking in Luxembourg City

Centre-ville / City centre

- Brasserie Clausen: 250 places
- Glacis: 1007 places
- Knuedler: 546 places
- Monterey: 340 places
- Rond-point Schuman: 400 places
- Stade: 400 places
- Théâtre: 335 places
- Royal-Hamilius: 439 places
- St-Esprit: 200 places
- TOTAL: 3917 places**

Quartier Gare / Gare district

- Fort Wedell*: 310 places
- Fort Neipperg*: 515 places
- Gare: 535 places
- Rocade: 200 places
- Nobilis: 120 places
- Plaza Liberty: 101 places
- TOTAL: 1781 places**

Consultez le site web ou la cityapp – VDL pour connaître en temps réel le nombre d'emplacements libres.

Check the website or our cityapp – VDL to know how many spaces are left in real time.
parking.vdl.lu

* Parking gratuit 2 heures du dimanche au vendredi et 4 heures le samedi. / Free parking for 2 hours from Sundays to Fridays and 4 hours on Saturdays.

ÉVÉNEMENT

Lectures
Book readings

FR La Cité Bibliothèque organise, le 12 mars à 18h30 au Cité Auditorium, un Mardi littéraire avec l'écrivain Jean Back, qui lira de son œuvre *Nuebelschnéier* (inscription: 4796-2732). Le 23 mars à 10h30, une lecture en allemand, intitulée *Geschichten von Fußballhelden, Zauberponys und Drachenhöhlen* aura lieu par l'auteur Martin Klein à la Cité Bibliothèque, pour les enfants de 4 à 8 ans (inscription: tuffi@vdl.lu).

EN At the Literary Tuesday hosted by the Cité Bibliothèque on 12 March (18:30, Cité Auditorium), author Jean Back will read from his book *Nuebelschnéier* (sign up: 4796-2732). Story time returns to the Cité Bibliothèque at 10:30 on 23 March for kids aged 4-8 (sign up: tuffi@vdl.lu). Martin Klein will be reading from his book *Geschichten von Fußballhelden, Zauberponys und Drachenhöhle* (German language event).

SOLIDARITÉ

Sensibiliser aux mutilations génitales féminines

Raising awareness of female genital mutilation

PADEM agit contre les mutilations génitales.
 PADEM takes action against genital mutilation.



FR Dans le cadre de la Journée internationale de la tolérance zéro à l'égard des mutilations génitales féminines se déroulant le 6 février, PADEM (Programmes d'aide et de développement destinés aux enfants du monde) et la Ville de Luxembourg organisent une exposition. Composée de panneaux explicatifs sur les mutilations féminines infligées à des jeunes filles et sur les actions de PADEM, cette dernière est accessible jusqu'en avril, place de Strasbourg. Créée en 2002 et agréée par le ministère des Affaires étrangères et européennes, l'ONG de solidarité internationale mène plus de 25 projets destinés aux enfants et aux femmes vulnérables en Afrique, en Asie, en Amérique latine et en Europe.

EN As part of the International Day of Zero Tolerance for Female Genital Mutilation on 6 February, PADEM (Programmes d'aide et de développement destinés aux enfants du monde – Aid and development programmes for children around the world) and the City of Luxembourg are hosting an exhibition. It will be open until April on Place de Strasbourg and will feature panels explaining how female genital mutilation is inflicted on young girls and listing PADEM's activities. Founded in 2002 and approved by the ministry of Foreign and European Affairs, the international NGO runs more than 25 projects for vulnerable children and women in Africa, Asia, Latin America and Europe.

Jusqu'en avril / Until April, place de Strasbourg
www.padem.org

casino

luxembourg

03.02.2024 - 28.04.2024

Forced Amnesia

Mary-Audrey Ramirez

Owly on Stone, 2023 © Mary-Audrey Ramirez

Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain
41, rue Notre-Dame, L-2240 Luxembourg
T +352 22 50 45 / info@casino-luxembourg.lu
www.casino-luxembourg.lu

En coproduction avec

KUNSTHALLE
GIessen 

Avec le soutien de

 START-up
Grands Projets de l'État
Grand-Duché de Luxembourg

En partenariat avec

ING 

Le Casino Luxembourg est soutenu
financièrement par

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

ENVIRONNEMENT

Sur les traces des vêtements Fairtrade

On the trail of Fairtrade clothing

FR La Ville est soucieuse du bien-être de ses résidents et de ses employés. Dans ce contexte, elle a choisi pour ses services des vêtements de travail en coton Fairtrade, respectant ainsi les producteurs de coton et l'environnement.

EN *The City is mindful of the well-being of its residents and its staff. This is why it purchases work clothes made from Fairtrade cotton, which allows the City to protect both cotton producers and the environment.*

FR Les producteurs d'Asie, d'Afrique, d'Amérique latine et des Caraïbes, ainsi que leurs travailleurs, sont en grande partie à la base de ce que nous portons et de ce que nous mangeons. Or, ces derniers travaillent dans des conditions difficiles et avec une faible rémunération.

VALORISER LE COMMERCE ÉQUITABLE

La Ville de Luxembourg, certifiée Fairtrade Gemeng depuis 2011, a pris une résolution pour soutenir le commerce équitable afin d'améliorer les conditions sociales, économiques et environnementales de ces producteurs et travailleurs défavorisés. Elle s'engage, à travers ses achats publics, à développer le commerce équitable et figure parmi les pionnières en approvisionnement de textiles professionnels équitables (uniformes, serviettes des piscines publiques, *tote bags* en coton), produits alimentaires et promotionnels. Le label Fairtrade apposé sur ces textiles et autres produits garantit que ces derniers sont issus du commerce équitable et qu'un contrôle a été réalisé de manière indépendante.

Dans le cadre de cette démarche, Nicole Isaac de la Ville de Luxembourg a eu l'opportunité de participer à un voyage d'études en Inde, organisé par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg. Ce voyage a permis de comprendre la complexité de la filière, qui compte 300 étapes entre la graine de coton et le vêtement final, et de mesurer l'impact du commerce équitable sur le terrain. En plus du prix minimum garanti par Fairtrade, que touchent les producteurs, une prime Fairtrade est réservée à la coopérative et est utilisée pour des projets sociaux à destination de la communauté, tels qu'une école et un centre de formation.

EN For the most part, producers in Asia, Africa, Latin America and the Caribbean cultivate, harvest and create the basic components of what we all wear and eat. Yet they work in difficult conditions for low pay.

PROMOTING FAIR TRADE

The City of Luxembourg, which has been a certified Fairtrade Gemeng (municipality) since 2011, has resolved to support fair-trade initiatives in order to improve the social, economic

and environmental conditions of these producers and workers. It has committed, through its public purchasing programme, to developing Fairtrade in Luxembourg and is a pioneer in the supply of fair-trade professional textiles (uniforms, towels for public swimming pools, cotton tote bags), food and promotional products. The Fairtrade label you can find on these textiles and other items guarantees that they come from fair-trade and independently inspected sources.

City of Luxembourg's Nicole Isaac travelled to India in November 2023 for a site visit organised by the NGO Fairtrade Lëtzebuerg. The trip gave an insight into the complexity of the production process – which includes over 300 steps from sowing seeds to creating the finished garment – and the impact of fairtrade in the field. In addition to the minimum prices guaranteed by Fairtrade to producers, a premium is given to the cooperative for social projects for the benefit of the wider community, such as a school and a training centre.



Nicole Isaac
Déléguée à l'environnement -
Chargée du commerce équitable
nisaac@vdl.lu / 4796-4772

FAIR FASHION DAYS

Exposants de mode éthique, créateurs de upcycling, expositions, workshops, conférences, défilés de mode et beaucoup plus.

Ethical fashion, upcycling, exhibits, workshops, conferences, fashion shows and much more.

20-21/04,
www.rethink.lu



1. & 2.
La Ville de Luxembourg est équipée de vêtements Fairtrade.
The City of Luxembourg is equipped with Fairtrade clothing.

3.
Le coton Fairtrade a une empreinte écologique très inférieure au coton traditionnel.
Fairtrade cotton has a much smaller ecological footprint than traditional cotton.

3 QUESTIONS À L'EXPERT



Geneviève Krol
Directrice / director
ONG Fairtrade Lëtzebuerg

► **Quel est l'intérêt du label Fairtrade ?
What is the purpose of the Fairtrade label?**

Le label Fairtrade répond aux trois piliers du développement durable : économique, social et environnemental. Il faut savoir que le coton Fairtrade a une empreinte écologique en moyenne cinq fois plus faible que le coton traditionnel grâce à des standards environnementaux rigoureux notamment sur la question de l'eau.
The Fairtrade label addresses the three pillars of sustainable development: economic, social and environmental. Fairtrade cotton has an ecological footprint that is on average five times smaller than traditional cotton thanks to its strict environmental standards, especially regarding water usage.

► **Comment fonctionne le processus de certification Fairtrade Gemeng ? / How does the Fairtrade Gemeng certification process work?**

Le conseil communal prend une résolution d'engagement qui stipule que la commune s'engage à soutenir le commerce équitable. Plusieurs critères s'appliquent : constitution d'un groupe d'action locale, nomination d'un(e) chargé(e) au commerce équitable, actions de sensibilisation, achats durables, communication, etc. / *The municipal council adopts a resolution that stipulates that the City is committed to supporting fair trade. Several conditions apply: setting up a local action group, appointing a fairtrade officer, awareness-raising campaigns, sustainable procurement, communication and so on.*

► **La Ville de Luxembourg figure parmi les communes pionnières. Qu'est-ce que cela représente pour vous ? / The City of Luxembourg is a pioneering municipality on this front. What does this mean to you?**

Il est important pour l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg de voir la Ville de Luxembourg s'engager comme acteur public et montrer l'exemple pour améliorer les conditions de vie et de travail des producteurs et travailleurs sur le terrain. Nous avons besoin de ces acteurs pour une meilleure justice sociale et environnementale. / *It's important for the NGO Fairtrade Lëtzebuerg to see the City of Luxembourg, as a public stakeholder, commit and set an example for improving the living and working conditions of producers and workers in the field. We need these sorts of contributions if we are to achieve greater social and environmental justice.*

PHOTOS: MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE), TOM JUNGBLUTH /VILLE DE LUXEMBOURG, GK /FAIRTRADE LËTZEBUERG

TIPS & CONSEILS



Regarder les étiquettes et privilégier les produits certifiés bio et issus du commerce équitable Fairtrade.

Always look at the label and prioritise organic and Fairtrade certified products.



Se renseigner sur les conditions sociales et environnementales dans lesquelles les vêtements ont été produits.

Find out about the societal and climate impacts of how your clothes were made.



Se renseigner sur la disponibilité des produits Fairtrade grâce au Product finder sur le site fairtrade.lu.

Find out what the availability of Fairtrade products is locally using the Product finder on the fairtrade.lu website.

CHANTIERS

Le parking des Martyrs se modernise pour plus de sécurité et de confort

THE MARTYRS CAR PARK IS BEING REFURBISHED TO MAKE IT SAFER AND MORE COMFORTABLE TO USE

FR Avec les années, le parking des Martyrs, situé le long de l'avenue de la Liberté, devenait vétuste. Un incendie, en 2019, a accéléré le projet de modernisation souhaité par le collège échevinal. Les travaux ont débuté en janvier 2023 et se termineront à la fin de cette année.

EN *Over the years, the Martyrs car park, located along Avenue de la Liberté, has gradually become dilapidated. A fire in 2019 meant the upgrade already set in motion by the college of aldermen was pushed forward. Work started in January 2023 and will be completed by the end of this year.*

FR Le parking des Martyrs, situé sous la place du même nom, a été mis en service en 1982. Alors qu'il faisait l'objet de discussions en vue, notamment, d'assainir sa structure en béton, un incendie est venu, en 2019, accélérer le projet. Rapidement, le collège échevinal a acté la rénovation du parking pour garantir la mise en conformité avec les prescriptions en vigueur et assurer plus de confort pour les visiteurs.

UNE STRUCTURE MODERNISÉE

D'un point de vue structurel, l'ensemble des dalles du parking ont été renforcées, à l'exception de la dalle de couverture,

plus proche de la surface. Les installations techniques vieillissantes ont fait place à des équipements modernes, répondant aux dernières normes en matière de sécurité et d'économie d'énergie. L'installation de *sprinklers*, d'une ventilation et de nouveaux systèmes électriques vient compléter la liste des révisions.

PLUS DE CONFORT D'UTILISATION

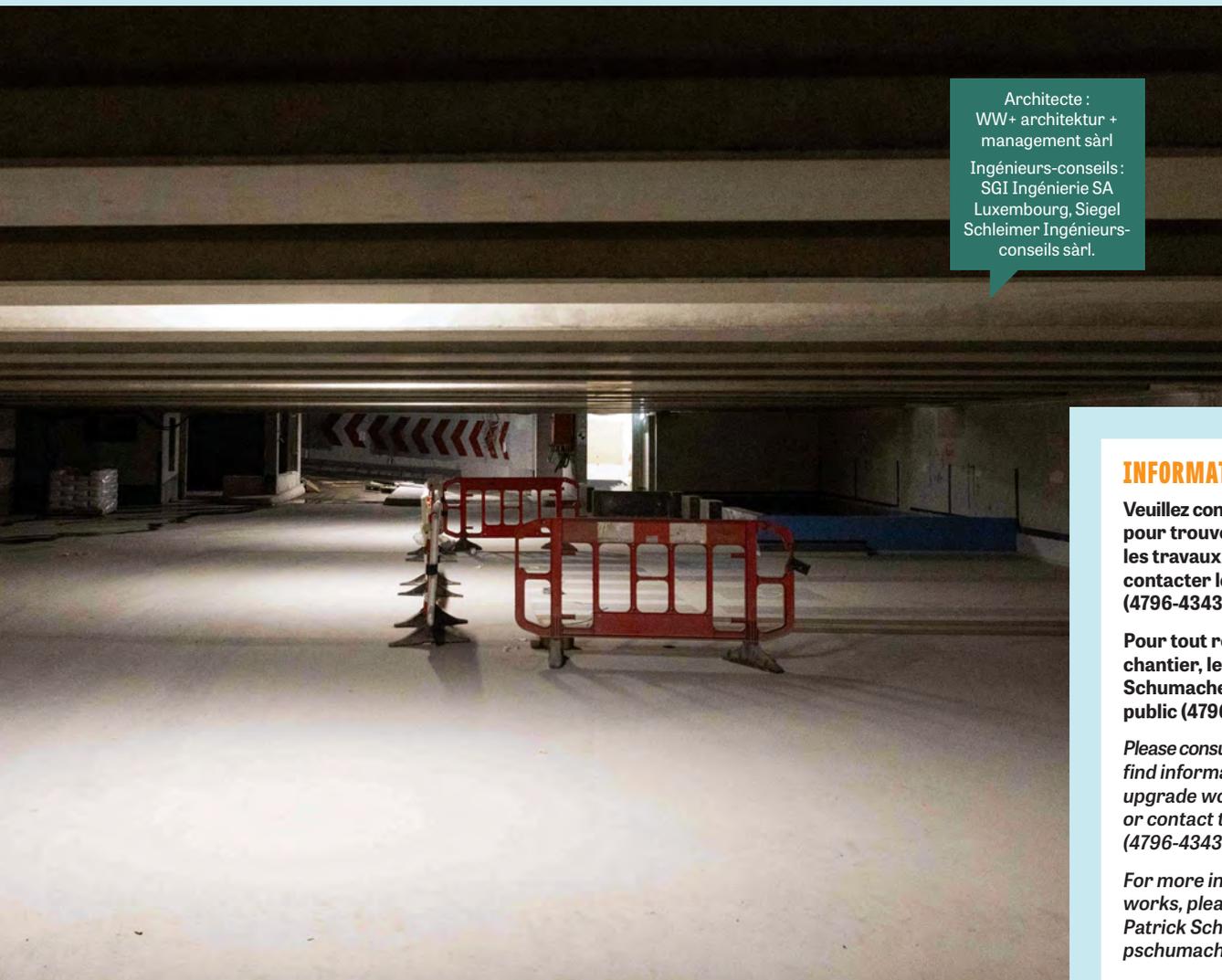
Toutes ces nouveautés assureront un confort supérieur aux utilisateurs. Bien que le nombre de places disponibles passe de 447 à 362, elles seront plus larges – au minimum 2,50 mètres. Il sera également

plus facile de trouver les emplacements libres grâce à un système d'autoguidage dynamique. Les détenteurs de véhicules électriques trouveront des bornes de chargement et les cyclistes pourront garer leur vélo dans un espace adapté. Deux ascenseurs, placés au coin de la rue du Plébiscite et de l'avenue de la Liberté, permettront un nouvel accès. La circulation dans le parking, à pied et en voiture, sera améliorée afin d'assurer la sécurité de chacun, grâce à de nouveaux marquages.

Actuellement, la rue du Plébiscite est interdite à la circulation. Tout y est mis en œuvre afin de réduire les désagréments.



NOUS RÉNOVONS POUR VOUS



Architecte :
WW+ architektur +
management sàrl
Ingénieurs-conseils :
SGI Ingénierie SA
Luxembourg, Siegel
Schleimer Ingénieurs-
conseils sàrl.

INFORMATIONS

Veillez consulter le site chantiers.vdl.lu pour trouver toutes les informations sur les travaux à Luxembourg-ville ou contacter les médiateurs de chantier (4796-4343 ; chantiers@vdl.lu).

Pour tout renseignement concernant ce chantier, le coordinateur Patrick Schumacher se tient à disposition du public (4796-2827 ; pschumacher@vdl.lu).

Please consult the website chantiers.vdl.lu to find information on all construction and upgrade work sites in Luxembourg City or contact the construction mediators (4796-4343; chantiers@vdl.lu).

For more information about these works, please contact coordinator Patrick Schumacher (4796-2827; pschumacher@vdl.lu).

EN The Martyrs car park, located beneath the square of the same name, opened in 1982. More recently, it was the subject of discussions regarding the renovation of its concrete structure when a fire in 2019 accelerated the timeline for the project. The college of aldermen quickly agreed to renovate the car park to ensure compliance with current regulations and provide greater comfort and convenience for visitors.

AN UPDATED STRUCTURE

From a structural point of view, all of the car park's concrete slabs have been reinforced, with the exception of the

cover slab, which is closer to the surface. The car park's waterproofing has also been improved and its ageing technical installations have been replaced with modern equipment that meets the latest safety and energy-saving standards. The installation of sprinklers, ventilation and new electrical systems completes the list of what's been overhauled.

GREATER USER COMFORT

All these new features will ensure greater comfort for users. Although the number of available spaces will fall from 447 to 362, they will be wider and measure at

least 2.5m across. It will also be easier to find free spaces thanks to a dynamic parking guidance system. There will be charging points for electric vehicle owners and cyclists will be able to park their bikes in a specially provided space. Two lifts, on the corner of Rue du Plébiscite and Avenue de la Liberté, will provide new points of access. To ensure everyone's safety, traffic flow in the car park, both on foot and by car, will be improved thanks to new markings.

Rue du Plébiscite is currently closed to traffic. Every effort is being made to minimise the inconvenience caused.



32-33 %

Taux d'amélioration de la posture grâce à Health AI.

Rate of improvement in posture thanks to Health AI.

ÉQUIPE FONDATRICE
FOUNDING TEAM

William Choi (founder)
William Choi travaille depuis 10 ans à améliorer la posture de chacun, en participant à la création de la branche coréenne de Backjoy et ensuite en fondant Health AI.
William Choi has been improving people's posture for 10 years, helping to set up the Korean branch of Backjoy and then founding Health AI.

START-UP

Équilibrer sa posture et sa santé grâce à l'IA

Balancing posture and health with AI

FR Le Luxembourg-City Incubator est le plus grand incubateur de start-up de la capitale. Tous les mois, City présente ces nouvelles entreprises. Pour cette édition, zoom sur **Health AI**.

EN The Luxembourg-City Incubator is the capital's largest startup incubator and City will be showcasing these new businesses. This month sees the turn of **Health AI** to step into the spotlight.

1. PROBLÈME
ISSUE

Au sein de la population mondiale, de plus en plus de personnes (jeunes et moins jeunes) souffrent de maux de dos. Cette douleur est l'une des principales raisons d'absence au travail.

More and more people around the world, both young and older, are suffering from back pain. This pain is one of the main reasons for absence from work.

4. RÉALISATIONS
ACHIEVEMENTS

Health AI a réalisé une levée de fonds d'un million de dollars auprès d'investisseurs institutionnels et privés en Europe et en Corée du sud. Elle a conclu des partenariats avec LG, notamment.

Health AI has raised one million dollars from institutional and private investors in Europe and South Korea, and has entered into partnerships with LG in particular.

2. SOLUTION
SOLUTION

La start-up propose des appareils à porter, améliorant la posture grâce à des capteurs reliés à une application. Les données analysées permettent de créer des exercices personnalisés.

The startup offers wearable devices that improve posture thanks to sensors connected to an app. The data analysed is used to generate customised exercises.

5. ET MAINTENANT ?
WHAT'S NEXT

À la recherche de collaborateurs pour se développer, la start-up ambitionne d'améliorer la façon dont les gens vivent et de combler le fossé entre le médical et le lifestyle via de nouveaux produits.

The startup is looking for employees to help it grow. Its goal is to improve the way people live and to bridge the gap between the medical and lifestyle sectors via new products.

3. CIBLE
TARGET AUDIENCE

La plateforme est mise à disposition des compagnies d'assurances, de l'industrie e-sport et des hôpitaux pour améliorer la productivité et la santé des clients, employés, etc.

The platform is available for insurance companies, the e-sports industry, and hospitals to improve the productivity and health of customers and employees, etc.

Contact

LCI

9, rue du Laboratoire
L-1911 Luxembourg

www.myposture.ai
hello@myposture.ai

JOURNÉE PORTES OUVERTES

SAMEDI
16 MARS 2024
de 09h30 à 16h00

CAMPUS DE BELVAL



Découvrez l'Université et Belval

Informations sur tous nos programmes d'études

Animations et visites guidées

Ateliers et sessions interactives

Ouvert
à tous

SCANNEZ
MOI



openday.uni.lu

socialmedia.uni.lu    

EAUX

Protéger la qualité des eaux souterraines

PROTECTING THE QUALITY OF GROUNDWATER

nes

FR p. 31 Préserver la qualité des eaux souterraines est une priorité pour la Ville de Luxembourg. Plus de la moitié de l'eau potable distribuée dans la capitale provient de ses propres captages d'eau souterraine. Afin de protéger cette ressource en eau précieuse contre toute dégradation, diverses actions ont été mises en place par le Service Eaux, mais aussi par le biais de collaborations avec d'autres organismes comme l'IBLA (Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxemburg) ou la Chambre d'Agriculture.

EN p. 32 *Preserving the quality of the groundwater is a priority for the City of Luxembourg. More than half of the drinking water distributed in the capital comes from its own groundwater catchment basins. In order to protect this precious water resource against any potential harm, various initiatives have been put in place by the Service Eaux (Water Department), also via collaborations with other bodies such as the IBLA (Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxemburg) or the Chamber of Agriculture.*

FR

Le 22 mars prochain, c'est la Journée mondiale de l'eau. Cette journée, mise en place depuis 1992 sous l'égide de l'Organisation des Nations unies, a pour objectif de sensibiliser la population à une gestion durable de l'eau. Car cette ressource, essentielle, n'est cependant pas inépuisable. Il est dès lors important de veiller à sa préservation.

L'IMPORTANCE DE LA PROTECTION DE L'EAU SOUTERRAINE

Au Luxembourg, un peu plus de la moitié de l'eau potable provient de captages d'eau souterraine. Elle est le résultat des précipitations qui ont pénétré le sol – où elles sont lentement filtrées – avant d'atteindre l'une des multiples sources du pays. Afin de pouvoir continuer à consommer une eau de bonne qualité et éviter une situation de pénurie, l'un des premiers enjeux réside dans la protection de cette ressource en eau indispensable.

Parmi les nombreux risques de contamination des eaux souterraines, les activités agricoles, notamment l'épandage d'engrais azotés et l'utilisation de produits phytosanitaires, mais aussi les routes (accidents, salage, etc.) et les interventions dans le sous-sol constituent les principales menaces. La contamination des sols peut perdurer plusieurs années et peut même mener à la nécessité de temporairement mettre hors service des captages d'eau, si cette contamination ne peut pas être traitée.

Pour préserver la qualité des eaux souterraines ou éviter toute contamination supplémentaire, six zones de protections ont été définies autour des captages d'eau destinée à la consommation humaine. Elles sont soumises à des règles très strictes, régies par des règlements grand-ducaux. Ces zones sont situées là où les eaux souterraines sont exploitées pour l'alimentation en eau potable.

Auteur
MARIE JACQUEMIN
Photographes
SHUTTERSTOCK,
LALA LA PHOTO,
ANTHONY DEHEZ

EN

22 March is World Water Day. Established in 1992 under the aegis of the United Nations, the aim of this day is to raise public awareness around the need for sustainable water management. This essential resource is not infinite, so it is important to ensure that it is preserved.

THE IMPORTANCE OF PROTECTING GROUNDWATER

Just over half of Luxembourg's drinking water comes from groundwater sources and is the result of rainfall that has percolated

the ground – where it is slowly filtered – before reaching one of the country's many springs. To ensure that we can continue to consume high-quality water and avoid any water shortages, one of our first tasks and challenges is to protect this essential water resource.

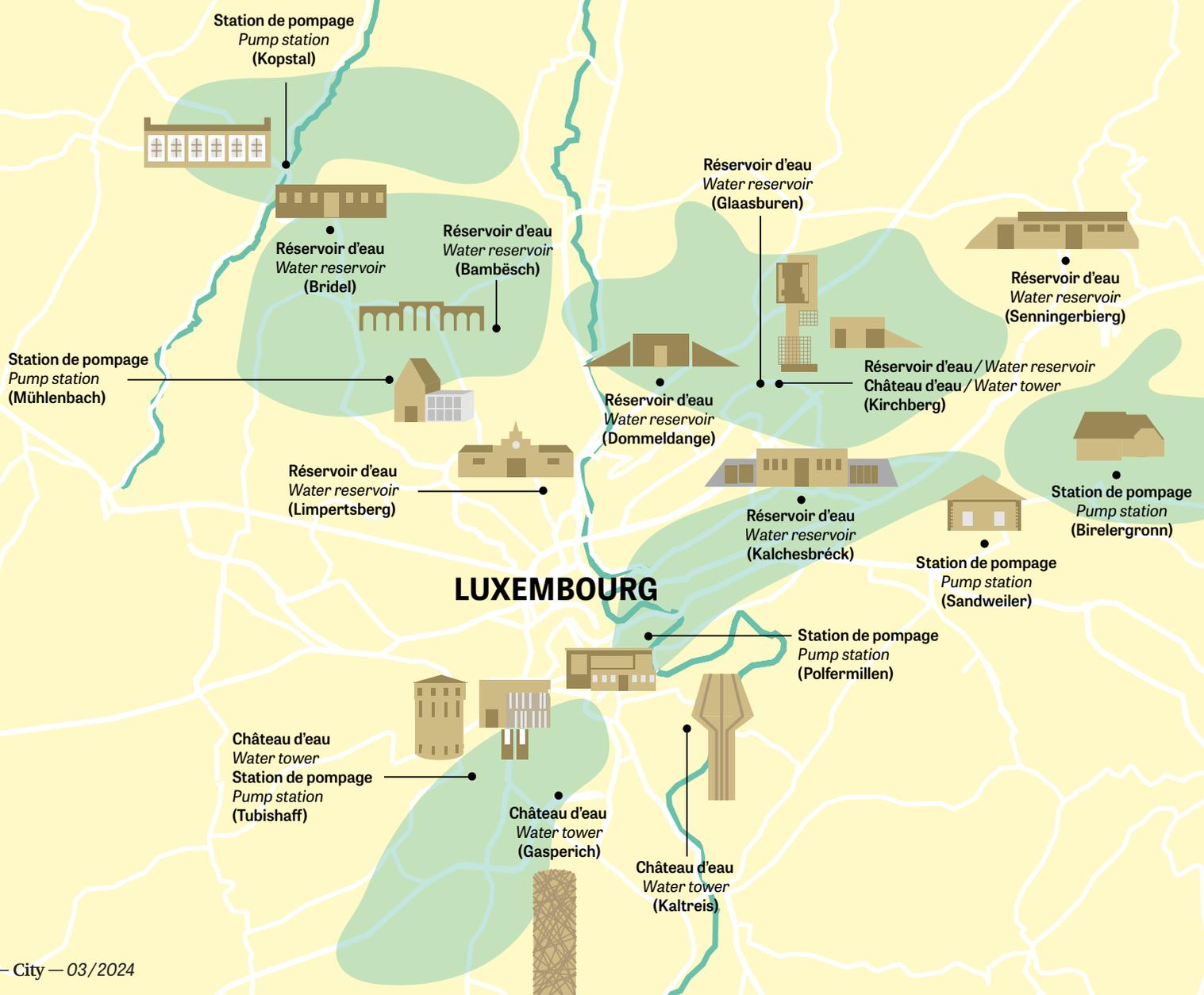
Groundwater contamination is a major risk with the main threat being agricultural activities such as the spreading of nitrogen-based fertilisers and the use of other crop protection products. But roads (accidents, salting, and so on) and underground

interventions are also a risk. Soil contamination can last for several years and can even lead to the need to temporarily decommission certain basins if the contamination cannot be treated.

To preserve the quality of groundwater and prevent further contamination, six protection zones have been created around water catchment basins destined for human consumption. They are subject to strict rules and governed by a Grand Ducal decree. These zones are located where groundwater is used to supply drinking water.

Les zones de protection des eaux souterraines

GROUNDWATER PROTECTION ZONES



La force du collectif

THE POWER OF TEAMWORK



Alexander Schlim, animateur ressource eau potable de la Ville de Luxembourg
Alexander Schlim, drinking water resource coordinator for the City of Luxembourg



Ben Mangen, de l'Institut fir Biologesch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg (IBLA)
Ben Mangen of the Institut fir biologesch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg (IBLA)



Pol Gantenbein, conseiller de direction à la Chambre d'Agriculture
Pol Gantenbein, management advisor at the Chamber of Agriculture

FR Qu'est-ce que le Comité de collaboration régionale et pourquoi a-t-il été créé ?

ALEXANDER SCHLIM Fin 2020, une convention de collaboration régionale entre la Ville de Luxembourg et les administrations communales de Lintgen, Lorentzweiler, Steinsel et Strassen, en tant que fournisseurs d'eau potable, a été signée. Le Comité de collaboration régionale de la Ville de Luxembourg se compose d'un représentant politique et d'un représentant technique de chaque commune partenaire. À ces membres s'ajoutent des représentants consultatifs du ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, de l'Administration de la gestion de l'eau et de l'Administration des services techniques de l'agriculture. Un représentant de chacun des trois instituts nationaux de conseil agricole, à savoir la Chambre d'Agriculture, CONVIS et IBLA, est invité aux réunions du CCR. Le concept de base de cette collaboration régionale est d'accroître l'efficacité de la mise en œuvre des mesures et de sécuriser ainsi la qualité des eaux souterraines au niveau régional. Nous nous réunissons au moins deux fois par an. Nous faisons alors le point sur les projets en cours, discutons des challenges futurs et définissons de nouveaux objectifs.

Quelles mesures sont mises en place pour les zones de protection ?

POL GANTENBEIN Lorsque l'on évoque les zones protégées, les agriculteurs sont les premiers concernés. En effet, sur ces territoires, les professionnels ont l'interdiction d'utiliser certains produits phytosanitaires.

Le recours aux boues d'épuration et fientes de volaille est également proscrit. Enfin, l'emploi de fertilisants organiques est réglementé et parfois interdit.

A.S. Dans le cadre de la collaboration régionale, une bineuse à maïs et une herse étrille ont été achetées. Le désherbage purement mécanique ou semi-mécanique, réalisé avec ces machines, permet d'épargner de 70 % à 100 % de la quantité de produits phytosanitaires utilisée conventionnellement dans le cadre d'un désherbage purement chimique.

Face à l'interdiction de produits phytosanitaires, utilisés notamment pour désherber, comment accompagnez-vous les agriculteurs ?

BEN MANGEN Nous accompagnons tous les agriculteurs qui en font la demande, sur base volontaire. Nous les aidons à recourir à des méthodes permettant de cultiver sans utiliser des produits nocifs pour les sols, comme le désherbage mécanique.

P.G. Les techniciens de la Chambre d'Agriculture peuvent également recommander aux agriculteurs d'utiliser des produits alternatifs ne présentant pas de risque de lessivage majeur. Il s'agit ainsi de produits dont les caractéristiques physicochimiques les empêchent de pénétrer trop rapidement dans le sol, jusqu'aux nappes phréatiques. Pour les parcelles soumises à une interdiction générale concernant l'utilisation de produits phytosanitaires, des régimes d'aides spécifiques sont en place afin d'indemniser les agriculteurs pour les pertes de rendement.

EN What is the Comité de collaboration régionale (Regional Cooperation Committee) and why was it set up?

ALEXANDER SCHLIM At the end of 2020, a regional cooperation agreement was signed between the City of Luxembourg and the municipal authorities of Lintgen, Lorentzweiler, Steinsel and Strassen as drinking water suppliers. The city's Regional Cooperation Committee is made up of a political representative and a technical representative from each partner municipality. These members are joined by advisory representatives from the ministry for the Environment, Climate and Biodiversity, the Water Management Administration and the Technical Services for Agriculture. A representative of each of the three national agricultural advisory institutes, namely the Chamber of Agriculture, CONVIS and the IBLA, is invited to attend the RAC meetings. The basic concept of this regional cooperation is to increase the efficiency of the implementation of measures and thus ensure the quality of groundwater at the regional level. We meet at least twice a year. We take stock of current projects, discuss future challenges and define new objectives.

What measures are being put in place for protection areas?

POL GANTENBEIN When it comes to protected areas, farmers are the first to be affected. In these areas, professionals are banned from using certain plant protection products. The use of sewage sludge and poultry droppings is also forbidden. Finally, the use of

organic fertilisers is regulated and sometimes banned.

A.S. As part of the regional collaboration, a maize hoe and a weeder harrow were purchased. The purely mechanical or semi-mechanical weeding carried out with these machines saves 100% or 70% respectively of the quantity of phytosanitary products conventionally used for purely chemical weeding.

Given the ban on phytosanitary products, which are used in particular for weed control, how are you supporting farmers?

BEN MANGEN We provide support to all farmers who request it on a voluntary basis. We help them to use methods, such as mechanical weeding, that enable them to farm without using products that are harmful to the soil.

P.G. Chamber of Agriculture technical staff can also recommend farmers to use alternative products that don't present a risk of leaching. Those are products with physico-chemical characteristics that prevent them from percolating the soil too quickly, or reaching the water table. For plots subject to a general ban on the use of phytosanitary products, specific grants and schemes are in place to compensate farmers for yield losses.

De multiples initiatives et expérimentations

A HOST OF INITIATIVES AND EXPERIMENTS

La Ville de Luxembourg réalise plusieurs projets pilotes favorables à la préservation des eaux souterraines et s'appuyant sur des actions complémentaires : réduire la fertilisation des cultures, adapter les cultures et / ou n'utiliser que du matériel de désherbage mécanique. Zoom sur l'une de ces initiatives, la culture mixte de maïs et de haricots à rames.

The City of Luxembourg realises several pilot projects to help preserve groundwater, based on complementary actions: reducing crop fertilisation, adapting crops and/or using only mechanical weeding equipment. Here's a closer look at one of these initiatives, a mixed crop of maize and pole beans.

Les cultures de maïs et de haricots à rames sont **complémentaires**.

*Maize and string bean crops **complement** each other.*





Une **visite officielle du champ**, organisée par l'IBLA et la Ville de Luxembourg, a eu lieu le 9 août 2023 en présence d'agriculteurs.

An official visit to the field, organised by the IBLA and the City of Luxembourg, took place on 9 August 2023 in the presence of farmers.



La culture mixte sera transformée en **fourrage**.

*The mixed crop will be turned into **fodder**.*

FR Un des projets pilotes menés par la Ville de Luxembourg depuis 2022, en étroite collaboration avec l'IBLA, est la culture mixte de maïs et de haricots à rames.

Le maïs et les haricots à rames présentent des propriétés complémentaires, d'un point de vue nutritif notamment. Associer maïs et légumineuses permet d'obtenir un fourrage contenant des nutriments en quantité suffisante. Le taux de protéine des haricots est d'ailleurs étudié avec soin, afin de définir les apports nutritifs du fourrage.

En ce qui concerne le sol, les haricots à rames sont capables de fixer l'azote de l'air dans le sol grâce à leurs racines. Ils aident ainsi à fertiliser le sol pour le maïs et permettent de réduire les coûts de fertilisation.

Enfin, en grandissant, ces deux espèces forment une couverture relativement dense, réduisant la propagation des mauvaises herbes et limitant le recours aux désherbants chimiques.

Plusieurs objectifs sont poursuivis au travers de cet essai. Il s'agit tout d'abord de déterminer la meilleure période pour la plantation des semis de maïs, de manière à obtenir un rendement optimal. Ensuite, d'étudier le laps de temps à respecter pour la plantation des haricots (en général entre deux et trois semaines après la semence du maïs) afin de réduire la propagation des mauvaises herbes.

Enfin, le dernier objectif est de définir quand le désherbage mécanique doit être réalisé, pour ne pas endommager les cultures.

Les essais sont menés sur une parcelle agricole située entre Kehlen et Kopstal. Bien que celle-ci soit située en dehors de la capitale, des sources d'eau potable exploitées par la Ville se trouvent sur ce territoire. Elle présente également une composition du sol représentative de l'ensemble de la zone de protection, ce qui permettra d'en extrapoler les enseignements.

Depuis le lancement du projet, les résultats ont été impactés par la météo. En 2022, les températures élevées et la sécheresse qui en a résulté ont empêché la floraison des haricots et, par conséquent, le développement de cosses. En 2023, l'essai a été un grand succès. Les connaissances acquises en 2022 ont pu être transférées à l'année 2023 et ont permis d'améliorer certains aspects. Les rendements compris entre 12,75 et 15,27 tonnes de matière sèche par hectare étaient très satisfaisants pour des cultures qui sont gérées avec une fertilisation réduite et sans produits phytosanitaires. De nombreux agriculteurs se sont intéressés au sujet, permettant aux cultures mixtes de devenir éventuellement de vraies opportunités et de ne plus rester des défis.

EN One of the pilot projects run by the City of Luxembourg since 2022, in collaboration with the IBLA, is the mixed cultivation of maize and string beans.

Maize and string beans have complementary properties, particularly from a nutritional point of view. Combining maize and legumes provides a forage with sufficient nutrients. The protein content of the beans is carefully studied to determine the nutritional content of the fodder.

As far as the soil is concerned, pole beans are able to fix nitrogen from the air in the soil through their roots. In this way, they help to fertilise the soil for maize and reduce fertilisation costs.

Finally, as they grow, these two species form a relatively dense cover, reducing the spread of weeds and limiting the need for (and use of) chemical weedkillers.

The trial has several objectives. Firstly, to determine the best period for sowing maize so as to obtain optimum yields. Secondly, to study the best time to plant the beans (generally between two and three weeks after sowing the maize). If the timing is right, the spread of weeds will be reduced.

Finally, the last objective is to work out when mechanical weeding should be carried out so as not to damage the crops.

The trials are taking place on an agricultural plot between Kehlen and Kopstal. Although the latter is outside the capital, there are drinking water sources used by the City in this area. It also presents a soil composition that is representative of the entire protection zone, which will enable lessons to be extrapolated from it.

Since the project was launched, the results have been impacted by the weather. In 2022, high temperatures and the resulting drought prevented the beans from flowering and, consequently, the pods from developing. The 2023 trial was a great success. The knowledge acquired in 2022 to 2023 contributed to the improvement of certain aspects. Yields of between 12.75 and 15.27 tonnes of dry matter per hectare were very satisfactory for crops that had been managed with reduced quantities of fertilisers and no agrochemical products. Many farmers have become interested in this topic, which means mixed crops may potentially become a real opportunity and no longer a challenge.



La récolte sur la parcelle expérimentale a eu lieu le 19 septembre 2023.

Harvesting on the experimental plot took place on 19 September 2023.



Les autres projets pilotes soutenus par la Ville

OTHER PILOT PROJECTS SUPPORTED BY THE CITY

FR Réduction de la fertilisation dans la culture du maïs

Des taux élevés d'azote minéral résiduel ont été constatés dans des zones d'alimentation de captages d'eau souterraine après la récolte du maïs. Un taux d'azote trop important est néfaste et impacte le taux de nitrate de l'eau souterraine. Des essais visant à limiter la fertilisation des cultures de maïs sont en cours pour réduire ce taux d'azote.

Culture de plantes fourragères

La culture de plantes fourragères permet une couverture végétale du sol tout au long de l'année. La végétation dense qui se développe protège ainsi les sols de l'érosion et du lessivage. Autre atout, cette culture ne nécessite en général pas de produits phytosanitaires.

Plantation de silphium perfoliatum, la silphie perfoliée

La silphie perfoliée peut atteindre trois mètres de hauteur et être cultivée pendant 15 ans. Elle couvre ainsi le sol afin d'assurer une protection contre l'érosion des terres. De plus, elle limite la prolifération des mauvaises herbes. Après deux années, elle est récoltée pour la première fois et sera utilisée dans les installations de biogaz.

Culture mixte de maïs et de sorgho

À l'image des cultures mixtes de maïs et de haricots à rame, l'objectif de l'association maïs-sorgho est de protéger les sols. Le sorgho présente des propriétés lui permettant de s'adapter facilement au climat du pays. De plus, cette plante a un besoin faible en azote. Poussant de manière dense, le sorgho réduit également la présence des mauvaises herbes.

Optimisation de la buteuse de l'IBLA et culture de maïs précoce

La buteuse développée par l'IBLA est une machine permettant de planter et de réaliser les buttes lors des semis. Quelques semaines plus tard, un second passage de la buteuse nivelle le sol et recouvre les mauvaises herbes. En 2023, l'objectif était de vérifier si planter les graines et former les buttes pouvaient être réalisés successivement, et non à plusieurs semaines d'intervalles, sans impacter la culture.

EN Reducing the use of fertilisers in maize crops

High levels of residual mineral nitrogen have been found in groundwater catchment areas after maize has been harvested. Excessive nitrogen levels are harmful and have an impact on nitrate levels in groundwater. Trials aimed at reducing the use of fertilisers in maize crops are underway to reduce this nitrogen level.

Growing forage crops

Growing forage crops means that the soil is covered with vegetation throughout the year. The dense vegetation that develops protects the soil from erosion and leaching. Another advantage is that this crop requires no plant protection products.

Planting Silphium perfoliatum, or perfoliated silphia

Once it has been planted, silphium perfoliatum can reach a height of three metres and be grown for 15 years. It covers the soil and protects against soil erosion. It also reduces the spread of weeds. After two years, it is harvested for the first time and will be used in biogas plants.

Mixed crops of maize and sorghum

As with the mixed crops of maize and green beans, the aim of this maize-sorghum association is to protect the soil. Sorghum presents properties that enable it to adapt easily to the country's climate. It also has a low nitrogen requirement. Sorghum's dense growth also reduces the presence of weeds.

Optimisation of the IBLA plough and the cultivation of early maize

The machine developed by the IBLA can be used to plant and make ridges when the seeds are planted. A few weeks later, a second passage of the machine levels the soil and covers up the weeds. In 2023, the aim was to check whether planting the seeds and making the mounds could be done in succession, and not several weeks apart, without impacting the crop.

À vous d'agir ! It's up to you!

Vous avez des questions sur la manière dont, à votre échelle, vous pouvez participer à la préservation des sols ? Alexander Schlim du Service Eaux de la Ville de Luxembourg est à votre disposition !

Any questions about how you can play your part in helping to preserve the soil? Alexander Schlim from the City of Luxembourg Service Eaux is at your disposal!

eaux.vdl.lu
aschlim@vdl.lu
Tél. : 4796-3008

Définition Definition

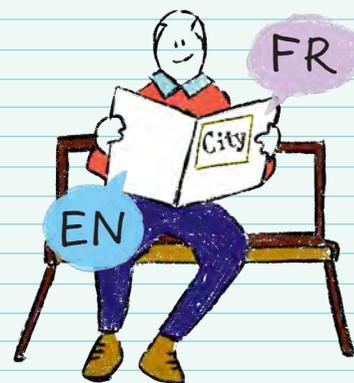
Un produit phytosanitaire est une substance ou un mélange de substances chimiques ou biologiques, utilisé pour protéger les plantes cultivées contre différents bioagresseurs, tels que les mauvaises herbes (herbicides), les ravageurs (insecticides, rodenticides, nématicides, etc.), et les maladies (fongicides) ou encore pour réguler la croissance des plantes. / An agrochemical product is a substance or mixture of chemical or biological substances used to protect cultivated plants against various bioaggressors such as weeds (herbicides), pests (insecticides, rodenticides, nematocides) and diseases (fungicides) or to regulate plant growth.

KIDS

KLENGT LAND GROUSS SPROOC

Un pays, plusieurs langues! / One country, many languages!

Ahoj tati,
jak se máš?¹



FR Le Luxembourg est un pays « multilingue ». Cela signifie qu'on y rencontre de nombreuses langues. Le luxembourgeois est souvent parlé à la maison, à l'école et au travail. En même temps, il prend de plus en plus d'importance en tant que langue écrite. En parallèle, les grands journaux du pays sont écrits en allemand et en français, et les lois que tous les habitants du pays doivent respecter sont écrites en français. Mais ce n'est pas tout! En plus de ces trois langues, on en rencontre plein d'autres, comme l'anglais, le portugais et l'italien, qui sont parlées par de nombreux habitants. Ce multilinguisme nous permet de communiquer les uns avec les autres.

EN Luxembourg is a 'multilingual' country. This means there are many languages here. Luxembourgish is often spoken at home, in school or at work. It is also becoming more and more important as a written language. At the same time, the country's main newspapers are written in German and in French, and the laws that all of the country's inhabitants have to follow are written in French. But that's not all! Alongside these three languages, there are plenty of other ones, like English, Portuguese and Italian, that are spoken by many inhabitants. This multilingualism allows us to communicate with each other.

1. Hé papa, comment vas-tu? / Hey dad, how are you?
2. Attention, je t'envoie le ballon!
Watch out, I'm passing you the ball!
3. Je marque un but! / I score a goal!
4. Qu'est-ce que je vous sers? / What can I get you?
5. Je vais prendre un jus d'orange, s'il vous plaît!

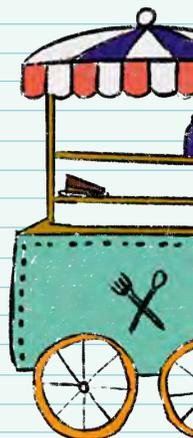
Oppassen,
ech schéissen
dir de Ball!²



Was darf's
sein?⁴

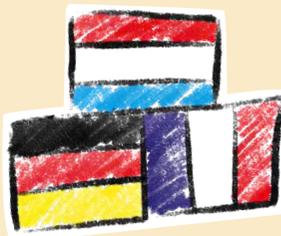


Eu marco
um golo!³



, 
 OCH

SAVAIS-TU QUE...



DID YOU KNOW THAT...

Le Luxembourg a
trois langues officielles:
le luxembourgeois,
l'allemand et le français.

Luxembourg has
three official languages:
Luxembourgish,
German and French.

À TOI DE JOUER!

IT'S YOUR TURN!

Que dis-tu pour saluer
tes parents / tes amis?
Entoure le ou les mot(s)
que tu utilises.

How do you say hello
to your parents and
your friends? Circle
the word(s) you use.

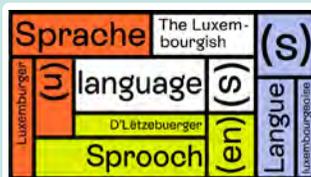
Hallo salut
 Bonjour Hello
 olá Moien

AUTRES / OTHER _____

TOUJOURS CURIEUX?

I will
have an
orange juice,
please!⁵

WANT TO
KNOW MORE?



L'exposition *Langue(s) luxembourgeoise(s)*
te fait découvrir la situation linguistique du
Luxembourg. / The exhibition *The Luxem-
bourgish language(s) teaches you about
the language situation in Luxembourg.*

Plus d'informations sur / More info at:
www.portal.education.lu/zls/EXPO



LUXEMBOURG CITY
FILM FESTIVAL



L'UNION FAIT LA FORCE

Auteur
SOPHIE DUBOIS

Photographies
SHUTTERSTOCK,
MASSIMO CATALDO

STRENGTH IN NUMBERS

FR p.41 **Action!** La 14^e édition du Luxembourg City Film Festival s'apprête à dévoiler sa sélection de fictions et documentaires. Cette année, le mot d'ordre est la collaboration sous toutes ses formes. En s'associant à des structures partenaires, la volonté des organisateurs est de définir un contenu de qualité et de faire se croiser les publics.

EN p.42 **Lights, Camera, Action!** The 14th edition of the Luxembourg City Film Festival is getting ready to unveil its selection of dramas and documentaries. This year, the watchword is collaboration in all its forms. By joining forces with partner organisations, the organisers are aiming to provide quality content and bring audiences together.

FR La 14^e édition du Luxembourg City Film Festival, le rendez-vous annuel incontournable des passionnés de fiction et de documentaires, se déroulera du 29 février au 10 mars. Pour cette édition, les organisateurs ont misé sur les ingrédients qui ont fait son succès. «*Nous avons décidé de travailler des particularités et de réaliser de petits focus comme nous l'avons fait par le passé avec la sélection ACID du Festival de Cannes*», explique Alexis Juncosa, directeur artistique du Luxembourg City Film Festival.

INITIER DES RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES

Les organisateurs ont, cette année encore, fait appel à un jury de qualité composé de personnalités du cinéma. À commencer par l'actrice Vicky Krieps, qui vient de terminer le tournage du prochain film du réalisateur américain Jim Jarmusch où elle partage l'affiche avec Cate Blanchett. L'actrice luxembourgeoise présentera de manière exclusive le film *The Dead Don't Hurt*, un western de et avec Viggo Mortensen, lors de la remise de prix. «*Nous compterons également dans le jury le réalisateur américain Ira Sachs, la productrice franco-danoise Marianne Slot, l'acteur allemand Sebastian Koch, la scénariste française Nathalie Hertzberg et l'acteur français Arnaud Valois. Nous sommes heureux*

de provoquer ces rencontres grâce au festival», s'enthousiasme Alexis Juncosa.

ÉTENDRE LE TERRITOIRE DU 7^E ART

L'édition 2024 du Luxembourg City Film Festival se distingue par le nombre de collaborations avec des lieux et associations étrangers à l'univers du cinéma. Des collaborations qui peuvent prendre la forme de projections délocalisées ou d'associations de noms de partenaires autour d'une œuvre. Une façon d'ancrer davantage le festival sur son territoire. Le directeur artistique explique : «*Nous organisons, avec le Cercle Cité, une exposition et une masterclass avec le réalisateur et artiste chinois Wang Bing, qui a présenté au Festival de Cannes Jeunesse, un court métrage (de trois heures). Dans le cadre de notre collaboration avec la Direction luxembourgeoise de la Coopération, nous avons invité le réalisateur mauritanien Abderrahmane Sissako, qui aura carte blanche pour présenter un(e) jeune réalisateur/réalisatrice subsaharienne. Et le public aura la chance de participer à une masterclass exclusive avec le réalisateur Gaspar Noé, modérée par Philippe Rouyer.*» De grands noms du cinéma, bienvenus pour créer des ponts.

COOPÉRER, POUR PLUS DE SINGULARITÉ

Les passerelles entre la compétition et les structures partenaires permettent aussi d'élargir la gamme d'œuvres présentées. «*Avec le Mudam et le Casino – Forum d'art contemporain, nous avons la possibilité de travailler des*

œuvres plus singulières et innovantes», détaille Alexis Juncosa. Des documentaires expérimentaux seront ainsi repris dans la programmation: *The Human Surge 3*, un documentaire tourné avec des caméras 360° dont les images sont remises à plat et qui sera dévoilé avec le Mudam, ainsi que *Home Invasion*, un documentaire diffusé avec *Paperjam* et qui aborde, via un format unique, la télésurveillance de nos maisons.

ENCOURAGER LES RÉFLEXIONS SOCIÉTALES

Alors que les associations avec la Délégation Générale du Québec à Bruxelles et l'Ambassade du Canada mettent en avant les régionalismes, Ciné ONU, imaginé en collaboration avec l'UNRIC (United Nations Regional Information Centre), sera l'occasion de projeter des films documentant l'époque actuelle de manière frontale. C'est le cas de *20 days in Mariupol*, qui montre la réalité des affrontements.

Certains partenariats, comme celui noué avec le CID Fraen an Gender, permettent par ailleurs aux organisateurs d'explorer, comme chaque année, de grandes réflexions sociétales. Et de les traiter plus en profondeur.

La cellule familiale sera ainsi abordée, avec l'exemple des familles monoparentales et des enfants livrés à eux-mêmes. «*Nous avons aussi été marqués par le nombre de documentaires sur la dégradation du service public, notamment en France. Et également par le grand tabou, traité dans la fiction comme dans le documentaire, autour de la maladie et de la condition mentales. Nous allons projeter The Eternal Memory qui aborde la question de la mémoire face à la maladie d'Alzheimer*», explique Alexis Juncosa.

Citons aussi le documentaire immersif *Knit's Island* portant sur le monde des jeux vidéo avec le soutien du Casino, *The Hearing* présenté avec neimënster et qui reconstitue les conditions dans lesquelles les demandeurs d'asile tentent d'obtenir un visa.

La présence du critique de cinéma Franck Finance-Madureira, créateur de la *Queer Palm*, permettra d'aborder la question de la représentation queer dans le cinéma. D'autant plus que la *Queer Palm* développe, à partir de cette année, un queer lab pour lequel la scène luxembourgeoise pourra candidater. Ce prix transversal est remis chaque année au cours du Festival de Cannes et soutenu par ce dernier. «*Cette initiative permet d'évoquer les questions LGBT avec beaucoup d'intelligence grâce à des films de qualité.*»

Et, pour satisfaisant tous les publics, d'autres thématiques, plus légères, seront aussi au programme, comme avec *Let the Canary Sing*, un documentaire sur Cyndi Lauper présenté avec l'Atelier, ou encore le surprenant documentaire québécois *Vampire humaniste cherche suicidaire consentant*.



Le festival organise des conférences dans des lieux partenaires, comme ici la conférence *Changes in the Audiovisual Professions* à neimënster en 2023.

The festival organises conferences in partner venues, such as the *Changes in the Audiovisual Professions* conference in neimënster in 2023.

The 14th edition of the Luxembourg City Film Festival, a not-to-be-missed annual event for fiction and documentary aficionados, runs from 29 February to 10 March. For this year's edition, the organisers are banking on the ingredients that have made it a success in the past. “*We’ve decided to create special features and put together small focus sections as we’ve done in the past with the ACID selection at the Cannes Film Festival,*” explains Alexis Juncosa, artistic director of the Luxembourg City Film Festival.

INITIATING CINEMATIC ENCOUNTERS

Once again this year, the organisers have called on a high-calibre jury of film personalities. Starting with actress Vicky Krieps, who has just finished shooting the next film by American director Jim Jarmusch, in which she co-stars with Cate Blanchett. *The Dead Don't Hurt*, a western by and starring Viggo Mortensen, will be presented exclusively at the awards ceremony by the Luxembourg actress. “*We will also have the American director Ira Sachs on the jury team, as well as French-Danish producer Marianne Slot, German actor Sebastian Koch, French screenwriter Nathalie Hertzberg and French actor Arnaud Valois. We're delighted to be able to bring these*

people together thanks to the festival,” enthuses Juncosa.

EXPANDING THE REACH OF THE WORLD OF CINEMA

The 2024 edition of the Luxembourg City Film Festival stands out for the number of collaborations with venues and organisations outside the cinema world. These collaborations can take the form of screenings or associating partner names with a specific film. It's a way of anchoring the festival more firmly in the local area. The artistic director of the festival explains: “*We are organising an exhibition and a masterclass at the Cercle Cité with Chinese director and artist Wang Bing, who presented a short film (that was three hours long) called Jeunesse at the Cannes Festival. As part of our collaboration with the Direction of the Cooperation in Luxembourg, we have invited Mauritanian director Abderrahmane Sissako who has been given carte blanche to showcase a young Sub-Saharan director. The public will also have the chance to participate in an exclusive masterclass with director Gaspar Noé, moderated by Philippe Rouyer.*” The big names in cinema will be on hand to help build bridges.

WORKING TOGETHER TO ACHIEVE MORE UNIQUENESS

The links between the competition and the partner structures also enable us to broaden the range of works presented.

“Working with the Mudam and the Casino – Forum d’Art Contemporain means we can show more unique and innovative works,” details Alexis Juncosa. Experimental documentaries will therefore be included in the programme. *The Human Surge 3*, a documentary shot with 360° cameras, whose images have been remastered and flattened out, will be unveiled by Mudam, while *Home Invasion*, a documentary shown in collaboration with *Paperjam*, tackles, via a unique format, the remote surveillance in our homes.

ENCOURAGING SOCIETAL REFLECTION

While the collaboration with Délégation générale du Québec à Bruxelles and the Embassy of Canada highlights regionalisms, Ciné ONU, conceived in collaboration with the UNRIC (United Nations Regional Information Centre), will be an opportunity to screen films documenting the present day head-on. This is the case with *20 days in Mariupol* for instance, which shows the reality of war.

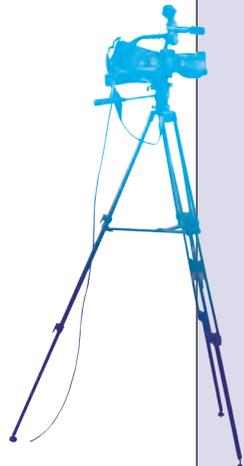
Certain partnerships, such as the one forged with the CID Fraen an Gender, have once again enabled the organisers to explore major social issues. And to deal with them in greater depth.

The family unit will be addressed, with the example of single-parent families and children left to fend for themselves. “We were struck by the number of documentaries on the deterioration of public services, particularly in France, and by the taboo surrounding mental illness and conditions, which is addressed in both fiction and documentary form. We will be screening *The Eternal Memory*, which looks at the issue of memory in the face of Alzheimer’s,” explains Juncosa.

Immersive documentary *Knit’s Island*, about the world of video games, will also be shown with the support of Casino, and *The Hearing*, presented at neimënster, reconstructs the conditions under which asylum seekers try to obtain a visa.

Film critic Franck Finance-Madureira, creator of the Queer Palm, will discuss queer representation in film. What’s more, from this year onwards, the Queer Palm will develop a queer lab to which the Luxembourg scene will be able to apply. This cross-disciplinary prize is awarded every year during the Cannes Film Festival and is supported by the Festival. “This initiative allows LGBTQ issues to be raised in an intelligent way thanks to high-quality films.”

And, in order to cater for and satisfy all audiences, some lighter themes will also be on the programme in the form of *Let the Canary sing*, a documentary about Cyndi Lauper presented with den Atelier, or the surprising Quebec documentary *Humanist Vampire Seeking Consenting Suicidal Person*.



LES BÉNÉVOLES, DE PRÉCIEUX COLLABORATEURS VOLUNTEERS, INVALUABLE COLLABORATORS



LORÈNE PIERRAT

Coordinatrice des bénévoles / Volunteer coordinator

Le festival est une réussite également grâce aux bénévoles. Qui sont-ils ? / The festival is also a success thanks to its volunteers. Can you tell us more about them?

Chaque année, nous avons le même volume de bénévoles. Pour cette édition, ils sont au nombre de 84. Parmi ces derniers, nous distinguons trois profils : les personnes actives (60%) les retraités (30%) et les étudiants (10%). Tous sont de grands passionnés de cinéma qui voient dans le Luxembourg City Film Festival l’opportunité de découvrir des films qu’ils ne pourraient pas voir ailleurs et de discuter entre cinéphiles. Certains sont là depuis 10, voire 15 ans. Every year, we have the same amount of volunteers. This year, they are 84. There are three groups of volunteers: working people (60%), retirees (30%) and students (10%). All of them are passionate film fans who see the Luxembourg City Film Festival as an opportunity to exchange with other film buffs and see films they wouldn’t be able to see otherwise. Some have been volunteering for 10 or even 15 years.

**Comment sont-ils recrutés ?
How are they recruited?**

Il n’y a pas de critères à remplir, si ce n’est avoir du temps et, si possible, parler anglais. Si des polyglottes souhaitent nous rejoindre, c’est encore mieux ! Nous publions chaque année, en octobre, un appel à bénévoles sur nos réseaux sociaux. Les candidats peuvent nous contacter à l’adresse volunteers@luxfilmfest.lu.

Nous organisons plusieurs réunions afin de les impliquer et de leur expliquer le déroulement de l’événement. There are no criteria they need to meet apart from having the time and, if possible, speaking English. If someone can speak several languages and wants to join us, even better! Every year in October, we post a call for volunteers on our social networks. Applicants contact us at volunteers@luxfilmfest.lu. We organise meetings to get them involved and explain how the event works.

Quel rôle jouent-ils durant le festival ? / What role do the volunteers play during the Festival?

Notre festival se déroule simultanément à plusieurs endroits : dans des salles de cinéma, mais aussi chez des partenaires. Les bénévoles assurent des missions opérationnelles. Ils représentent le festival, accueillent le public, vérifient les réservations et l’attribution des sièges, aident à la gestion des ateliers, etc. Nous disposons d’une plateforme sur laquelle ils communiquent leurs disponibilités pour chaque créneau et je leur assigne leurs missions en veillant à ce que chacun ait des responsabilités. / Our festival takes place in several locations at the same time, such as cinemas but also our partners’ home bases. Volunteers carry out operational tasks: they represent the festival, welcome the public, check bookings and seat allocation, help run the workshops and so on. We have a platform on which they communicate their availability for each slot and I assign them their tasks, making sure that everyone has responsibilities.



– Animé
– Animated
– Sans paroles & FR
– Silent & FR
– 47'
– Âge: 8+
– Age: 8+

02/03, 14:00
Ciné Utopia

LES PETITS SINGULIERS

DE / BY JAN GADERMANN,
THORSTEN DROESSLER, MANUEL
SCHROEDER, SONIA GERBEAUD &
MEINARDAS VALKEVIČIUS

Qui sont ces personnages différents, moqués et incompris ? Par le pouvoir du crayon et de la matière animée, ces quatre films nous renvoient un miroir de ce que nous sommes un peu tous, bizarres, uniques, et incitent ainsi à mieux nous accepter les uns les autres.

Who are these different, mocked and misunderstood characters? Through the power of drawing and animated materials, these four films hold up a mirror to what we all are, strange and unique, and encourage us to be more accepting of each other.



– Animé
– Animated
– FR
– 60'
– Âge: 8+
– Age: 8+

09/03, 14:00
Ciné Utopia

Drôles d'oiseaux

Nominé aux
Oscars 2024
2024 Oscar
nominee

DRÔLES D'OISEAUX

DE / BY CHARLIE BELIN

suivi de / followed by

LES ASTRES IMMOBILES

DE / BY NOÉMI GRUNER
& SÉLÉNA PICQUE

Ellie est passionnée par les oiseaux et Chenghua a la tête dans les étoiles. Un programme de deux courts métrages sur l'affirmation de soi pour deux jeunes filles qui ont en commun le ciel comme échappatoire.

Ellie is passionate about birds, and Chenghua has her head in the clouds. Two short films about the empowerment of two young girls who share the sky as an escape.



– Animé
– Animated
– VO EN,
– SST. FR / FR
– 84'
– En présence
des réalisateurs
– In the presence
of the directors
– Âge: 8+
– Age: 8+

03/03, 14:00
Ciné Utopia

Une coproduction
luxembourgeoise
A Luxembourgish
coproduction:
Melusine
Productions

LE ROYAUME DE KENSUKÉ

DE / BY KIRK HENDRY
& NEIL BOYLE

Lorsque Michael fait naufrage sur une île isolée, il découvre qu'un vieux soldat japonais y vit entouré d'orangs-outans. Mais lorsque des braconniers menacent les singes, Michael et Kensuké doivent unir leurs forces pour sauver leur monde secret.

When Michael is shipwrecked on a remote island, he discovers an old Japanese soldier who lives amongst a group of orangutans. But when poachers threaten the orangutans, Michael and Kensuké must join forces to save their secret world.



– Animé
– Animated
– LU, FR
– 67'
– En présence de
la réalisatrice
– In the presence
of the director
– Âge: 8+
– Age: 8+

09/03, 15:30
Ciné Utopia

Une coproduction
luxembourgeoise
A Luxembourgish
coproduction:
Doghouse Films

FOX & HARE SAVE THE FOREST

DE / BY MASCHA HALBERSTAD

Quand Hibou disparaît subitement et que l'eau du lac inonde la forêt, Monsieur Renard et Madame Lapin sont prêts à tout pour retrouver leur ami et empêcher la catastrophe. Leur aventure les conduit jusqu'à Castor – les aidera-t-il vraiment ?

When Owl goes missing and a giant lake floods the forest, Fox and Hare set off to find their friend and the source of the mysterious water. Their adventure leads them to Beaver, whose lodge is full of fun distractions – but at what cost?



– US, UK
– VO EN
– 104'
– Avec / with:
Kristen
Stewart, Dave
Franco, Jena
Malone, Anna
Baryshnikov,
Katy O'Brian
– Film de
clôture
Closing film

LOVE LIES BLEEDING

DE / BY ROSE GLASS

Lou travaille dans une salle de sport où elle rencontre Jackie, une culturiste ambitieuse qui traverse la ville pour se rendre à Las Vegas à la poursuite de son rêve. Mais leur amour naissant déclenche une succession d'événements violents.

Lou works in a gym where she meets Jackie, an ambitious bodybuilder who travels across town to Las Vegas in pursuit of her dream. But their growing love triggers a series of violent events.

10/03, 19:00
Kinopolis
Kirchberg



– US
– VO EN
– 84'
– Avec / with:
Margaret
Qualley,
Matt Damon,
Pedro Pascal
– Hors
compétition
Out of
competition

DRIVE-AWAY DOLLS

DE / BY ETHAN COHEN

Jamie et son amie Marian sont à la recherche d'un nouveau départ. Elles se lancent dans un road trip mais les choses tournent mal lorsqu'elles croisent en chemin un groupe de criminels bras cassés.

Jamie and her friend Marian are in search of a fresh start. They embark on an unexpected road trip to Tallahassee. Things quickly go awry when they cross paths with a group of inept criminals.

08/03, 19:00
Kinopolis
Kirchberg



– US, UK
– VO EN
– 104'
– Avec / with:
Jude Law,
Alicia
Vikander
– Avant-
première

FIREBRAND

DE / BY
KARIM AÏNOUZ

Dans l'Angleterre des Tudor, Katherine Parr, la dernière épouse du roi Henri VIII, aspire à un avenir fondé sur ses valeurs protestantes. Lorsque le roi revient de la guerre, sa fureur se déchaîne et Katherine doit se battre pour survivre.

In Tudor England, Katherine Parr, the last wife of King Henry VIII, pushes for a new future based on her Protestant beliefs. When Henry returns from fighting overseas, his fury is unleashed and Katherine must fight to survive.

01/03, 19:00
Kinopolis
Kirchberg



– FR
– VO FR,
SST. EN
– 115'
– Avec / with:
Guillaume
Canet, Alicia
Rohrwacher
– Hors
compétition
Out of
competition

HORS-SAISON

DE / BY
STÉPHANE BRIZÉ

Mathieu habite à Paris, Alice vit dans une petite cité balnéaire française. Ils se sont aimés il y a une quinzaine d'années. Quand Mathieu vient diluer sa mélancolie dans les bains à remous d'une thalasso, il retrouve Alice par hasard.

Mathieu lives in Paris, Alice in a small balnearic town. They had a short affair 15 years ago, and then they each followed their own path. To wash his melancholy, Mathieu goes to a thalasso, where by chance he finds Alice.

01/03, 18:30
Cinémathèque
03/03, 20:30
Ciné Utopia



– UK
– VO EN
– 115'
– Avec / with:
Jodie Comer,
Benedict
Cumberbatch
– Hors
compétition
Out of
competition

THE END WE START FROM

DE / BY
MAHALIA BELO

Londres est submergée par les flots à la suite d'une catastrophe naturelle liée au réchauffement climatique. Une mère et son nourrisson tentent de survivre dans cet univers dévasté.

During an ecological crisis, a mother and her newborn abandon their home in flooded London and flee northwards.

09/03, 18:15
Cinémathèque



– US
– VO EN,
SST. FR & NL
– 102'
– Hors
compétition
Out of
competition

DREAM SCENARIO

DE / BY
KRISTOFFER BORGLI

Paul Matthews, un banal professeur, voit sa vie bouleversée lorsqu'il commence à apparaître dans les rêves de millions de personnes.

Il devient alors une sorte de phénomène médiatique, mais va aussi devoir assumer sa nouvelle célébrité. Entre onirisme et réalité, Nicolas Cage est brillant dans ce rôle de Mr Tout-le-Monde qui vient hanter les rêves.

A hapless family man finds his life turned upside down when millions of strangers suddenly start seeing him in their dreams. When his nighttime appearances take a nightmarish turn, Paul is forced to navigate his newfound stardom. In-between dreams, Nicolas Cage is brilliant in the role of Mr Everyman who comes to haunt dreams.

02/03, 19:00
Kinopolis
Kirchberg

ATELIERS JEUNE PUBLIC

WORKSHOPS FOR YOUNG AUDIENCES

FR

CRAZY CINEMATOGRAPH FOR KIDS : LES FRÈRES LUMIÈRE

05 & 07/03 | 14:30

Cinéma sous chapiteau
Cour des Capucins
FR, EN, DE, LU
6 ans et plus

WEEN SINN D'NEWTONS?

29/02 | 14:00

Atelier avec Aline Salvi.
Casino Luxembourg
LU, FR
5 ans et plus



EN

CRAZY CINEMATOGRAPH FOR KIDS : LES FRÈRES LUMIÈRE

05 & 07/03 | 14:30

Fairground Cinema
Cour des Capucins,
FR, EN, DE, LU
ages 6 and up

WEEN SINN D'NEWTONS?

29/02 | 14:00

Workshop with
Aline Salvi.
Casino Luxembourg
LU, FR
ages 5 and up

INFOS PRATIQUES

PRACTICAL INFORMATION

FR

QUELS TYPES DE BILLETS EXISTE-T-IL ?

PASS festival

50€ pour 10 tickets

retrait de un à dix tickets pour une ou plusieurs séances (hors événements spéciaux). En fonction du nombre de places disponibles.

Ticket simple

• 9,50€ par ticket

(hors événements spéciaux)

• 7€ tarif réduit

Tarif réduit pour la programmation jeune public

(séances publiques)

• 7€ par adulte

• 5€ par enfant

de moins de 18 ans

Kulturpass

1,50€ par ticket

OÙ ACHETER VOS BILLETS ?

En ligne sur

www.luxfilmfest.lu

ou aux caisses du Kinopolis Kirchberg et du Ciné Utopia (jusqu'au 10 mars) et aux caisses de la Cinémathèque, du Ciné Utopia et du Kinopolis Kirchberg une heure avant les séances (du 29 février au 10 mars).

ATELIERS

Inscription gratuite

(sauf indication contraire):

register@luxfilmfest.lu

EN

WHAT TYPES OF TICKETS ARE THERE?

Festival PASS

€50 for 10 tickets

Withdrawal of one to ten tickets for one or more screenings (excluding special events). Subject to availability.

Simple ticket

• €9.50 per ticket

(excluding special events)

• €7 reduced price

Reduced rate for programmes for young audiences

(public screenings)

• €7 per adult

• €5 per child under 18

Kulturpass

€1.50 per ticket

WHERE TO BUY YOUR TICKETS?

Online at www.luxfilmfest.lu

or at the cash desks of Kinopolis Kirchberg and Ciné Utopia (until 10 March) and at the cash desks of the Cinémathèque, Ciné Utopia and Kinopolis Kirchberg one hour before screenings (from 29 February to 10 March).

WORKSHOPS

Free booking

(unless otherwise indicated):

register@luxfilmfest.lu



Thursday 14 March | Église St. Martin

**KEVIN & FRIENDS
FEAT. LAURENT FELTEN**

Friday 15 March | CCRD opderschmelz

**CELTIC LEGENDS
STARTIJENN
GWENNYN
AUTHENTICA | RYAN YOUNG**

Saturday 16 March | CCRD opderschmelz

**THE KILKENNYS
NOON
BLACKTHORN
BRIAN BRODY | RYAN YOUNG**

15.03 & 16.03 | Zeltik Session @Kantin
with Blackthorn & Brian Brody



**23.03
-14.04
2024**

EXPOSITION

BEYOND MY EYES

IN SEARCH OF IDENTITY II
THROUGH TIME

13 BINÔMES ARTISTE/JEUNE TALENT

Martine Breuer / Saskia Becker
Carmen Cavaco / Hidekuni
Maurizio Di Stasi / Zoé Van der Kley
Ilona Gommès / Maëlle Gengler
Esther Herr / Jay Mousel
Jill Michels / D Jason Schiltz
Pit Molling / Ben Friden
Bob Nosbusch / Lou & Ella Zepp
Fanny Omes / Milo Hatfield
Séverine Peiffer / Lisa Folschette
Martine Pinnel / Loredana Alves
Sarah Schleich / Emma Bervard
Jeannine Unsen / Claudia Pigat

Vernissage: 22 mars à 18h00

Horaires d'ouverture

Jeu-Sam > 15h00 à 18h00

Dim > 11h00 à 18h00

Fermé du lundi au mercredi

Entrée libre

rotondes.lu
beyondmyeyescollective.lu

ROTONDES:
EXPLORATIONS CULTURELLES



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



CITY LIFE



■ ÉVÈNEMENT

De la rue aux Jeux olympiques

FR L'Institut français du Luxembourg lancera le Mois de la Francophonie le 12 mars, avec un spectacle de breakdance retraçant les grands moments de ce mouvement artistique. Plein d'autres événements sont programmés jusqu'au 28 mars : pièces de théâtre, concerts, conférences, ateliers...

EN The French Institute of Luxembourg will be launching the Francophonie Month on 12 March with a breakdance show covering the great moments of this artistic movement. A host of other events are scheduled until 28 March, including plays, concerts, lectures and workshops.

12-28/03, www.institut-francais-luxembourg.lu



Cityshopping.lu

Ne manquez pas l'ouverture dominicale du 24 mars afin de découvrir les nouvelles collections de printemps en ville. Retrouvez la liste des commerces ouverts : / Don't miss the Sunday opening on 24 March to discover the new spring collections in town. Find the list of shops open:

www.cityshopping.lu



NATURE

Vivre en bonne santé

FR L'asbl Faaste Wanderfrënn, organise une conférence en allemand, avec Dr med. univ. Warren Ashley dont le thème est « Comment les approches naturopathiques sont-elles compatibles avec la médecine moderne? ». Le prix d'entrée est de 15€.

EN The Faaste Wanderfrënn non-profit organisation is organising a conference in German, with Dr med. univ. Warren Ashley answering the question: 'How are naturopathic approaches compatible with modern medicine?'. Admission costs €15.

05/03, 19:00, Cercle Cité-Auditorium Cité
Inscription : 621 170 459 / 621 455 857

TOUT SAVOIR SUR Sine Qua Non Luxembourg



Marie Everat

Ambassadrice Sine Qua Non Luxembourg
Sine Qua Non Luxembourg ambassador

Parlez-nous de l'association Sine Qua Non. / Tell us about the Sine Qua Non association.

Nous faisons la promotion de l'égalité homme-femme au travers du sport. Nous voulons donner confiance aux femmes afin qu'elles pratiquent leur sport dans l'espace public, grâce aux sorties squads notamment. / We promote gender equality through sport. We want to give women the confidence to practise their sport in the public space, for example through squads.

Que sont ces sorties squads? What are these squads?

Nous sommes un groupe de femmes qui courons ensemble, une fois par mois, à Luxembourg-ville, sur une distance de 5 ou 6 kilomètres, à des heures où les femmes n'oseraient pas courir seules. / We are a group of women, running together, once a month in Luxembourg City, over a distance of 5 or 6 kilometres, at times when women wouldn't dare to run alone.

Chaque année a lieu la Sine Qua Non Run. Quel est le but? The Sine Qua Non Run takes place every year. What is the aim?

C'est une course caritative pour lutter contre les violences sexistes et sexuelles. Cette année, elle se déroule le 9 mars, à Paris ou en simultanément d'où vous voulez. / It's a charity race to combat sexist and sexual violence. This year, it takes place on 9 March, in Paris or simultaneously from wherever you like.

www.assosinequanon.org/agenda/sine-qua-non-squad-luxembourg/



Venez découvrir **Pardon my closet** dans ses nouveaux locaux.

Come and discover **Pardon my closet** in its new location.

COMMERCE

Pardon my closet a déménagé

FR Après avoir occupé plusieurs pop-up stores, Pardon my closet vient de déménager, passant de la rue Aldringen à l'avenue Monterey, et devient un magasin permanent. Vous y trouverez toujours une multitude de vêtements de seconde main, en parfait état et à tous les prix.

19, avenue Monterey (Ville Haute)

EN After its success with a series of pop-up stores, Pardon my closet has just moved from Rue Aldringen to Avenue Monterey, to become a permanent fixture. With something for every budget, the store features a huge range of second-hand clothes in mint condition.



Un lieu « brunché »

FR D'ici quelques semaines, une nouvelle enseigne spécialisée dans le café ouvrira ses portes au cœur de Royal-Hamilius. Lloyd Coffee Eatery, après deux points de vente du côté de Bruxelles, s'implante pour la première fois au Luxembourg. L'enseigne se démarque grâce à une offre de brunch complète qui ravira les adeptes de ces petits-déjeuners généreux et tardifs.

EN In a few weeks' time, a new coffee shop located in the heart of Royal-Hamilius will open to the public. With two outlets already located in Brussels, Lloyd Coffee Eatery is set to open for the first time in Luxembourg. This Belgian chain is a winner with its great brunch menu offering generous late breakfasts, and is certain to be a hit with local foodies.

Rue Aldringen (Ville Haute)
www.lloydcoffee.com

Le café se transforme en vin

FR Le Café Florence, dont la réputation en matière de boissons caféinées n'était plus à faire, a déménagé... en face de sa première adresse. Vous pourrez maintenant y déguster de délicieux vins naturels tout en profitant, certains soirs, d'animations.

EN Café Florence, whose reputation for coffee drinks is well established, has moved... opposite its first address. You can now enjoy delicious natural wines and, on certain evenings, live entertainment.

74, rue d'Anvers (Gare)
www.florence.lu



Concours national Jonk Fuerscher

FR Le Concours National Jonk Fuerscher offre aux jeunes férus de sciences de 11 à 21 ans la possibilité de présenter leurs travaux dans un concours internationalement reconnu, les habilitant par ailleurs à participer à des concours prestigieux à l'étranger. Organisé annuellement depuis 1971, l'édition 2024 du concours se déroulera en mars au Forum Campus Geesseknäppchen. L'événement, qui inclut aussi une foire avec environ 50 stands d'information, est ouvert au public le 16 mars à partir de 13h et l'entrée est gratuite.

EN The Jonk Fuerscher national contest enables young science enthusiasts aged between 11 and 21 to present their work in an internationally recognised competition and allows them to take part in prestigious competitions abroad. Organised annually since 1971, the 2024 edition of the contest will take place in March at the Forum Campus Geesseknäppchen. The event also includes around 50 information stands and is open to the public from 13:00 on 16 March. The entry is free.

16/03, 13:00, Forum Geesseknäppchen, entrée gratuite, www.fjssl.lu

Le rendez-vous des « old-timers »

FR Si vous êtes fans de véhicules anciens, rendez-vous à Luxexpo pour l'Autojumble. Voitures, livres, pièces détachées... il y en aura pour tous les goûts.

EN Vintage car enthusiasts will love the Autojumble event at Luxexpo. With cars, books and spare parts... there's truly something for everyone.

16-17/03, Luxexpo, www.lof.lu

RENDEZ-VOUS

Aider les ONG locales

FR Toutes les associations peuvent faire face à des difficultés. Afin de trouver des solutions, Global Shapers Luxembourg propose la 5^e édition du Shapeathon. Durant un après-midi, associations et start-up collaboreront avec des experts afin de concevoir des solutions innovantes qu'ils présenteront devant un jury. L'inscription est nécessaire auprès de Global Shapers Luxembourg.

EN All charities can find themselves in difficulty. To find solutions, Global Shapers Luxembourg is organising its 5th Shapeathon. Over the course of an afternoon, charities and startups will work with experts to design an innovative solution that they will then present before a panel of judges. Registration with Global Shapers Luxembourg is required.

09/03, Forum Geesseknäppchen, inscriptions via : globalshapersluxembourg@gmail.com www.globalshapers.org/hubs/luxembourg-city-hub

Le cinéma espagnol à l'honneur

FR Du 12 au 22 mars, 11 films espagnols seront mis à l'honneur durant le festival du cinéma espagnol. L'association Circulo Cultural Español Antonio Machado de Luxemburgo organise cet événement pour la 24^e fois, au sein du Ciné Utopia et de la Cinémathèque. L'objectif est de diffuser la culture hispanique parmi les autres communautés résidentes au Luxembourg.

EN From 12 to 22 March, 11 Spanish films will be showcased during the Spanish Film Festival. The Circulo Cultural Español Antonio Machado de Luxemburgo association is organising this festival for the 24th time, at Ciné Utopia and the Cinémathèque. The aim is to spread Hispanic culture among the other communities living in Luxembourg.

Du 12 au 22/03, www.circulo-machado.lu



L'art du Kintsugi

FR L'art du Kintsugi est une technique japonaise et consiste à réparer de la poterie cassée à l'aide d'une laque mélangée à de la poudre d'or, d'argent ou de platine pour reconstituer les morceaux brisés. Depuis fin janvier, des ateliers de Kintsugi sont organisés au Grund par l'artiste peintre Thuy ArT'huy, qui vend également ses œuvres au même endroit.

EN Kintsugi is a Japanese technique that consists of repairing broken pottery using a lacquer mixed with gold, silver or platinum powder, to reconstitute the broken pieces. Since the end of January, kintsugi workshops are organised at the Grund district by painter Thuy ArT'huy. She also sells her art works at that same place.

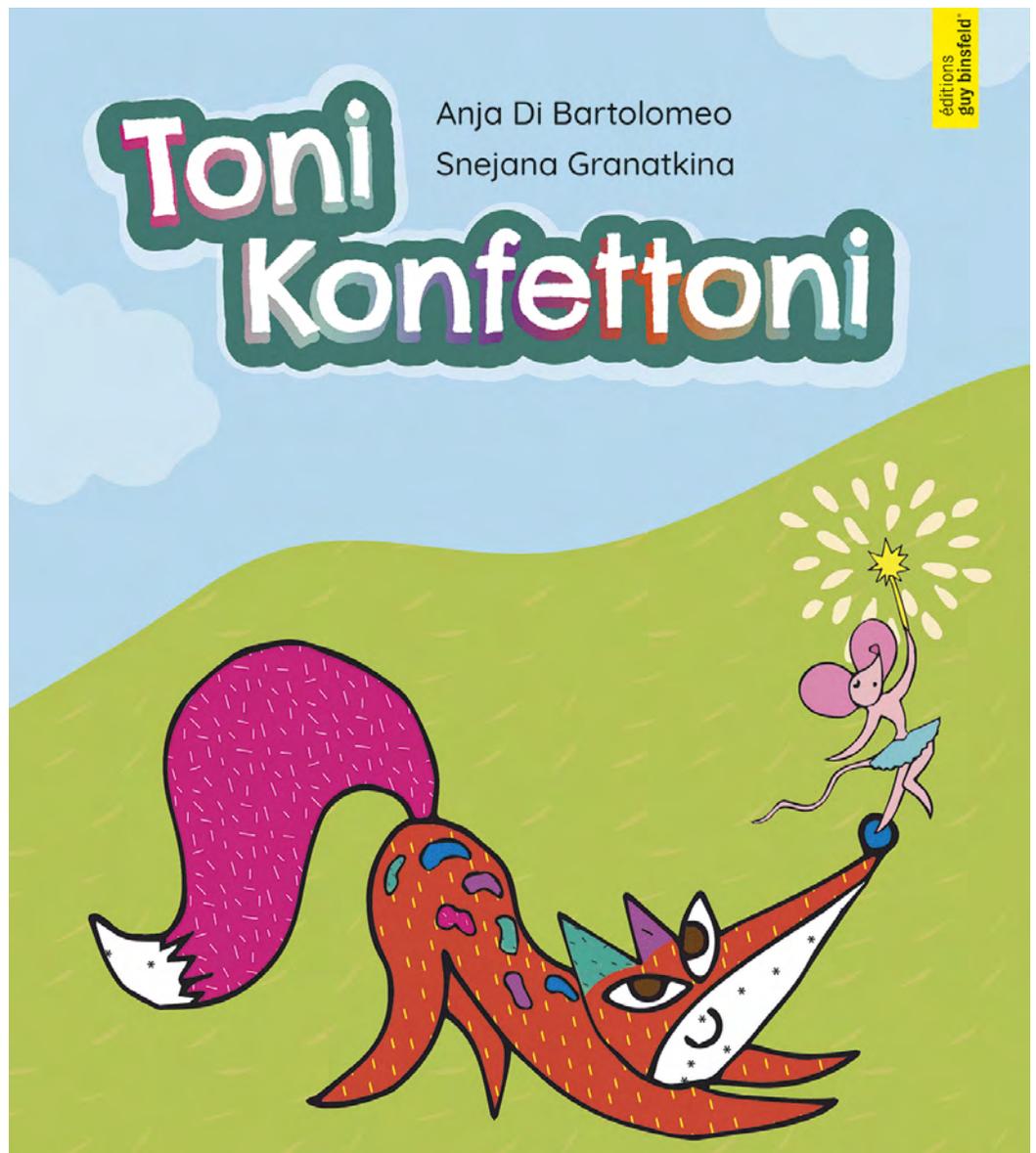
21, rue Saint Ulric (Grund)
Plus d'infos : www.arthuy.lu

Postlaf 2024

FR À côté du défi sportif, le Postlaf permet aussi de réunir des fonds pour Caritas Luxembourg. Rendez-vous le 10 mars à 10h dans la rue Emile Bian et participez à la 26^e édition de cette course de 10km. Un POST4KidsRun pour les enfants est également prévu. Les inscriptions en ligne sont clôturées, mais il est encore possible de s'inscrire sur place du 8 au 10 mars inclus.

EN The Postlaf is not just a sporting challenge but also raises funds for Caritas Luxembourg. Join us on 10 March at 10:00 in Rue Emile Bian for the 26th edition of this 10km race. There will also be a POST4KidsRun for children. Online registration is closed, but it is still possible to register on site from 8 to 10 March.

10/03, zone industrielle Cloche d'Or (Gasperich), infos : www.postlaf.rtl.lu



■ SANTÉ

Sensibiliser aux maladies rares

FR Au travers du livre *Toni Konfettoni*, Anja di Bartolomeo et Snejana Granatkina sensibilisent petits et grands aux maladies rares. Cet ouvrage, publié en luxembourgeois, a été développé en collaboration avec l'association ALAN qui a pour vocation de mettre en avant ces maladies considérées comme rares – soit celles qui touchent moins d'une personne sur 2000. Chaque année, elles sont mises en lumière au travers de la Journée internationale des maladies rares.

EN Through the book *Toni Konfettoni*, Anja di Bartolomeo and Snejana Granatkina are raising awareness of rare diseases among young and old alike. This book, published in Luxembourgish, was written in collaboration with the ALAN association, whose aim is to raise the profile of diseases that are considered rare – in other words, those that affect less than one person in 2,000. Every year, Rare Disease Day draws attention to these diseases.

Toni Konfettoni, 22€, éditions Guy Binsfeld, www.alan.lu



multiplicity


VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

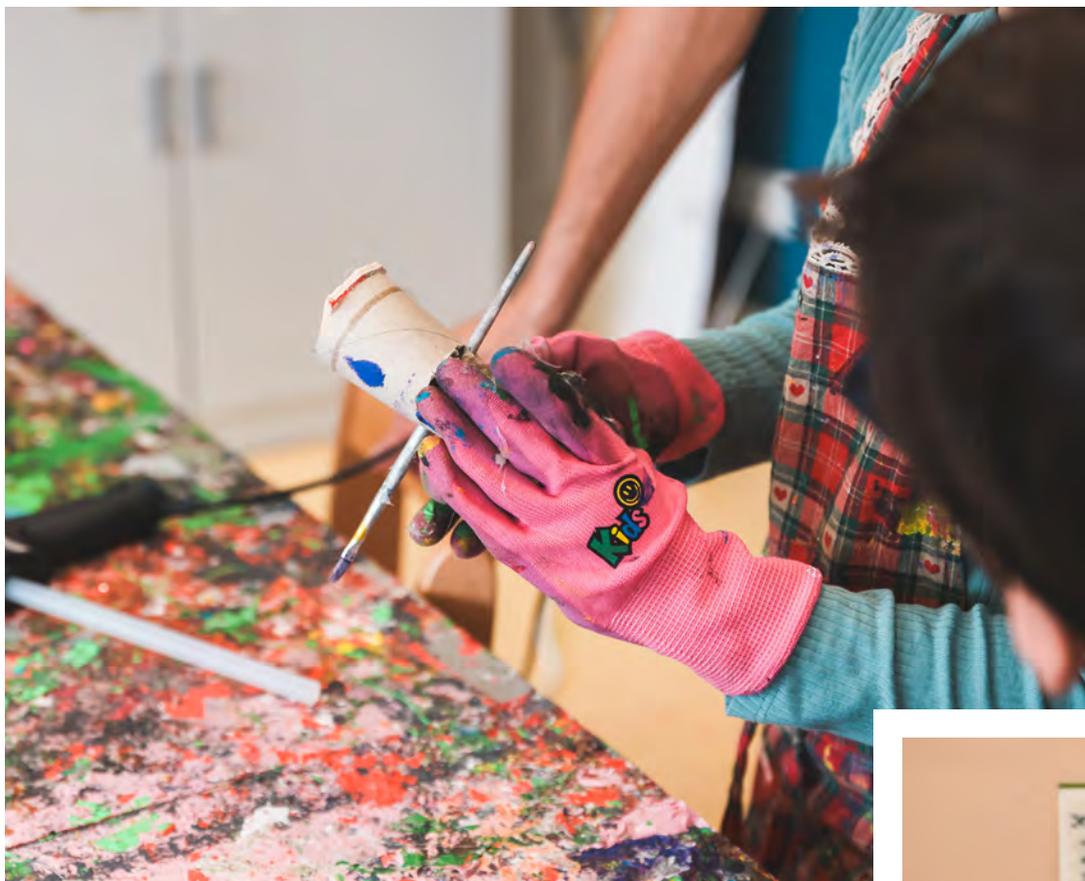
Gala dansant

Dimanche | Sonntag 05.05.2024
14.30-18.00
Cercle, Place d'Armes

gero
KOMPETENZCENTER
FÜR DEN ALTER

Orchestre | Orchester : Marco Boesen & Friends
Prévente | Vorverkauf : 25 € (20 € avec / mit Kaart60+)
Réservation | Reservierung : info@gero.lu / T. 36 04 78-1
(jusqu'au | bis zum 15.04.2024)

SERVICES DE LA VILLE



À LA DÉCOUVERTE DU MÉTIER D'ÉDUCATEUR

DISCOVERING THE JOB OF AN EDUCATOR

FR Au sein de la Ville de Luxembourg, des éducateurs travaillent quotidiennement au service d'un large public. La majorité d'entre eux sont actifs dans les foyers scolaires, le Centre d'animation pédagogique et de loisirs (CAPEL) et les crèches de la commune. Rencontre avec cinq éducateurs qui nous font découvrir leur métier et ce qu'il leur apporte.

EN *The City of Luxembourg employs educators who serve a wide range of people on a daily basis. Most of them work in the city's after-school childcare centres, the Centre d'animation pédagogique et de loisirs (Creative Learning Centre – CAPEL) and the municipal nurseries. We meet five of them to find out more about their work and what they get out of it.*



FR

Dans notre parcours scolaire, nous avons tous rencontré un éducatrice ou une éducatrice qui nous a marqués par sa présence ou sa bienveillance. Au sein de la Ville de Luxembourg, de nombreux professionnels accompagnent un large public: des personnes adultes, des enfants, avec ou sans besoins spécifiques... La majorité des éducateurs travaillent au sein du Service Foyers scolaires, de son département Centre d'animation pédagogique et de loisirs (CAPEL) et du Service Crèches, avec des enfants et des adolescents. Les foyers scolaires permettent un accueil pédagogique des jeunes entre 3 et 12 ans, après l'école et durant les vacances scolaires.

Les éducateurs y organisent des activités et des projets pédagogiques dans l'optique d'encourager le développement et l'apprentissage. L'objectif est également de proposer un endroit chaleureux et sécurisant où l'enfant pourra s'épanouir. Les éducateurs sont présents et à leur écoute. Ces hommes et ces femmes, souvent des passionnés, peuvent avoir un rôle important dans la vie des jeunes, en leur inculquant des valeurs essentielles et en les accompagnant dans leur développement personnel, afin de les aider à s'épanouir et à devenir de futurs adultes responsables.

Anela, Tiago, Vicky, Michael et Caroline, actifs dans des foyers scolaires, partagent leur expérience.

EN

During our school careers, we've all met an educator who has made a lasting impression on us, through their presence or kindness. Within the City of Luxembourg, many professionals work with a wide range of people: adults, children, with or without special needs... The majority of educators work in the *Service Foyers scolaires* (Childcare Department), in the *Centre d'animation pédagogique et de loisirs* (Creative Learning Centre – CAPEL) and in the *Service Crèches* (Crèches Department) with children and teenagers. Care is available for children aged 3 to 12,

after school and during the school vacations. Educators organise activities and educational projects to encourage development and learning. The aim is also to provide a warm, secure environment where children can flourish. The educators are there to listen to them. These men and women, often passionate about what they do, can play an important role in the lives of young people, instilling essential values and accompanying them in their personal development, to help them blossom into responsible future adults.

Anela, Tiago, Vicky, Michael and Caroline, who work in *foyers scolaires*, share their experiences.



Auteur
MARIE JACQUEMIN
Photographes
EVA KRINS & MARIE RUSSILLO
(MAISON MODERNE)

Anela Adrovic

**Éducatrice diplômée,
Centre d'animation pédagogique
et de loisirs (CAPEL)**

Qualified educator,
Creative Learning Centre (CAPEL)

FR Anela a réalisé son premier stage dans une classe d'éducation précoce, la première année – facultative – de l'enseignement fondamental, avec de tout jeunes enfants. «Grâce à ce stage, je me suis découvert une passion. Je savais que je voulais travailler avec ce public, déclare la jeune femme. Les enfants sont impressionnants, j'aime bien les observer. On peut en apprendre beaucoup.» Anela a ensuite suivi des études d'éducatrice tout en travaillant. «J'ai travaillé quelques années dans une maison relais avant d'intégrer le service CAPEL en 2017 après avoir vu une offre d'emploi pour le projet Richteg Akafen, Gesond lessen (RAGI), explique-t-elle. J'ai fait beaucoup de formations sur le travail pédagogique en cuisine, c'est ainsi que ma passion, que je partage aujourd'hui avec les enfants, est née. Je propose des animations pédagogiques tournées vers la cuisine, poursuit la jeune femme de 30 ans. L'idée du projet RAGI est d'acheter des fruits et légumes locaux et de saison, de préparer des plats sains et frais avec les enfants et de leur apprendre un comportement environnemental responsable. Pour les plus grands, nous proposons un atelier afin de leur permettre de comprendre qu'il est possible de bien manger en dépensant peu.» Les différentes sessions sont accessibles aux écoles et aux foyers scolaires de la Ville. Les projets pédagogiques sont, bien entendu, adaptés selon l'âge des petits participants. Pour Anela, travailler au sein de la Ville de Luxembourg offre de nombreux avantages. «En tant qu'éducateur auprès de la Ville, on peut découvrir différentes facettes du travail éducatif. Je ne travaille pas uniquement dans la cuisine pédagogique, mais j'accompagne également d'autres projets, comme l'Aktioun Bambësch. Il ne faut pas avoir peur de se renseigner afin de trouver ce qui nous correspond le mieux, et de trouver sa place», conclut la jeune femme.

EN Anela did her first internship in early education class, the first – optional – year of basic education, with very young children. “Thanks to this internship, I discovered my passion and knew I wanted to work with this group,” she explains.



“Children are amazing, I like to watch them. You can learn a lot from them.” Anela went on to study to become an educator while working. “I worked for a few years in a maison relais (daycare centre) before joining the CAPEL department in 2017 after seeing a job offer for the Richteg Akafen, Gesond lessen (RAGI) project,” explains the young woman. “I have done a lot of educational training in the area of cooking and that’s how my passion, which I now share with children, was born. I put on educational kitchen-based activities,” continues the 30-year-old. “The idea behind the RAGI project is to buy local, seasonal fruit and vegetables, prepare healthy, fresh dishes with the children and teach them to behave in an environmentally responsible manner. For the older children, we offer a workshop to help them understand that it is possible to eat well on a budget.” The various sessions are open to schools and the City’s foyers scolaires. The pedagogical projects are, of course, adapted to the age of the young participants. For Anela, working for the City of Luxembourg offers many advantages. “As an educator for the City, you get to discover different facets of educational work. I don’t just work in the area of food pedagogy, I also support other projects such as Aktioun Bambësch. You shouldn’t be afraid to try different things and find out what suits you best,” concludes the young woman.



**«Être éducatrice est une passion.
Je savais que je voulais travailler
avec des enfants.»**

**“Being an educator is a passion.
I knew I wanted to work with
children.”**

Tiago Alves

**Éducateur diplômé,
Foyer scolaire Transition**

Qualified educator,
Foyer scolaire Transition

FR Devenir éducateur, surtout au contact des enfants, ne faisait pas partie des projets professionnels de Tiago Alves, 31 ans. « À 19 ans, j'étais étudiant en école de commerce. Durant l'été, j'ai eu l'opportunité de devenir animateur dans une maison relais. Malgré quelques appréhensions à l'idée de travailler avec des enfants, cette expérience m'a permis de réaliser que je souhaitais m'orienter vers cette voie, indique le jeune homme. J'ai cherché un emploi en tant que remplaçant en maison relais. En parallèle, j'ai suivi des études d'éducateur », explique Tiago. Depuis maintenant cinq ans, il travaille dans le Foyer scolaire Transition. « Ce type de structure me convient parfaitement, chaque jour est différent », déclare Tiago. Le Foyer scolaire Transition accueille des enfants qui sont en classe de transition, en raison de difficultés d'apprentissage par exemple. Dans ce cadre, le rôle de l'éducateur est, bien entendu, d'accompagner l'enfant, mais également de lui inculquer des valeurs comme le respect, la sincérité ou encore la compassion. « C'est un métier gratifiant qui apporte beaucoup de joie. On se rend compte que les petits gestes entraînent une grande reconnaissance des enfants, explique Tiago. De plus, on bénéficie d'excellentes conditions de travail et nous avons la possibilité de développer des projets, comme le projet Interfoot. » Selon Tiago, étant donné la multitude de structures communales, tant au niveau des foyers scolaires que dans d'autres départements, toute personne souhaitant travailler comme éducateur peut y trouver sa place.

EN Tiago Alves, 31, had no plans to become an educator, especially one working with children. "When I was 19, I was a business school student. During the summer, I had the opportunity to become a youth worker in a day-care centre. Despite some misgivings about the idea of working with children, the experience made me realise that I wanted to pursue a career in this area," explains the young man.

"I looked for a job as a substitute in a maison relais. At the same time, I studied to become an educator," adds Tiago. For five years now, he has been working in the Foyer scolaire Transition. "This type of structure suits me perfectly, every day is different," says Tiago. The Foyer scolaire Transition takes in children who are in transition classes, for example because of learning difficulties. The role of the educator is, of course, to support the child, but also to instil values such as respect, sincerity and compassion. "It's a rewarding job that brings a lot of joy. You realise that the little things you do mean a lot to the children," explains Tiago. "What's more, we enjoy excellent working conditions and we have the opportunity to

develop projects, such as the Interfoot project." According to Tiago, given the multitude of local authority structures, both at foyers scolaires level and in other departments, anyone wishing to work as an educator can find a place.

« Le métier d'éducateur est un métier gratifiant qui apporte beaucoup de joie. »

"Being an educator is a rewarding job that brings a lot of joy."



Vicky Dechmann

**Éducatrice diplômée,
Foyer scolaire international
Gaston Thorn**

Qualified educator,
Foyer scolaire international
Gaston Thorn

FR Vicky Dechmann, 51 ans, a passé sa carrière au service des autres, d'abord dans un atelier protégé, puis dans des structures communales. « Au départ, j'étais animatrice auprès de la Ville de Luxembourg. En ce moment, je suis en train de me former pour obtenir le diplôme d'éducatrice graduée, explique-t-elle. Tout est mis en œuvre pour que nous puissions évoluer. Lors de chaque formation, ma hiérarchie me soutient, et je peux bénéficier de congés formations. » Il ne s'agit pas du seul avantage à travailler au sein de la Ville de Luxembourg. « Les conditions sont différentes de celles du secteur privé. On bénéficie d'une sécurité de l'emploi, les conditions de travail sont vraiment bonnes et les enfants le ressentent », développe Vicky. Actuellement, elle travaille au sein du foyer scolaire de l'école internationale Gaston Thorn. « En raison du caractère international de l'établissement, la diversité fait partie intégrante de la vie du foyer scolaire, déclare l'éducatrice. En règle générale, on parle les trois langues du pays, tout en essayant de favoriser le luxembourgeois. Toutefois, si l'enfant éprouve des difficultés, on parle sa langue. Je trouve très beau que les enfants apprennent les langues entre eux, il n'y a pas de barrières. » D'ailleurs, pour Vicky, travailler avec les enfants est extrêmement enrichissant et apporte beaucoup de joie. « Il est fréquent que, des années après, d'anciens élèves viennent nous voir, lorsqu'ils nous croisent, explique-t-elle. Cela est toujours gratifiant qu'ils se souviennent de nous, et c'est une fierté de voir leur parcours. »

EN Vicky Dechmann, aged 51, has spent her career in the service of others, first in a sheltered workshop, then in municipal structures. “Initially, I was a youth worker for the City of Luxembourg. At the moment, I am training to become a qualified educator,” she explains. Everything possible is done to ensure that we can progress. During each training course, my supervisors



« Travailler avec des enfants est extrêmement enrichissant. »

“Working with children is extremely rewarding.”

support me, and I can take training leave.” And that’s not the only advantage of working for the City of Luxembourg. “The conditions are different from those in the private sector. We have job security, the working conditions are really good and the children feel it,” Vicky adds. She is currently working in the foyer scolaire of the Gaston Thorn International School. “Because of the international nature of the school, diversity is an integral part of life in the hostel,” says Vicky. “As a general rule, we speak the three languages of the country, while trying to favour Lëtzebuergesch. However, if the child has difficulties, we speak their language. I think it’s great that children learn languages from each other, there are no barriers.” For Vicky, working with children is extremely rewarding and brings a great deal of joy. “Years later, former pupils often come up to us when they see us,” she explains. “It’s always gratifying that they remember us, and it’s a source of pride to see how far they’ve come.”



Michael Ramalho Goncalves

Animateur avec tâche école pour « éducateur gradué », Foyer scolaire Cents Knaff

Animator with school task for 'graduate educator', Foyer scolaire Cents Knaff

FR Passionné par la psychologie et la manière dont fonctionne l'humain, Michael Ramalho Goncalves s'est tourné vers le métier d'éducateur. « Je cherchais une profession m'offrant la possibilité de travailler avec un large public. À mes yeux, éducateur est un emploi où chaque jour est différent, selon l'humeur des personnes avec qui nous sommes en contact », détaille le jeune homme de 26 ans. Au lycée, Michael fréquentait les maisons de jeunes de la Croix-Rouge où il a suivi la formation d'animateur A1. « À la fin de mes études secondaires, j'ai travaillé quelques mois, le temps de décider de ce que je voulais faire. Je me suis finalement engagé dans un bachelier en éducation spécialisée dans l'accompagnement psycho-éducatif à l'École commerciale et industrielle d'Arlon, développe-t-il. Afin de valider mes études, il me fallait de la pratique dans le secteur social. » Le jeune homme a alors répondu à une offre d'emploi de la Ville pour un poste d'animateur à temps partiel. Il tente sa chance et est accepté. « Une fois accepté, on m'a proposé une 'tâche école' me permettant de combiner mes études et un emploi au sein de l'administration », continue Michael. Actuellement, le jeune homme est en troisième année de bachelier en éducation spécialisée et, en parallèle, travaille au sein du foyer scolaire de Cents, depuis trois ans.

EN Michael Ramalho Goncalves is passionate about psychology and the way in which human beings function, and turned to the profession of educator. "I was looking for a profession that would allow me to work with a wide range of people. For me, education is a job where every day is different, depending on the mood of the people around us", explains the 26-year-old. At secondary school, Michael attended the Red Cross youth centres, where he trained as an A1 youth worker. "When I finished secondary school, I worked for a few months while I decided what I wanted to do. I ended up doing a bachelor's degree in specialised education in psycho-educational support at the École commerciale et industrielle in Arlon," he explains.

"To validate my studies, I needed practical experience in the social sector." The young man responded to a job offer from the City to become a part-time youth worker. He tried his luck and was accepted. "Once I'd been accepted, I was offered a 'school task' that would allow me to combine my studies with a job in the administration," continues Michael. He is currently in his third year of a bachelor's degree in special education and has also been working at the Cents foyer scolaire (daycare centre) for the past three years.

« La Ville de Luxembourg m'a offert la possibilité de combiner études et emploi. »

"The City of Luxembourg offered me the chance to combine my studies with a job."





« J'adore le contact avec les gens, adultes ou enfants. »
“I love the contact with people, adults and children alike.”

Caroline Jevrosimovic

**Éducatrice diplômée,
pool de remplacement**
 Qualified educator,
replacement pool

FR Initialement, Caroline Jevrosimovic, 35 ans, ne se destinait pas à être éducatrice. Après ses études primaires, elle se tourne vers le secteur technique et le commerce. « Pour des raisons familiales, nous avons déménagé en France, commence-t-elle à expliquer. J'y ai effectué des études de puériculture et j'ai ensuite travaillé dans une crèche, jusqu'à l'obtention de mon diplôme d'éducatrice. J'adore le contact avec les gens et pouvoir faire une différence dans leur journée, que ce soit auprès des adultes ou des enfants. » En juin 2016, elle commence à travailler pour la Ville de Luxembourg. « J'ai débuté en tant que remplaçante dans les foyers scolaires. Puis, j'ai décidé de demander ma mutation dans un foyer fixe,

durant quelques années, détaille la jeune femme. Cette expérience a été riche en apprentissages. Les plus anciens de l'équipe m'ont beaucoup appris sur le terrain, tandis que les chargés de direction m'ont permis de découvrir la partie administrative du métier. Aujourd'hui, je suis retournée à mes premières amours et je fais partie du pool de remplacement. Chaque jour, je peux me retrouver dans un foyer différent, selon les besoins. » Pour Caroline, être éducatrice à la Ville de Luxembourg est une source d'épanouissement et d'apprentissage. « Nous participons régulièrement à des formations internes et externes, afin de nous améliorer dans différents domaines en relation avec notre métier », conclut l'éducatrice.

EN Caroline Jevrosimovic, 35, was not originally destined to be an educator. After primary school, she turned to the technical and commercial sector. “For family reasons, we moved to France,” she begins to explain. “I studied childcare there and then worked in a crèche until I qualified as an educator. I love the contact with people and being able to make a difference to their day, whether it's with adults or children.” In June 2016, she began working for the City of Luxembourg. “I started as a substitute in the foyers scolaires. Then I decided to ask for a fixed position in one of these centres for a few years,” she explains. “I learnt a lot from that experience. The older members of the team taught me a lot on the job, while the managers gave me an insight into the administrative side of the job. Today, I've gone back to my first love and I'm part of the replacement pool. Every day, I can find myself in a different foyer, depending on what's needed.” For Caroline, being an educator at the City of Luxembourg is a source of fulfilment and learning. “We regularly take part in internal and external training courses, so that we can improve in various areas related to our job,” she concludes.

**VOUS SOUHAITEZ
REJOINDRE LES ÉQUIPES ?
WOULD YOU LIKE TO JOIN OUR TEAMS?**

→ Trouvez l'ensemble des offres d'emploi sur / find all our job vacancies on:

jobs.vdl.lu

Remplissez l'enquête avant le

15.04.2024



[www.survey.sensity.eu/
parc-odendahl-2025](http://www.survey.sensity.eu/parc-odendahl-2025)

Ensemble, réinventons le Parc Odendahl !

Dans le cadre de l'exposition nationale LUGA prévue en 2025, la Ville de Luxembourg en collaboration avec la LUGA asbl planifie la valorisation du parc Odendahl. Afin de créer un espace vert agréable qui correspond aux besoins des utilisateurs du site et des habitants du quartier, une consultation citoyenne a été lancée. Participez à l'enquête menée par Sensity via le questionnaire en ligne.

avec le soutien financier de



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de l'Alimentation et de la Viticulture



membre observateur





👤 MYKINDERGARTENWORLD 📍 LUXEMBOURG CITY
"Lichtmässdag 2024"



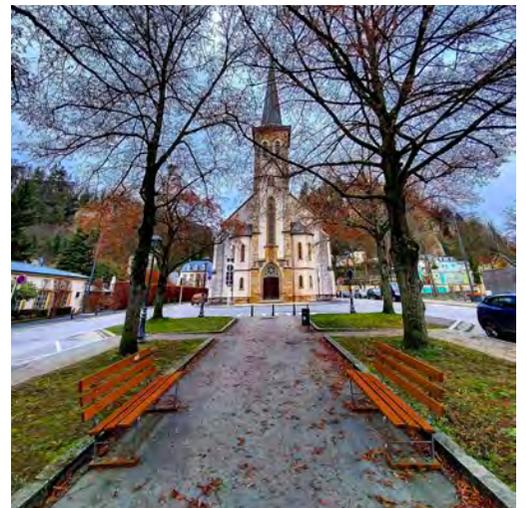
👤 SANDRAC.TEIXERA
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 ELA_SONNENSTRAHL 📍 LUXEMBOURG CITY
"Once in a while, your perspective"



👤 LAZYPERFECTIONISTMOM
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 BERNARDSADAKA
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 LENCSEE 📍 LUXEMBOURG CITY
"Luxi view"



👤 MARIASOLEORLANDO
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 LYDIAKOCUREK 📍 LUXEMBOURG CITY
"Lichtmässdag"



👤 4_EVER_29 📍 LUXEMBOURG



👤 ROBERTO.BEDINI.54 📍 NEUMÜNSTER ABBEY LUXEMBOURG



👤 HOMEMADEFORKIDSLU 📍 LUXEMBOURG CITY



👤 MATEO_HUWART 📍 LUXEMBOURG CITY



👤 JOFFER.LYNN 📍 LUXEMBOURG CITY

VOTRE PHOTO ICI !
YOUR PICTURE HERE!
Taguez vos photos Instagram, Facebook ou Twitter avec les hashtags du mois, les meilleures seront publiées :
Tag your Instagram, Facebook or Twitter posts with the hashtags of the month, and the best ones will be published here:
#LUXFILMFEST
#BRIDGESOFLXBCITY



👤 JOFFERFABI 📍 LUXEMBOURG CITY
"Eis Lampion"



👤 _ALYSSAAA.B 📍 LUXEMBOURG CITY
"Moien Stad Lëtzebuerg!"



👤 LU_MO_CY 📍 LUXEMBOURG CITY
"Lampion 2024"

INCLUSION

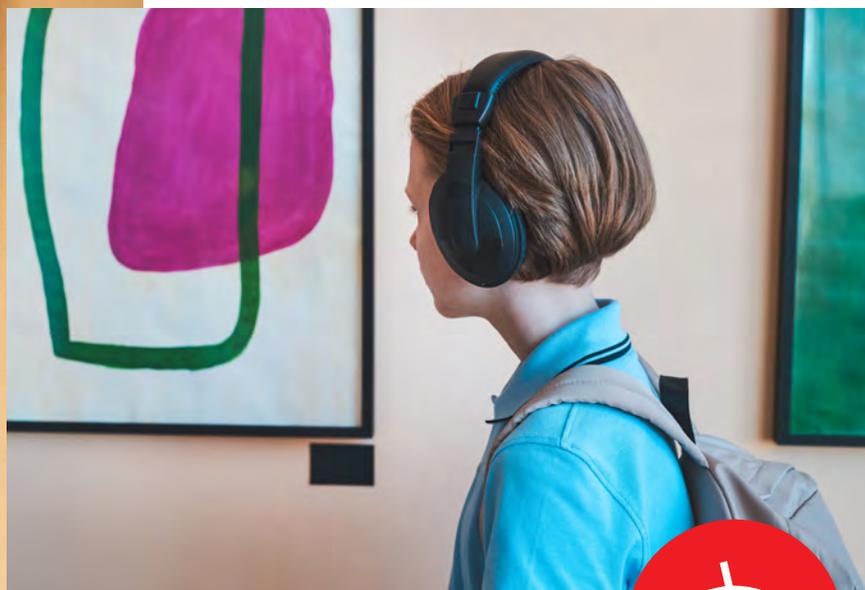
Rendre la cul



L'art comme vecteur d'inclusion.
Art as a vehicle for inclusion.

Culture accessible à tous

MAKING CULTURE ACCESSIBLE TO ALL



- FR** p.66 La culture est un droit pour tous. C'est avec l'objectif de favoriser l'accès à la culture pour les personnes à besoins spécifiques, en tant que spectateurs comme en tant qu'artistes, que le réseau MOSAIK Kultur Inklusiv a vu le jour.
- EN** p.67 *Culture is a right for everyone. The MOSAIK Kultur Inklusiv network was created with the aim of promoting access to culture for people with special needs, both as spectators and as artists.*

PHOTOS: E. ENGEL, SHUTTERSTOCK

Auteur
SOPHIE DUBOIS

Selon le Plan de développement culturel du gouvernement, « tout citoyen doit pouvoir s'appropriier la culture, en être spectateur et consommateur, mais aussi créateur et diffuseur ».

C'est dans cette optique et avec l'envie de faire bouger les lignes que le réseau MOSAIK Kultur Inklusiv a vu le jour en février 2023, sous l'impulsion de la Mierscher Kulturhaus. Cette dernière s'est spécialisée depuis plus de 15 ans dans les projets culturels visant l'inclusion avec, par exemple, l'ensemble de danseurs blanContact ou des spectacles de théâtre et musique pour enfants entendants et mal entendants. « Il était important pour nous de donner une place à l'inclusion, donc nous avons invité l'ensemble des institutions culturelles et sociales avec lesquelles nous avons l'habitude de collaborer pour déterminer les besoins du secteur et les actions à mettre en place. Nous avons constaté une envie commune de se regrouper pour avoir plus de visibilité et de poids, mais aussi pour défendre cette cause », explique Peggy Kind, responsable des projets inclusion de la Mierscher Kulturhaus.

RÉUNIR LES INSTITUTIONS DU DOMAINE CULTUREL ET SOCIAL

Les premiers membres du réseau étaient donc les partenaires de la Mierscher Kulturhaus. Ces derniers ont eux-mêmes invité leurs partenaires à les rejoindre. « D'autres institutions intéressées nous ont également contactés. Aujourd'hui, le réseau MOSAIK compte 14 institutions culturelles et sociales dans tout le pays, chacune ayant ses propres missions et ses projets d'inclusion. » Des institutions culturelles de la Ville font aussi partie de ce réseau, notamment les Théâtres de la Ville et la Villa Vauban. Le réseau devrait probablement continuer à s'agrandir à l'avenir pour mener à bien son travail de sensibilisation.

ENCOURAGER L'INCLUSION DEVANT, SUR ET DERRIÈRE LA SCÈNE

L'inclusion est particulièrement importante aux yeux des institutions membres. Pour ces dernières, tout le monde doit pouvoir participer à la culture : les artistes, les techniciens et le grand public. Ce qui importe au réseau, c'est l'inclusion à la fois sur la scène, derrière la scène et devant la scène. « Nous voulons thématiser le sujet du handicap, car il fait partie de notre société.



Nous voulons donc en parler à travers des pièces de théâtre, des concerts, des expositions, etc. »

Dans ce contexte, l'une des missions du réseau est la professionnalisation des artistes en situation de handicap. Actuellement, il est difficile pour ces derniers d'accéder à des formations et donc au métier. Chaque partenaire possède sa propre expertise. Le TROIS C-L, l'ASPRO ou encore le Kinneksbond, Centre Culturel Mamer, proposent par exemple des ateliers de danse aux personnes en situation de handicap, mais ils ne sont pas certifiants. « Nous sommes en concertation avec les pouvoirs publics pour faciliter cet accès. Le ministère œuvre également pour que le statut d'artiste soit adapté aux personnes à besoins spécifiques, au niveau de la charge de travail et de la sécurité sociale par exemple. » En effet, aujourd'hui, la quasi seule possibilité pour gagner leur vie en tant qu'artiste du spectacle vivant est de faire partie d'un atelier d'inclusion professionnel artistique. Or, il n'en existe qu'un seul au Luxembourg dans le domaine des arts de la scène, le collectif DADOFONIC. Derrière la scène, les intermittents (techniciens, costumiers, etc.) sont également peu nombreux en raison de statuts non adaptés.

Le réseau MOSAIK vise également à améliorer l'accueil du public à besoins spécifiques : déficients



Les projets du réseau MOSAIK permettent à des artistes à besoins spécifiques de se produire sur scène (photos de gauche et ci-dessus) tout en assurant une accessibilité au public (à droite, une personne signe lors d'un concert).

The MOSAIK network projects enable artists with special needs to perform on stage (photos left and above) while ensuring accessibility to the public (right, a person signs at a concert).



visuels, personnes malentendantes, personnes à mobilité réduite. Chaque membre décide des outils qu'il souhaite mettre en place, comme la traduction en langue des signes, les audiodescriptions, des vestes vibrantes pour ressentir la musique et le recours à des facilitateurs artistiques qui aident les artistes dans leur démarche pour trouver de nouvelles idées. De son côté, le réseau propose une formation donnée par Info-Handicap pour améliorer l'accueil du public.

COMMUNIQUER AUPRÈS DES PERSONNES À BESOINS SPÉCIFIQUES

Pour dévoiler ses actions ainsi que les projets inclusifs de chaque membre pour l'année 2024, le réseau MOSAIK a récemment publié une nouvelle brochure. Afin de rendre cette dernière accessible à tous, les membres ont collaboré avec Klaro, le centre de compétences au Luxembourg pour la communication accessible. Ce fascicule privilégie un grand format et une grande police ainsi que de larges espaces entre les lignes pour faciliter la lecture. Grâce au système de spirale, la brochure peut rester ouverte sur les genoux d'une personne en fauteuil par exemple. Cette brochure devrait continuer à s'étoffer d'année en année, au même rythme que de nouvelles institutions rejoindront le réseau.

AEN
 ccording to the government's Cultural Development Plan, "every citizen must be able to take ownership of culture, to be a spectator and consumer, as well as a creator and broadcaster." The MOSAIK Kultur Inklusiv network was created in February 2023 under the impetus of the Mierscher Kulturhaus. For more than 15 years, the Mierscher Kulturhaus has specialised in cultural projects aimed at inclusion, such as the blanContact dance ensemble and theatre and music performances for hearing and hearing-impaired children. "It was important for us to give inclusion a place, so we invited all the cultural and social institutions with which we used to work to identify the sector's needs and the actions to be put in place. We found that there was a common desire to come together to gain greater visibility and influence, but also to defend this cause," explains Peggy Kind, head of inclusion projects at Mierscher Kulturhaus.

BRINGING TOGETHER CULTURAL AND SOCIAL INSTITUTIONS

The first members of the network were the partners of the Mierscher Kulturhaus. They themselves invited their partners to join them. "Other interested institutions also contacted us. Today, the MOSAIK network comprises 14 cultural and social institutions across the country, each with its own missions and inclusion projects."

The City's cultural institutions are also part of this network, including the Théâtres de la Ville and the Villa Vauban. The network is likely to continue to grow in the future in order to carry out its awareness-raising work.

ENCOURAGING INCLUSION BEFORE, ON AND BEHIND THE SCENES

Inclusion is particularly important to the member institutions. For them, everyone should be able to participate in culture: artists, technicians and the general public. What's important to the network is inclusion on stage, behind the scenes and in front of the stage. "We want to make disability a theme, because it's part of our society. So we want to talk about it through plays, concerts, exhibitions and so on."

In this context, one of the network's missions is to professionalise artists with disabilities. At present, it is difficult for them to gain access to training and therefore to the profession. Each partner has its own expertise. The TROIS C-L, ASPRO or Kinneksbond, Centre Culturel Mamer, for example, offer dance workshops for people with disabilities, but these do not lead to certification. "We are working with the public authorities to facilitate access. The ministry is also working to ensure that the status of artist is adapted to people with special needs, in terms of workload and social security for example." Today, joining a professional artistic inclusion workshop is pretty much the only way for performing artists to earn a living.

But there is only one performing arts inclusion workshop in Luxembourg, the DADOFONIC collective. Behind the scenes, intermittent workers (technicians, costume designers, etc.) are also few and far between, due to unsuitable statutes.

The MOSAIK network also aims to improve the reception of audiences with special needs: the visually impaired, the hard of hearing and people with reduced mobility. Each member decides on the tools it wishes to put in place, such as sign language translation, audio descriptions, vibrating vests to feel the music and the use of artistic facilitators to help artists come up with new ideas. For its part, the network is offering training by Info-Handicap to improve the way it welcomes the public.

COMMUNICATING WITH PEOPLE WITH SPECIAL NEEDS

To unveil its actions and the inclusive projects of each member for the year 2024, the MOSAIK network recently published a new brochure. To make it accessible to everyone, the members worked with Klaro, Luxembourg's centre of expertise for accessible communication. The brochure uses a large format and a large font, with wide spaces between the lines to make it easier to read. Thanks to the spiral system, the brochure can remain open on the lap of a person in a wheelchair, for example. The brochure is expected to continue to grow from year to year, as new institutions join the network.

Ces symboles indiquent une accessibilité supplémentaire These symbols indicate extra accessibility



Mise à la disposition des personnes malentendantes de gilets SubPac vibrants sur réservation ou sur place.
 Vibrating SubPac gilets for the hearing impaired, available by reservation or on-site.



Événement accessible en langue des signes.
 Event accessible in sign language.



Surtramage prévu pour les déficients auditifs.
 Subtitles provided for the hearing impaired.



Événement accessible aux déficients visuels grâce à l'audiodescription.
 Event accessible to the visually impaired thanks to audio description.



S'épanouir dans un réseau d'artistes interdisciplinaire et inclusif

To thrive in an interdisciplinary and inclusive network of artists

FR

Tania Steinfort – Zavie de son nom d'artiste – fait partie de l'atelier d'art *Konschtatelier de Cooperations Société Coopérative*, l'une des deux entités de *COOPERATIONS - Acteurs socio-culturels* à Wiltz. Elle a toujours été intéressée par l'art et apprécie particulièrement les peintures modernes de Jackson Pollock et Gerhard Richter.

L'artiste se dédie à des techniques mixtes : peinture abstraite, peinture à l'huile, à l'acrylique, mais aussi encre de Chine et collage de cendres. Au sein de l'atelier d'art *CooperationsArt* qu'elle côtoie, l'artiste a pu développer sa démarche artistique. « *Depuis plusieurs années, je multiplie les projets : workshops avec des enfants, vernissages, collaborations avec l'artiste-peintre luxembourgeois Franz Ruf. J'ai également été retenue pour participer à l'un des salons du CAL, le Cercle artistique luxembourgeois, où j'ai eu l'occasion de vendre deux de mes œuvres.* »

Dans le cadre du réseau *MOSAİK*, l'artiste a pu collaborer avec l'artiste luxembourgeoise Chiara Dahlem pour l'exposition *Vis-à-vis Reloaded*. Elle vient également de participer à l'exposition *À chacun son univers*, à Wiltz, où elle dévoile sa personnalité artistique.

« *Je suis particulièrement autonome. Je n'ai donc pas besoin d'aménagements spécifiques pour peindre. Si j'ai besoin d'aide, je peux toujours compter sur un facilitateur artistique qui nous encadre dans notre travail pour organiser nos idées et mener à bien nos projets. Plus globalement, je trouve que le réseau *MOSAİK* est une chouette initiative.* »

Aujourd'hui, l'objectif de Zavie est d'organiser une exposition en solo.

EN

Tania Steinfort – Zavie by her artist's name – is a member of the *Cooperations Société Coopérative's* art workshop *Konschtatelier*, one of the two entities of *COOPERATIONS - Acteurs socioculturels* in Wiltz. She has always been interested in art, and is particularly fond of the modern paintings by Jackson Pollock and Gerhard Richter.

The artist devotes herself to mixed media: abstract painting, oil and acrylic paints, as well as Indian ink and ash collage. The *CooperationsART* art studio with which she works has enabled the artist to develop her artistic approach. "For several years now, I've been involved in a wide range of projects, including workshops with children, vernissages and collaborations with Luxembourg painter Franz Ruf. I was also selected to take part in one of the exhibitions organised by CAL, the Cercle artistique luxembourgeois, where I had the opportunity to sell two of my works."

As part of the *MOSAİK* network, the artist collaborated with Luxembourg artist Chiara Dahlem on the *Vis-à-vis Reloaded* exhibition. She has also just taken part in the *À chacun son univers* exhibition in Wiltz, where she revealed her artistic personality.

"I'm particularly independent. So I don't need any special facilities to paint. If I need help, I can always count on an art facilitator to help us organise our ideas and bring our projects to fruition. More generally, I think the *MOSAİK* network is a great initiative."

Zavie's current aim is to organise a solo exhibition.



Les membres du réseau

Members of the network

À Luxembourg-ville / In Luxembourg City

Association luxembourgeoise des professionnels du spectacle vivant ASPRO

Réunit les professionnels indépendants du spectacle vivant.
Brings together independent live performance professionals.
www.aspro.lu

Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain

Présente des expositions sur l'art d'aujourd'hui à travers une programmation internationale.
Presents exhibitions of contemporary art with an international programme.
www.casino-luxembourg.lu

TROIS C-L – Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois

Structure de référence en matière de danse contemporaine et pôle de production artistique.
A benchmark for contemporary dance and a centre for artistic production.
www.danse.lu

Info-Handicap

Est à l'écoute des personnes porteuses de handicap en matière de droits, travail, transport, etc.
Is there to help people with disabilities with their rights, work, transport, etc.
www.info-handicap.lu

Institut St Joseph, Élisabeth Handicap

Accueille les personnes en situation de handicap sur son site principal et dans des groupes de vie externes.
Welcomes people with disabilities to its main site and to external living groups.
www.elisabeth.lu/institut-saint-joseph

Mudam – Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

Musée d'art contemporain s'engageant pour rendre l'art accessible à un large public.
Contemporary art museum committed to making art accessible to a wide audience.
www.mudam.lu

Théâtres de la Ville de Luxembourg :

le Grand Théâtre et le Théâtre des Capucins

Présentent une programmation de chant, théâtre et danse.
Present a programme of singing, theatre and dance.
www.lestheatres.lu

Villa Vauban — Musée d'art de la Ville de Luxembourg

Musée d'art dédié aux peintures des 18^e et 19^e siècles.
Art museum dedicated to 18th- and 19th-century paintings.
www.villavauban.lu

Dans le reste du pays / Elsewhere in the country

Collectif DADOFONIC – Atelier d'inclusion professionnelle de la Ligue HMC

Atelier protégé d'art visuel et de la scène.
Protected visual and performing arts workshop.
www.ligue-hmc.lu/fr/atelier/collectif-dadofonic

COOPERATIONS – Acteurs socioculturels Wiltz

S'engage dans la culture et la participation sociale en employant par exemple des personnes en situation de handicap.
Is committed to culture and social participation, for example by employing people with disabilities.
www.cooperations.lu

Fondation Kräizbierg

Offre un plan de vie aux personnes en situation de handicap physique.
Offers a life plan for people with physical disabilities.
www.kraizbierg.lu

Kinneksbond – Centre Culturel Mamer

Propose une programmation pluridisciplinaire et une expérience à la portée de tous.
Offering a multidisciplinary programme and an experience for everyone.
www.kinneksbond.lu

Mierscher Kulturhaus

Propose une programmation artistique composée de théâtre, concerts, ateliers, etc.
Offers an artistic programme including theatre, concerts, workshops, etc.
www.kulturhaus.lu

Solidarität mit Hörgeschädigten Asbl

Service social pour personnes malentendantes.
Social service for the hearing impaired.
www.hoergeschaedigt.lu



ENVIE D'EN SAVOIR PLUS ? WANT TO FIND OUT MORE?

Rendez-vous sur le site de la Mierscher Kulturhaus, rubrique Inclusion.
Visit the Inclusion section of the Mierscher Kulturhaus website.
www.kulturhaus.lu

mult plicity

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

195. Éimaischen

Ouschterméindeg, den 1.4.2024

Marché traditionnel luxembourgeois dans la vieille ville.
Traditioneller luxemburgischer Markt in der Altstadt.

COMITE ALSTAD



MÉTIERS

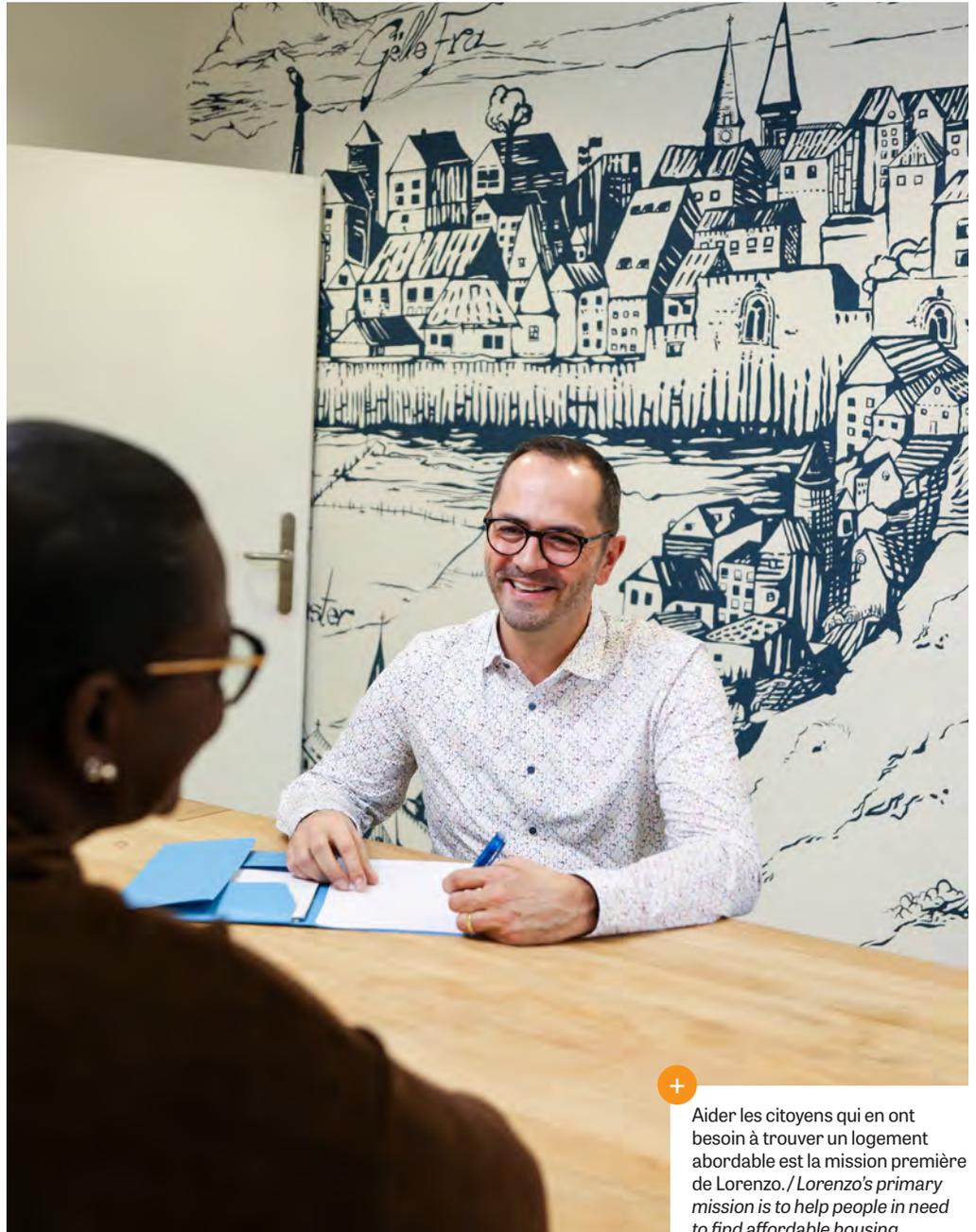
Assistant social

Lorenzo Depalma
Service Logement

Nous présentons chaque mois une nouvelle profession de la Ville./We present a different City profession each month.

FR Rencontrant des difficultés financières, certains citoyens sont à la recherche de logements abordables. D'autres, déjà locataires, ont besoin d'être relogés dans une habitation plus adaptée à une éventuelle nouvelle situation socio-familiale. C'est pour aider ces ménages que Lorenzo Depalma travaille comme assistant social. Au fil des ans, il a noué une relation de confiance avec les locataires qu'il accompagne au quotidien. Il les soutient dans leurs démarches et les oriente vers les personnes compétentes. Depuis son arrivée au Service Logement en avril 2005, Lorenzo n'a eu de cesse de développer des compétences socio-techniques ou législatives, notamment afin de gérer au mieux le parc de logements abordables et collaborer avec des techniciens, des juristes, l'Office social, etc. Face aux nombreuses demandes, la flexibilité et l'adaptabilité sont les maîtres-mots du travail de l'assistant social. Il se réjouit de la volonté de la Ville de construire de nouveaux logements abordables, car il a l'espoir de pouvoir aider les personnes dans le besoin. Il est également très fier quand il voit la joie dans les yeux de ceux qu'il arrive à reloger.

EN When experiencing financial difficulties, some citizens need to find affordable housing. Others who are already tenants need to be rehoused into a property to a possible new socio-familial situation. Lorenzo Depalma helps these people in his role as a social worker. Over the years, he has developed a relationship of trust with the tenants he supports on a daily basis. He helps them through the process and directs them to the right people. Since he joined the *Service Logement* (Housing Department) in April 2005, Lorenzo has continually developed his socio-technical and legal knowledge so that he is better able to manage the affordable housing stock and collaborate with technicians, legal specialists, the Social Welfare Office, etc. With the numerous demands they face, being flexible and adaptable is key to the role of a social worker. He is pleased that the City is committed to building new affordable housing, as he hopes to be able to help people in need. He is also very proud when he sees the joy in the eyes of those he has been able to rehouse.



Aider les citoyens qui en ont besoin à trouver un logement abordable est la mission première de Lorenzo./Lorenzo's primary mission is to help people in need to find affordable housing.

PHOTO : EVA KRINS (MAISON MODERNE)

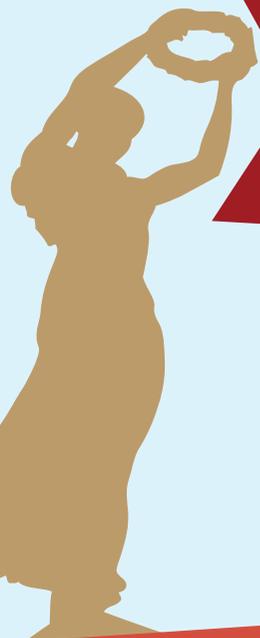
LA VILLE RECRUTE
THE CITY IS HIRING

▸ SERVICE HYGIÈNE
Un responsable du centre de recyclage (m/f)
Niveau master

▸ PLUSIEURS SERVICES
Rédacteurs (m/f)
Diplôme de fin d'études secondaires

jobs.vdl.lu





Bauernhaff an der Stad

Ferme en ville

23. - 24. 03. 2024 | 10 - 18h
Gëlle Fra, Place de la Constitution

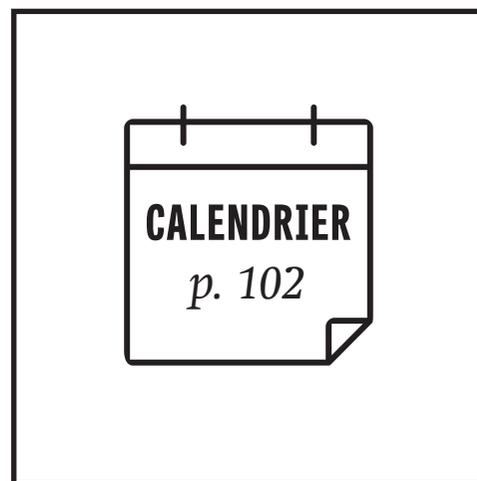


Organisation:
www.jongbaueren.lu

AGENDA

FR Retrouvez tous les événements culturels de Luxembourg-ville – et du pays – sur www.echo.lu.

EN Find all the cultural events in Luxembourg City – and in the country – on www.echo.lu.



CINÉMA

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at Place du Théâtre where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu

13/03
-
29/03

STRANGE WAY OF LIFE
27/03, 19:00

TWO PEAS IN A POD

Cinematic Siblings

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Bien souvent, les films qui racontent la même histoire ou explorent des thèmes ou des tropes esthétiques semblables finissent par engager un certain niveau de dialogue, comme deux récits se déroulant simultanément sur des voies parallèles. En projetant *Strange Way of Life* et *Le Secret de Brokeback Mountain*, nous embrassons cette tendance en vous laissant découvrir deux parcours croisés de cowboys au passé tumultueux.

EN Oftentimes, films that cover the same narrative or explore similar thematic or aesthetic tropes end up engaging in some level of dialogue, two stories running concurrently on parallel paths. With *Strange Way of Life* and *Brokeback Mountain*, we encourage this conversation by looking at two films exploring the intersection of two gunslinging cowboys.

12/03
-
28/03

THE HOUSE OF MIRTH
14/03, 20:00 & 21/03, 18:30

REMEMBERING

Terence Davies

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR En mars, nous plongeons au cœur de l'œuvre du scénariste et réalisateur britannique disparu il y a peu, dont la réputation à filmer des mouvements lents, évocateurs d'une beauté transcendante et empreints de souffrance n'est plus à faire.

L'œuvre de Terence Davies s'inspire souvent de ses propres expériences, où se dessinent un sentiment de honte toute catholique envers sa sexualité, sa passion pour le cinéma, ou encore le portrait d'un instable patriarche. Celui-ci figure notamment au centre de sa *Trilogie*, de *The Long Day Closes* et de *Sunset Song*.

Le cinéaste a également réalisé des adaptations de romans, dont *La Bible de néon*, qui évoque le passage à l'âge adulte, ou la satire sociale *Chez les heureux du monde*.

EN In March, we are delving into the work of recently passed British screenwriter and film director, celebrated for his ability to craft slow, evocative films of transcendent beauty and heart-rending pain.

Davies often chronicled his own experiences in his work – ranging from Catholic guilt at his own sexuality, his love of cinema, and a volatile patriarch – which we can see in *The Terence Davies Trilogy*, *The Long Day Closes* and *Sunset Song*.

He also adapted the stories of others, as in coming-of-age narrative *The Neon Bible* and social satire *The House of Mirth*.

12/03

26/03

RETROSPECTIVE

Marlon Brando (1)

► Horaires et langues des films / Film schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR À l'occasion du centenaire de la naissance du légendaire acteur américain, la Cinémathèque met son œuvre à l'honneur du programme de mars et d'avril. Au cours de ses 60 ans de carrière, Marlon Brando a remporté deux Oscars, deux Golden Globes, un Prix d'interprétation masculine à Cannes, mais aussi trois British Academy Film Awards.

La star a bien souvent incarné le monde de la violence et de la corruption, soit comme tête d'affiche comme dans le thriller *Sur les quais* où il campe un boxeur, ou dans *L'Équipée sauvage* où il joue le rôle du

chef d'une bande de motards, ou encore dans *Apocalypse Now* où il prend les traits d'un colonel rebelle; ou dans un second rôle, comme celui de l'avocat dans *Une saison blanche et sèche*.

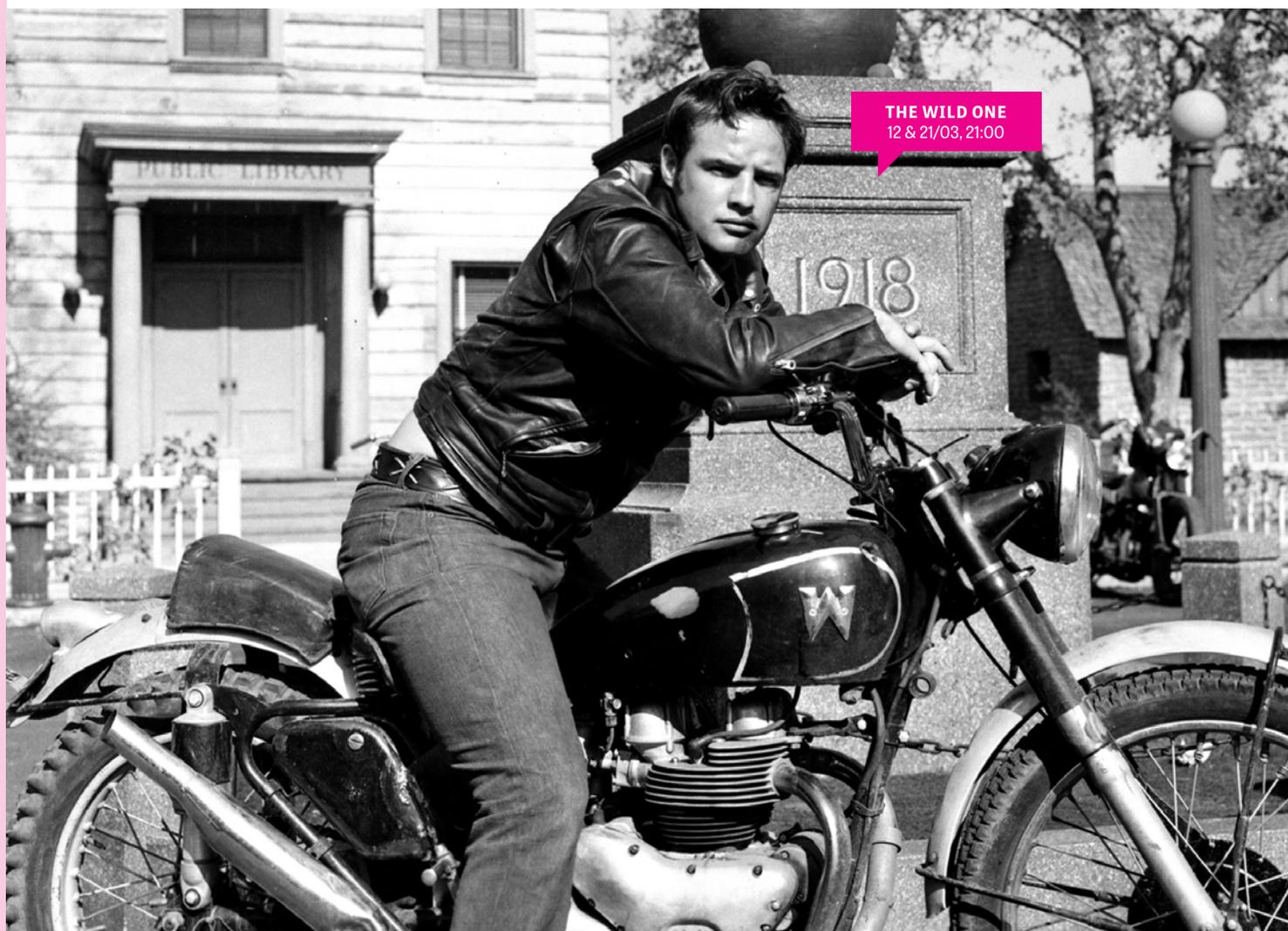
Dans un style tout à fait différent, il interprète également Jor-El dans *Superman*.

EN To celebrate 100 years since the birth of influential actor Marlon Brando, we'll be exploring his oeuvre throughout the months of March and April. In a career that spanned six decades, Brando won

two Academy Awards, two Golden Globe Awards, one Cannes Film Festival Award, and three British Academy Film Awards.

Portraying the realities of violence and corruption was a role Brando picked up repeatedly, both in the thick of it – a prize fighter in crime drama *On The Waterfront*, a bike gang leader in *The Wild One*, a rogue colonel in *Apocalypse Now* – or at the fringes, as a lawyer in *A Dry White Season*.

For something a bit different, you can also see him as Jor-El in *Superman*.



THE WILD ONE
12 & 21/03, 21:00

DANSE / OPÉRA

03/03



LES PRÉLUDES

3 du TROIS

- 03/03, 19:00
- Trois C-L / Banannefabrik
- www.danse.lu

FR Les Émergences, un programme de soutien à la création chorégraphique, donnera la chance au public de découvrir les prémices des créations d'Ioanna Anousaki, de Norah Noush, d'Alicia Cano et de Benoît Callens. La Compagnie Kosa mène une réflexion sur l'identité masculine et sa nécessité de se réinventer dans *Boys Club*, pendant que Loulou Omer présente son work-in-progress *Curriculum Vitae*, sur le temps dans son rapport à l'être humain.

EN Les Émergences, a programme of support for choreographic creation, will give audiences the chance to discover the beginnings of creations by Ioanna Anousaki, Norah Noush, Alicia Cano and Benoît Callens. In *Boys Club*, Compagnie Kosa reflects on male identity and the need to reinvent oneself, while Loulou Omer presents her work-in-progress *Curriculum Vitae*, about the relationship between time and the human being.

20/03



MONTEVERDI CHOIR / GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

Israël en Égypte

► 19:30 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Oratorio en trois parties composé par Georg Friedrich Händel, *Israël en Égypte* raconte la fuite des juifs du joug des Pharaons. Les sept plaies d'Égypte et la traversée de la mer rouge sont mises en musique par le Monteverdi Choir et les English Baroque Soloists. À la baguette, le chef d'orchestre britannique Sir John Eliot Gardiner, spécialiste mondial de Händel, magnifie la partition.

EN A three-part oratorio composed by Georg Friedrich Händel, *Israël en Égypte* tells of the flight of the Jews from the yoke of the Pharaohs. The seven plagues of Egypt and the crossing of the Red Sea are set to music here by the Monteverdi Choir and the English Baroque Soloists, with British conductor and world-renowned Händel specialist Sir John Eliot Gardiner truly bringing the music to life.

26/03

-
29/03

GAUTHIER DANCE

Renaissance / 15 Years Alive

► Renaissance ► 26 & 27/03, 20:00 ► 15 Years Alive ► 28 & 29/03, 20:00
► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu



FR Pendant quatre jours, la compagnie Gauthier Dance fête ses 15 ans au Grand Théâtre. Gauthier Dance Juniors débiteront avec *Renaissance*, une reprise du premier spectacle *Six Pack* présenté en 2008. Les six danseurs reproduisent la structure de cette création inaugurale avec six pièces qui vont du solo au groupe. Ils seront suivis par Gauthier Dance qui présenteront *15 Years Alive*, qui se veut une rétrospective des 15 ans de la compagnie. Soit une sélection des meilleures chorégraphies de la compagnie de Stuttgart.

EN The Gauthier Dance company will be celebrating its 15th birthday with a 4-day programme at the Grand Théâtre. Gauthier Dance Juniors will start the day with *Renaissance*, a revival of the first *Six Pack* show presented in 2008. They will be followed by Gauthier Dance who will present *15 Years Alive*, a retrospective of the company's 15 years. A selection of the Stuttgart company's best choreographies.

08/03
&
09/03

BORIS CHARMATZ

10000 Gestes

► 20:00 ► www.lestheatres.lu

FR Dans le cadre de la venue du Tanztheater Wuppertal Terrain au Grand Théâtre, son nouveau directeur artistique Boris Charmatz présente *10000 Gestes*, création pour 22 danseurs dans laquelle aucun geste n'est jamais répété. Sur le *Requiem* de Wolfgang Amadeus Mozart, le spectacle se transforme en une suite de mouvements incessants et uniques. La fugacité des choses est ainsi placée au centre de la scène.

EN As part of Tanztheater Wuppertal Terrain's visit to the Grand Théâtre, its new artistic director Boris Charmatz will be presenting *10000 Gestes*, a production featuring 22 dancers in which no movement is ever repeated. Set to Wolfgang Amadeus Mozart's *Requiem*, the performance comprises a non-stop series of unique movements, thus highlighting the transience of life.

13/03
-
15/03

TANZTHEATER WUPPERTAL / PINA BAUSCH

Nelken

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Avec *10000 Gestes*, *Nelken* est la deuxième représentation du Tanztheater Wuppertal Terrain en ce mois de mars. Cette œuvre mythique de Pina Bausch, montrée pour la première fois en 1982, n'a rien perdu de sa modernité. Au milieu d'un champ de 8000 œillets, les 20 danseuses se jouent du rythme des saisons. Définitivement indémodable, *Nelken* est montré depuis plus de 40 ans sur les scènes du monde entier.

EN Following *10000 Gestes*, *Nelken* will be Tanztheater Wuppertal Terrain's second performance this March. This legendary work by Pina Bausch, first performed in 1982, has lost none of its modernity. In the middle of a field of 8,000 carnations, the 20 performers dance to the rhythm of the seasons. An undeniably timeless piece, *Nelken* has been performed on stages all around the world for over 40 years.

01/03
-
12/04

VOLLEKSBUHŒN / ANNE SIMON

Opera GO

► 01, 02, 23 & 24/03, 15:00 ► 02, 23 & 24/03, 17:00 ► 10, 11 & 12/04, 18:30
► De Gudde Wëllen ► www.volleksbuehn.lu

FR Se promener dans les rues de la ville de Luxembourg accompagné par de grands airs lyriques, telle est la proposition de *Opera GO*, imaginée par Anne Simon pour la Volleksbühn. Ce jeu de piste pas comme les autres propose de mieux connaître la richesse de l'opéra avec l'aide de la réalité augmentée. Le tout commence comme joyeuse fête au Gudde Wëllen, où Falstaff, le bon vivant de Shakespeare, célèbre la créativité et les arts avec de la musique live. Alors que la fête bat son plein, la Reine de la nuit de Mozart apparaît, choquée de constater que ses opéras chéris se sont envolés. Afin d'aider la Reine, les participants doivent ainsi libérer Eurydice des enfers ou remettre en ordre un air du *Barbier de Séville* éparpillé devant le palais. On passe par un labyrinthe virtuel, suivi d'une forêt magique qui se présente une fois qu'on a tapé le bon rythme. La Reine sera certes reconnaissante pour l'aide.

EN *Opera GO*, created by Anne Simon for Volleksbühn, is a unique performative treasure hunt which takes the audience on a journey through Luxembourg City to playfully discover the diversity of opera through augmented reality. It all begins as a joyous party at De Gudde Wëllen, where Shakespeare's bon-vivant Falstaff celebrates creativity and the arts with live music. While the party is in full swing, Mozart's Queen of the Night appears, shocked to find that her beloved operas have vanished. To help her out, the participants are sent out to free Eurydice from the underworld and to put back into order an aria of *The Barber of Seville* that's been scattered in front of the palace. You'll have to pass through a virtual maze, and further on a magical forest appears once you've hit the right rhythm. The Queen will certainly be grateful for the help.

EXPOSITIONS

À PARTIR
DU 15/03NOUVEAU
-
NEW

MODERN AND CONTEMPORARY ART

Collections/
Revelations

► Nationalmusée um Fëschmaart
► www.nationalmusee.lu

FR Conçue dans un esprit ludique et d'association d'idées, cette exposition qui prend ses quartiers au quatrième étage du musée met en scène la collection d'art moderne et contemporain en accordant une attention toute particulière à la couleur, aux formes et aux motifs. Sculptures, peintures, photographies et installations vidéo se partagent l'espace. On retrouvera plus particulièrement le *Portrait de Laure Flé* de van Rysselberghe, le *Paysage de Cannes au crépuscule* de Picasso ou encore la *Piazza d'Italia* de Chirico mais aussi de surprenantes acquisitions nouvelles.

EN This whimsical interdisciplinary exhibition is held on the museum's fourth floor, presenting an array of modern and contemporary art with a particular emphasis on colour, shapes, and patterns. Sculptures, paintings, photographs, and video works are juxtaposed with standout artworks including Van Rysselberghe's *Portrait of Laure Flé*, Picasso's *View of Cannes at Dusk*, and Chirico's *Piazza d'Italia* but also some surprising new acquisitions.

JUSQU'AU
01/09

NEI FACETTË VUN EISER SAMMLUNG

Dem Kutter seng Gesiichter

► Nationalmusée um Fëschmaart
► www.nationalmusee.lu

FR Après la campagne de *crowdfunding*, voici mises à l'honneur les œuvres de Joseph Kutter dont le tableau *Champion* récemment acquis. Cette exposition met également en relief sa pratique du portrait et sa technique unique pour celui que l'on peut considérer comme le « local de l'étape » puisqu'ayant vécu à quelques encablures du musée.

EN After a triumphant *crowdfunding* campaign, the spotlight is on Joseph Kutter's paintings, particularly the recently acquired *Champion*. This exhibition showcases his mastery of portraiture and unique technique. A notable presence on the Luxembourg art scene, the artist lived in close proximity to the museum.

JUSQU'AU
28/04

EXPOSITION COLLECTIVE

Images at Work

► Casino Luxembourg ► www.casino-luxembourg.lu

FR Les artistes présentés dans l'exposition expriment, à travers des documentaires expérimentaux et des films d'artistes, les mécaniques qui prévalent dans le travail ouvrier, des routines aux parcours de vie qui s'y rattachent. À travers leurs œuvres, ils explorent l'histoire de la représentation du travail par l'image en mouvement.

EN Through experimental documentaries and artist films, the artists featured in the exhibition convey the dynamics present in the workplace, encompassing both the routines and the life paths associated with it. Their works delve into the historical portrayal of work through the medium of moving images.

JUSQU'AU
14/07

L'HOMME ET SON ALIMENTATION

All you can eat

► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu

FR Entre l'Homme et la nourriture, la relation n'est pas que liée à la nécessité. Elle est multiple, car, à la fois, économique, environnementale, scientifique, culturelle, sociale. *All you can eat* fait le tour de la question, de la production à la consommation, de la transformation aux habitudes alimentaires.

EN The relationship between humans and food extends beyond mere necessity; it is multifaceted, encompassing economic, environmental, scientific, cultural, and social dimensions. The *All you can eat* exhibition thoroughly explores this topic, covering everything including production, consumption, food transformation, and dietary habits.

29/03
–
09/06NOUVEAU
–
NEWBILLY BULTHEEL AND
JAMES RICHARDS

Workers in Song

► Mudam
► www.mudam.com

FR Le compositeur Billy Bultheel et l'artiste visuel James Richards ont réalisé cette installation visuelle et sonore immersive qui comprend musique, images d'archives et voix parlées. Évolutive, cette exposition traite des traditions de la photographie occulte, de la musique spectrale mais aussi des succédanés des plaisirs du quotidien que peuvent être les rencontres faites sur Internet ou les drogues. Enfin, avec *Workers in Song*, il sera aussi question de *Winterreise* (1827) de Franz Schubert et d'une performance musicale live.

EN Composer Billy Bultheel and visual artist James Richards have created an immersive installation that engages both the visual and auditory senses, integrating music, archival images, and spoken voices. Dynamic in its essence, this exhibition delves into the traditions of occult photography, spectral music, and the alternatives to daily pleasures found in online encounters or substances. Finally, with *Workers in Song*, the spotlight shifts to Schubert's 1827 *Winterreise*, which is complemented by a live musical performance.

23/03
–
14/04NOUVEAU
–
NEW

IN SEARCH OF IDENTITY II - THROUGH TIME

Beyond My Eyes

► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Ce deuxième opus produit par le collectif d'artistes (plus d'une vingtaine) *Beyond My Eyes* poursuit sa quête de la recherche d'identité, cette fois-ci en se penchant sur la relation entre l'identité et le temps. Ce temps qui passe inéluctablement a-t-il comme effet de modifier notre identité? De la repenser? Ou reste-t-elle figée malgré les années? Quid alors du vécu, de la mémoire, du présent? Chacun des artistes (13 binômes composés de jeunes artistes et d'artistes confirmés) répond à sa façon à cette multiplicité d'interrogations, explorant les méandres de l'identité au fil du temps. De leurs créations, qu'elles soient photographiques, picturales, sculpturales ou numériques, naît un dialogue enrichissant dont certains des aspects se juxtaposent, se croisent, fusionnent ou s'opposent. Des identités qui se déploient d'une œuvre à une autre.

EN The second instalment from the twenty-strong artists collective *Beyond My Eyes* continues its exploration of identity, this time delving into the intricate relationship between identity and time. Does the inevitable passage of time have the power to alter our identity, prompting a reevaluation? Or does it persist unchanged despite the passing years? What role do experiences, memories, and the present play in this dynamic? Each artist (13 pairs made up of young and established artists) addresses these questions in their unique way, delving into the complexities of identity across time. Their photographs, paintings, sculptures, or digital artwork foster an enriching dialogue, where certain elements either converge, diverge, merge, or come into conflict each other. Identities unfold and intertwine from one piece to the next.

JUSQU'AU
18/08

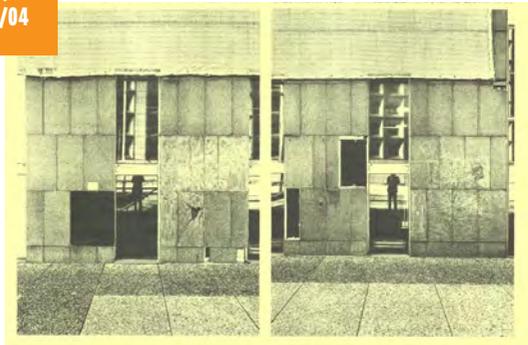
L'HISTOIRE DU SYSTÈME SOLAIRE

Asteroid Missions

► MNHN ► www.mnhn.lu

FR Les astéroïdes sont le point de départ d'une exposition qui s'intéresse autant au système solaire dans sa globalité et aux ressources spatiales que l'Homme pourrait exploiter, qu'au danger pour la Terre que peut engendrer un astéroïde quand il devient météore.

EN The exhibition begins by focusing on asteroids, delving into the entirety of the solar system. It examines not only the space resources that humans might use but also the potential danger to Earth when an asteroid transforms into a meteor.

JUSQU'AU
07/04

JULIEN HÜBSCH

Walls/origins/replacements

► Centre d'art Dominique Lang ► Dudelange ► www.galleries-dudelange.lu

FR Dans les méandres des actes de vandalisme, des chantiers en passant par toutes autres traces humaines qui modifient le paysage urbain, l'artiste Julien Hübsch trouve matière à inspiration. Que ce soit pour ses sculptures ou ses peintures.

EN In the intricacies of acts of vandalism, construction sites, and other human traces that alter the urban landscape, the artist Julien Hübsch finds sources of inspiration for both his sculptures and paintings.

22/03
-
15/01/25NOUVEAU
-
NEW

L'EUROPE QUESTIONNÉE

Pure Europe

► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu

FR Les différentes crises qui émaillent l'actualité remettent en question la notion même d'Europe. Quelle est-elle, aujourd'hui? Est-elle seulement un espace économique? Et quid des Européens eux-mêmes? *Pure Europe*, présentée pour la première fois lors de Esch2022 – Capitale européenne de la culture, a été repensée pour le Lëtzebuerg City Museum. Interactive, cette exposition apporte matière à réflexion sur, d'une part, les aspects « purement » européens et, d'autre part, la diversité qui caractérise l'Europe. Elle revisite les clichés, pose plusieurs angles de vue sur les différents aspects de l'Europe afin que chacun puisse se confronter à ses préjugés et se forger sa propre opinion.

EN The various crises unfolding in current events cast doubt on the fundamental concept of Europe. What defines Europe today? Is Europe solely an economic entity? And what about the people of Europe? *Pure Europe*, initially showcased at Esch2022 – European Capital of Culture, has been reimagined for the Lëtzebuerg City Museum. This interactive exhibition encourages reflection on both the 'purely' European aspects and the diversity that defines Europe as a whole. It reexamines stereotypes, presents various viewpoints on different facets of Europe, allowing individuals to challenge their preconceptions and shape their own opinions.

JUSQU'AU
17/03DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

RÉALITÉ VIRTUELLE

Pavillon réalité virtuelle 2024

► neimënster ► www.neimenster.lu

FR Le Pavillon de réalité virtuelle et d'expériences immersives offre aux visiteurs l'occasion d'explorer une sélection d'œuvres immersives inédites, innovantes et primées lors de grands festivals internationaux. Le contenu est tout spécialement conçu pour tirer parti des réalités virtuelles et augmentées. Découvrez l'histoire d'une jeune fille à l'époque de la ségrégation raciale aux États-Unis, remontez le temps avec Marion Deichmann, voyagez jusqu'à la Station spatiale internationale ou plongez-vous dans l'univers poétique de la communauté indigène Matzeca au Mexique.

EN The Pavilion de réalité virtuelle et d'expériences immersives (Pavilion for Virtual Reality and Immersive Experiences) offers the chance to delve into a curated collection of groundbreaking, creative, award-winning, and immersive pieces showcased at significant international festivals. The content is meticulously designed to maximise the potential of virtual and augmented realities. Discover the story of a young girl during the time of racial segregation in the US, go back in time with Marion Deichmann, travel to the International Space Station or immerse yourself in the poetic universe of the indigenous Matzeca community in Mexico.

JUSQU'AU
09/06

ACCROCHAGE TEMPORAIRE

Les animaux dans la gravure

► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR Sur les 1 000 gravures datant du 16^e au début du 20^e siècle acquises par la Villa Vauban en 2020, cet accrochage, premier d'une série, présente des gravures d'animaux. Créations d'artistes néerlandais de l'Âge d'or, on constate une volonté de représenter les animaux le plus fidèlement possible.

EN Out of the 1,000 engravings dating from the 16th to the early 20th century acquired by the Villa Vauban in 2020, this exhibition – the first in a series – showcases engravings of animals. Created by Dutch artists from the Golden Age, there is a clear intention to depict animals as faithfully as possible.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
14/04

WANG BING

Memories

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Le cinéaste chinois Wang Bing tisse, à travers ses trois récits individuels et quatre films, un lien entre ses souvenirs personnels et l'histoire récente de son pays. Entre les 10 derniers jours d'une ancienne ouvrière agricole, les stigmates physiques et psychologiques infligés par le régime de Mao Zedong, la biographie d'une femme chinoise et les vestiges d'un ancien camp de rééducation, ce sont la campagne antidroitnière de l'auteur autant que la révolution culturelle en Chine au 20^e siècle qui sont narrées.

EN The Chinese filmmaker Wang Bing weaves a connection between his personal memories and the recent history of his country through three individual narratives and four films here. From the final ten days of a former agricultural worker to the physical and psychological scars inflicted by the Mao Zedong regime, the biography of a Chinese woman, and the remnants of a former reeducation camp, the author's anti-rightist campaign and the cultural revolution in 20th-century China are recounted.

JUSQU'AU
12/05

TRILOGY

A Model: Prelude

► Mudam ► www.mudam.com

FR Cette installation de Rayyane Tabet comprend un mobilier de l'architecte Alvar Aalto, conçu pour répondre au bien-être des pensionnaires d'un sanatorium, des rideaux translucides ayant appartenu aux grands-parents de l'artiste lorsqu'ils habitaient Beyrouth dans les années 1950 ou encore une ambiance particulière rendue possible par un film bleu recouvrant la verrière du pavillon Henry J. et Erna D. Leir. Cette exposition regorge de références historiques : de la guerre des Six Jours en 1967 à l'explosion du 4 août 2020 subie par la capitale du Liban.

EN Rayyane Tabet's installation includes a piece of furniture by the architect Alvar Aalto, designed to meet the needs of the residents of a sanatorium, translucent curtains that belonged to the artist's grandparents when they lived in Beirut in the 1950s and a special vibe created by blue film covering the glass roof of the Henry J. and Erna D. Leir pavilion. The exhibition is packed with historical references, from the 1967 Six-Day War to the explosion in Lebanon's capital on 4 August 2020.

JUSQU'AU
28/04

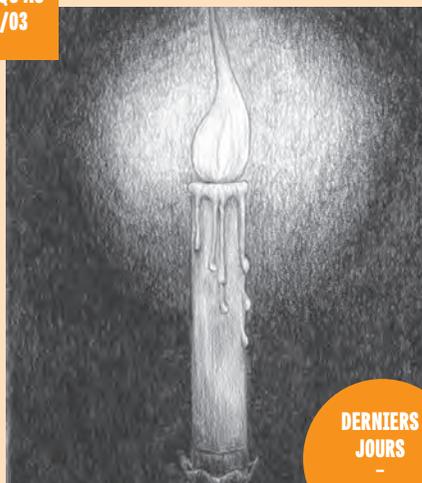
MARY-AUDREY RAMIREZ

Forced Amnesia

► Casino Luxembourg ► www.casino-luxembourg.lu

FR Les productions de Mary-Audrey Ramirez, présentées lors de cette exposition, mélangent techniques numériques, créatures imaginaires et réflexions sur l'arrivée en force du numérique dans notre quotidien. *Forced Amnesia* est aussi l'occasion de découvrir un jeu vidéo de l'artiste conçu tout spécialement pour cette exposition.

EN Mary-Audrey Ramirez's works, presented in this exhibition, combine digital techniques, imaginary creatures and reflections on the forceful arrival of digital technology in our everyday lives. *Forced Amnesia* is also an opportunity to discover one of the artist's video games, designed especially for the exhibition.

JUSQU'AU
17/03

DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

CECIL'S BOX

Yuletide Dreams

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Ayant pour point de départ Yule, fête du solstice d'hiver dans les pays scandinaves, cette exposition de l'artiste Alexandra Uppman explore les festivités ayant lieu à cette époque de l'année, à travers les époques et les régions. Quand le soleil reprend du poil de la bête !

EN Taking Yule – the winter solstice festival celebrated in Scandinavian countries – as its starting point, this exhibition by artist Alexandra Uppman explores the festivities that take place at this time of year, through the ages and across regions. When the sun comes into its own again!

15/03
-
16/06

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
08/09

AN EXHIBITION IN THREE PARTS

A Model

► Mudam ► www.mudam.com

FR *A Model* met en exergue le rôle des musées en ce début du 21^e siècle. Dans cette optique, une dizaine d'artistes internationaux l'ont repensé à leur manière, mais toujours comme un lieu vivant, ouvert au monde et explorant les débats contemporains. Leurs œuvres sont entourées d'une sélection de créations de la Collection Mudam.

EN *A Model* highlights the role of museums at the start of the 21st century. With this in mind, ten international artists have redefined the museum in their own way, but always as a living space, one that is open to the world and that explores contemporary debates. Their works are surrounded by a selection of works from the Mudam Collection.

JUSQU'AU
14/04LUXEMBOURG, FORTERESSE
DES HABSBURG 1716-1741

Sub umbra alarum

► Musée Dräi Eechelen
► www.m3e.public.lu

FR Cette exposition est un parcours dans la forteresse de Luxembourg, et plus particulièrement dans son extension réalisée sous le régime autrichien, celui des Habsbourg, marquée de l'empreinte des troupes impériales et de leurs familles qui s'y implantèrent. *Sub umbra alarum* porte un éclairage nouveau sur cette période jalonnée par trois guerres de succession européenne pendant lesquelles la forteresse joua un rôle prépondérant.

EN This exhibition takes the visitor on a tour of the fortress of Luxembourg, and more specifically its extension under the Austrian rule of the Habsburgs, where the imperial troops and their families who settled there left their mark. *Sub umbra alarum* sheds new light on a period marked by three European wars of succession, during which the fortress played a key role.

A FRESH PERSPECTIVE ON EDWARD STEICHEN

From aerial views to pink suits

► Nationalmuseum um Fëschmaart ► www.nationalmuseum.lu

FR Le musée peut se targuer de détenir, depuis ses nouvelles acquisitions, la collection la plus complète et la plus diversifiée d'originaux du photographe américain d'origine luxembourgeoise Edward Steichen. Les nouveaux tirages présentés lors de cette exposition permettent de découvrir le monde par l'entremise de l'objectif – et du regard – de l'artiste. Œuvres diverses, sujets d'une grande variété, Steichen a contribué à apporter un rayonnement international à l'histoire de la photographie. Comme l'indique le nom de l'exposition, d'une vue aérienne prise depuis un avion militaire au portrait du photographe lui-même au milieu des fleurs et tout de rose vêtu, il y a pléthore de photographies à découvrir.

EN Since its latest acquisitions, the museum has now the most complete and diverse collection of prints by the US photographer of Luxembourg origin Edward Steichen. The new prints presented in this exhibition prompt us to discover the world through the lens – and the gaze – of the artist. With his diverse works and varied subjects, Steichen has contributed to bringing international prestige to the history of photography. As the name of the exhibition implies, from an aerial view taken from a military plane and the portrait of the photographer himself surrounded by flowers and dressed all in pink, there is a plethora of photographs to be discovered.

NOUVEAU
—
NEW

EXPOSITIONS

29/03
–
09/06

SIN WAI KIN

Portraits

► Mudam ► www.mudam.com

FR L'artiste Sin Wai Kin, grimé et costumé, s'emploie à ressembler à des personnages d'œuvres d'art iconiques, renvoyant à la dramaturgie chinoise, à l'univers drag et à la science-fiction. Il en fait ensuite des portraits vidéo dans lesquels il se met en scène pour dépasser le genre et les normes.

EN The artist Sin Wai Kin dresses up in makeup and costumes to resemble characters from iconic works of art, drawing on Chinese drama, the world of drag and science fiction. He then turns them into video portraits in which he takes centre stage, transcending gender and norms.

NOUVEAU
–
NEWJUSQU'AU
13/04

ESPACES DE VIE PARTAGÉS

Cities Connection Project 06

► Luca ► www.luca.lu

FR Créé il y a plus de 10 ans par les architectes Nicola Regusci et Xavier Bustos, le Cities Connection Project a pour mission de développer des connexions culturelles entre des villes européennes de tradition architecturale importante. Ce « trait d'union » entre deux ou trois villes prend la forme de cette exposition itinérante qui pose ses valises pendant deux mois au Luxembourg. Autour de cette exposition qui en est à sa sixième édition sont organisés des événements qui ont pour but de favoriser les échanges entre les architectes des différentes villes sur le thème des espaces de vie partagés. Cinq projets luxembourgeois se retrouvent ainsi exposés parmi une soixantaine d'autres projets en provenance de Barcelone, Bruxelles ou Bâle.

EN Created over ten years ago by architects Nicola Regusci and Xavier Bustos, the Cities Connection Project aims to develop cultural connections between European cities with an important architectural tradition. This link between two or three cities takes the form of a travelling exhibition, which will be making Luxembourg its home for the next two months. In its sixth edition, the exhibition is accompanied by events designed to encourage exchanges between architects from different cities on the theme of shared living spaces. Five projects from Luxembourg are on show among 60 others from Barcelona, Brussels and Basel.

JUSQU'AU
07/04

PIT RIEWER

No form,
no shape► Centre d'art Nei Licht,
Dudelange
► www.galleries-dudelange.lu

FR La jeune pousse artistique Pit Riewer s'empare d'objets du quotidien, en apparence anodins, pour créer ses aquarelles, ses sérigraphies ou ses dessins. À travers eux, il explore les couleurs et exprime une introspection toute personnelle.

EN Emerging artist Pit Riewer uses seemingly insignificant everyday objects to create his watercolours, silkscreen prints and drawings. Through them, he explores colours and does his very own soul-searching.

JUSQU'AU
31/03DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYS

BEN GREBER

Green Machine

► Korschthal ► Esch-sur-Alzette ► www.korschthal.lu

FR Avec ses œuvres sculpturales, Ben Greber exprime la perte de la matérialité des objets qui nous entourent et l'aspect impalpable des composantes de l'ère numérique. Par opposition, ses créations apportent une manifestation artistique autonome aux objets.

EN Ben Greber uses his sculptural works to express the loss of materiality of the objects that surround us and the impalpable aspect of the components of the digital age. In contrast, his creations bring an autonomous artistic manifestation to objects.

JUSQU'AU
20/05ACQUISITIONS RÉCENTES D'ART
CONTEMPORAIN

Bienvenue à la Villa ! (2)

► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR Exposition présentant les acquisitions récentes du musée, ce deuxième volet de *Bienvenue à la Villa!* s'intéresse tout particulièrement à l'art contemporain. C'est ainsi que des œuvres de 41 artistes d'hier et d'aujourd'hui se livrent à la vue du public. Différents thèmes sont abordés et différents courants sont exprimés selon les salles mais un point commun réside entre tous : les artistes ont la particularité d'être Luxembourgeois ou d'être domiciliés au Grand-Duché.

EN Showcasing the museum's recent acquisitions, this second part of the *Bienvenue à la Villa!* exhibition focuses on contemporary art. Works by 41 past and present artists are on display to the public. Each room tackles different themes and expresses different currents, but they all have one thing in common: the artists all have the distinction of being either Luxembourgers or residents in the Grand Duchy.

29/03
—
09/06NOUVEAU
—
NEW

LAWRENCE ABU HAMDAN

Air Conditioning

► Mudam ► www.mudam.com

FR Dans cette exposition, le son est l'élément central, les images et la vidéo des supports indispensables! L'artiste Lawrence Abu Hamdan a conscience de la portée politique du son d'autant plus quand celui-ci reprend les violations de l'espace aérien libanais par l'aviation israélienne entre 2007 et 2021. Quinze images photographiques grand format générées par un logiciel d'animation et une vidéo donnent de la consistance à ces sons provenant de la Bibliothèque numérique des Nations unies.

EN Sound is the central element in this exhibition, while images and video are indispensable aids! The artist Lawrence Abu Hamdan is well aware of the political significance of sound, especially when he recounts the violations of Lebanese airspace by the Israeli air force between 2007 and 2021. Fifteen large-format photographic images generated by animation software and a video give substance to these sounds from the United Nations Digital Library.

JUSQU'AU
16/03DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYS

GENEVIÈVE LEVIVIER

Where are we going?

► MOB ART studio ► www.mob-artstudio.lu

FR En puisant son inspiration dans les aspects tout à la fois sauvages et poétiques de la nature, l'artiste Geneviève Levivier compose ses créations en alliant avec harmonie les pigments organiques et tout autre matériau naturel, voire biologique, avec des processus numériques.

EN Drawing her inspiration from the wild and poetic aspects of nature, artist Geneviève Levivier works by harmoniously combining organic pigments with other natural and biological materials using digital processes.

JUSQU'AU
16/03DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYS

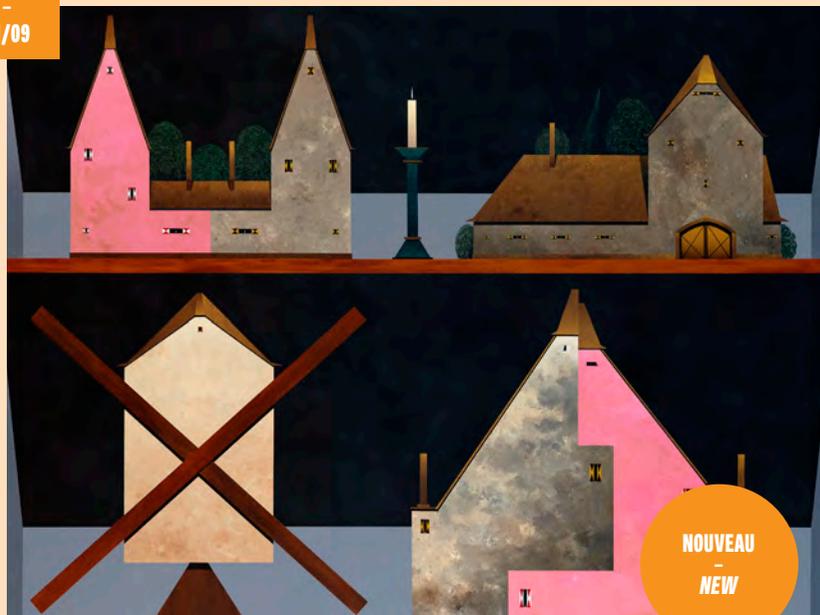
ŒUVRES RÉCENTES

Moon-Pil Shim

► Galerie Simoncini ► www.galeriesimoncini.lu

FR L'artiste coréen Moon-Pil Shim présente ici ses œuvres récentes semblables aux précédentes par leur aspect fait d'épaisseur, de bordures blanches et de panneaux de plexiglas transparents ou translucides. Dans ce cadre, les couleurs sont magnifiées.

EN Korean artist Moon-Pil Shim will be showcasing his latest works, which are similar to his previous ones in terms of their thickness, white borders and transparent or translucent Plexiglas panels, all in a setting that intensifies their colours.

16/03
—
01/09

TITUS SCHADE

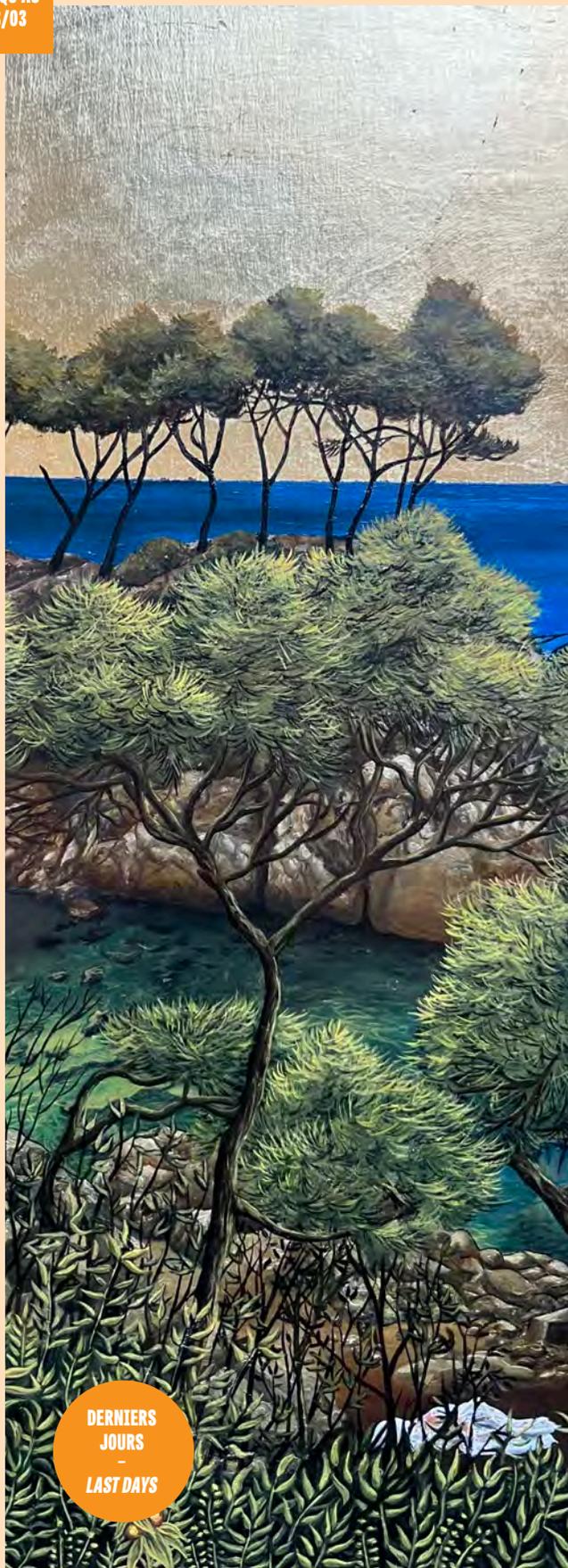
Tektonik

► Konschthal ► Esch-sur-Alzette ► www.konschthal.lu

FR Ensemble monographique qui rappelle aussi bien la maquette que la situation scénique, les œuvres de l'artiste allemand Titus Schade composent son univers avec des formes et des structures, souvent architecturales, qu'il relève d'une lumière baroque. Le visiteur y retrouve, dans cet espace, des formes géométriques et des paysages classiques, qui s'inspirent du réel mais s'en éloignent par une vision toute personnelle et singulière de ses créations.

EN The works of German artist Titus Schade, a monographic collection incorporating elements of both the scale model and the stage setting, create a whole world of shapes and structures, often architectural, that he uses on a baroque light to illuminate. Visitors to the exhibition will find geometric shapes and classical landscapes inspired by reality but yet distanced from it somewhat by a very personal and singular vision of his creations.

NOUVEAU
—
NEW

JUSQU'AU
23/03DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYSSACHA CAMBIER DE MONTRAVEL
ET CAMILLE CORREAS

Intimité

► Reuter Bausch Art Gallery
► www.reuterbausch.lu

FR En empruntant aux récits antiques, Sacha Cambier De Montravel dévoile, dans ses peintures sur bois, des références à Orphée et Eurycide, à Philémon et Baucis, à Pygmalion et Galatée, qu'il remodèle, à travers son regard contemporain, de telle façon que tous les personnages prennent le genre masculin. Les paysages qu'il crée servent autant à cacher qu'à montrer et ses cadrages, très personnels, obligent à circuler dans le tableau à la recherche du sujet.

Pour Camille Correas, la nature est omniprésente, et plus particulièrement les fleurs. Ces céramiques, de fleurs donc, mais aussi de plantes carnivores, de coquillages et de mollusques mutants ont quelque chose de familier bien qu'ils ne révèlent pas la totalité de leurs intimités.

EN Inspired by ancient tales, Sacha Cambier De Montravel's paintings on wood feature references to Orpheus and Eurydice, Philemon and Baucis, Pygmalion and Galatea that he remodels, through his contemporary eye, in such a way that all the characters take on the masculine gender. The landscapes he creates serve as much to conceal as to reveal, and his highly personal framing forces us to move around the painting in search of the subject.

For Camille Correas, meanwhile, nature, and flowers in particular, is omnipresent, and her ceramic creations, not only of flowers but of carnivorous plants, shellfish and mutant molluscs, all have something familiar about them, despite always keeping something to themselves.

EXPOSITIONS

02/03
—
13/04NOUVEAU
—
NEW

MARINA SAILER ET JÖRG W. SCHIRMER

In-between

► Galerie Schortgen ► www.galerie-schortgen.lu

FR Subtiles et fortes, les couleurs qu'emploie Marina Sailer conditionnent ses créations où se déploient fantaisie, néo-baroque, pièces scéniques mais aussi nature, poissons et papillons. Dans cet univers s'admirent lustres, miroirs et arabesques. À leurs côtés, les sculptures reconnaissables entre toutes de Jörg W. Schirmer se matérialisent par leur dynamisme et leurs couleurs. De bronze ou de bois, ces humains surdimensionnés mêlent ironie et charme.

EN The subtle yet powerful colours used by Marina Sailer are what really shape her creations, which combine fantasy, neo-baroque and scenic pieces with nature, fish and butterflies in a setting complete with chandeliers, mirrors and arabesques, in this case. Alongside them, the instantly recognisable sculptures of Jörg W. Schirmer are brought to life through their dynamism and colour, these oversized humans made of bronze and wood combining a sense of irony with a certain charm.

JEUNE PUBLIC

10/03



FLORSCHÜTZ & DÖHNERT

Ssst !

- ▶ 11:00 & 15:00 ▶ sans paroles
- ▶ à partir de 2 ans ▶ Escher Theater
- ▶ www.theatre.esch.lu

FR Des lapins blancs, partout, dans les chapeaux ou dans les poches. Ils disparaissent aussi vite qu'ils sont apparus. Trop mignons et trop malins... Le duo Florschütz & Döhnert se joue, en quelques gestes, de ces adorables petites bêtes pour raconter une histoire faite de magie et de poésie. Des tout petits détails naît alors une grande aventure.

EN White rabbits are everywhere – in hats or pockets – vanishing as swiftly as they appear. Adorably cute and clever, duo Florschütz & Döhnert deftly manoeuvre these charming little creatures to weave a tale of magic and poetry in just a few gestures. From the tiniest details emerges a grand adventure.

02/03
&
03/03



DIANTO REED QUINTET

Splash !

- ▶ 11:00, 15:00 & 17:00 ▶ à partir de 5 ans ▶ Philharmonie
- ▶ www.philharmonie.lu

FR Sur une planète où tout se ressemble, les êtres vivants comme les plantes, toute différence est malvenue. Le jeune Avery semble pourtant un peu à part. Et sa différence pourrait bien sauver tout le monde. Sur une partition interprétée par le quintet Dianto Reed, la danseuse Graziana Veneziano donne vie à ce monde si particulier, plein de joie, d'espièglerie et d'émotions. La mise en scène est signée Peter Leung.

EN On a planet where everything looks the same – both living beings and plants –, any difference is unwelcome. However, the young Avery seems to be a bit different and his otherness might just save everyone. Directed by Peter Leung and set to music performed by the Dianto Reed quintet, dancer Graziana Veneziano brings to life this unique world, full of joy, playfulness, and emotions.

10/03

OLD MASTERS

Das Haus meines Geiste /
La Maison de mon esprit

- ▶ 11:00 ▶ en allemand ▶ 15:00 ▶ en français ▶ à partir de 6 ans
- ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu



DE Die aus Genf stammende Schweizer Truppe Old Masters präsentiert mit *Das Haus meines Geistes* ein kreatives Stück, dessen Choreografie ein einziges Ziel verfolgt: die Fantasie der jungen Zuschauerinnen und Zuschauer anzuregen. Das Bühnenbild gibt sich schlicht und sämtliche Details und Bewegungen

sind minimalistisch gehalten – denn lebendig wird diese Geschichte in der Vorstellungskraft der Kinder. Das Ergebnis ist farbenfroh und wunderbar!

FR La compagnie suisse Old Masters, originaire de Genève, propose avec *La Maison de mon esprit* une

création chorégraphiée avec un seul objectif: stimuler l'imagination des jeunes spectateurs. Dans un décor épuré, tous les détails et les mouvements se veulent minimalistes. Car c'est bien dans l'esprit des enfants que cette histoire se raconte. Et le résultat est fortement coloré et merveilleux.

17/03
—
31/03

TROIS SÉANCES JEUNE PUBLIC

Cinema Paradiso

- *Karlsson auf dem Dach* ► 17/03, 15:00 ► à partir de 5 ans ► en allemand
- *Les Contes merveilleux* par Ray Harryhausen ► 24/03, 15:00 & 16:30
► à partir de 5 ans ► en français
- *Le Magicien d'Oz* ► 30/03, 16:00 ► en français ► 31/03, 15:00
► en allemand ► 31/03, 17:30 ► en anglais ► à partir de 6 ans
- Cinémathèque ► www.cinematheque.lu

DE Nach den Vorführungen für ein junges Publikum beim Luxembourg City Film Festival präsentiert die Cinémathèque drei besondere Filme in ihrem Kinderprogramm Cinema Paradiso: *Karlsson auf dem Dach* ist ein schwedischer Film von Olle Hellbom aus dem Jahr 1974, der auf dem gleichnamigen Buch von Astrid Lindgren basiert. Ray Harryhausen ist mit *Les Contes merveilleux* dabei, einem Programm, das von den Brüdern Grimm und Jean de la Fontaine inspiriert ist. Am Osterwochenende wiederum wird *Der Zauberer von Oz* Klein und Groß erfreuen – und zwar in drei Versionen: der englischen Originalversion mit Untertiteln, der deutschen und der französischen Version. Das ist die Gelegenheit, das zeitlose Meisterwerk von Victor Fleming in der Sprache Ihrer Wahl zu erleben!

FR Après les séances jeune public du Luxembourg City Film Festival, la Cinémathèque reprend le programme du Cinema Paradiso avec trois projections. *Karlsson auf dem Dach* est un film suédois de 1974 inspiré du livre éponyme d'Astrid Lindgren et réalisé par Olle Hellbom. Ray Harryhausen est quant à lui à l'honneur avec des *Contes merveilleux*, programme inspiré des frères Grimm et de Jean de la Fontaine. Et, à l'occasion du week-end de Pâques, c'est *Le Magicien d'Oz* qui réjouira les enfants et leurs familles. Trois versions linguistiques sont au programme: l'originale, en anglais sous-titré, l'allemande et la française. L'indémodable chef-d'œuvre de Victor Fleming dans la langue de son choix.

02/03



L'HISTOIRE DE PIERROT ET DE SA FAMILLE

Circo Concerto

► 15:00 ► à partir de 5 ans ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Nouvelle création de la Philharmonie avec ce *Circo Concerto* de haute volée qui mêle musique et danse. Sur la scène, pantomimes, acteurs et acrobates jouent l'histoire de Pierrot et sa famille. Philharmonie oblige, le tout est mis en musique par un ensemble à cordes. La mise en scène est signée Lionel Ménard.

EN The Philharmonie unveils its newest production, a captivating *Circo Concerto* that seamlessly blends music and dance. Pantomime performers, actors, and acrobats take the stage to enact the tale of Pierrot and his family. Remaining true to the Philharmonie's legacy, a string ensemble provides the musical accompaniment throughout the performance, with the latter meticulously directed by Lionel Ménard.

09/03
&
10/03

APOLLO5 / TOBIAS RIBITZKI

Loopino cherche les voix du printemps

► 09/03, 10:30, 14:30 & 16:30 ► en français
 ► 10/03, 10:30, 14:30 & 16:30 ► en luxembourgeois
 ► à partir de 3 ans ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

LU Den Elf Loopino fiert mat sengen Abenteuer virun, ënner der Begleedung vum Ensembl Apollo5, dee fënnestëmmege an a cappella de musikaesche Kader liwwert. Dësen neie Spadséiergang, ënner der Regie vum Tobias Ribitzki, gesäit d'Julie Kieffer an der Roll vum schelmesche Charakter. An déi fënnef Saisone vum Joer, amplaz véier, resonéieren an den Ouere vun de Kanner an hiren Elteren. No der Opféierung gëtt e Workshop Iech d'Geleeënheet, mam Loopino sengen Abenteuer weiderzemaachen.

FR Le lutin Loopino poursuit ses aventures au son de l'ensemble Apollo5 qui interprète, à cinq voix et a cappella, la partition musicale. Cette nouvelle promenade sur une mise en scène de Tobias Ribitzki voit Julie Kieffer interpréter le facétieux personnage. Et les cinq saisons de l'année, au lieu de quatre, résonnent aux oreilles des enfants et de leurs parents. Après le spectacle, un atelier permet de poursuivre l'aventure.

14/03
&
17/03

BETSY DENTZER / LUISA BEVILACQUA

ZongenZodi

► 14 & 17/03, 15:00 ► 17/03, 11:00 ► à partir de 4 ans ► Rotondes ► www.rotondes.lu

LU D'Betsy Dentzer an d'Luisa Bevilacqua stellen di gewinnten Uerdnung an hirer Kreatioun *ZongenZodi* a Fro an dréinen alles op d'Kopp. Dobäi raus kënn en komplett verréckt Spektakel bei deem hanne vir an vir hannen ass. Den Z kënn op den A an en T virun all Wuert.

FR Betsy Dentzer et Luisa Bevilacqua font tout de travers et remettent en cause l'ordre établi dans leur création *ZongenZodi*, spectacle totalement fou où les certitudes sont renversées. Le dos devient devant, et le devant passe derrière. Le Z s'invite sur le A, et les T se placent devant chaque mot... Un spectacle invraisemblable.

23/03
&
24/03

16/03



ALMA TERRASSE

Les années folles

- ▶ 15:00 ▶ à partir de 9 ans
- ▶ Philharmonie ▶ www.philharmonie.lu

FR Sur une mise en scène d'Alma Terrasse, le programme Miouzik emmène le jeune public dans le Paris des années folles. Ce concert sous forme de pièce de théâtre policière est une balade dans l'effusion de ces années 20. La soprano Alexia Macbeth forme avec le baryton Alexandre Martin-Varroy le duo lyrique de ce spectacle.

EN Under the direction of Alma Terrasse, the Miouzik programme transports young spectators to the Paris of the Roaring Twenties. Presented in the form of a detective play, this concert is a stroll through the exuberance of the 1920s. Soprano Alexia Macbeth, alongside baritone Alexandre Martin-Varroy, forms a duo for this performance.

FR

24/03



ATELIER MUSICAL

Martina's Music Box

- ▶ 10:00 pour les 4-6 ans ▶ 11:15 pour les 7-12 ans
- ▶ multilingue ▶ Philharmonie ▶ www.philharmonie.lu

FR La multi-instrumentiste Martina Menichetti est de retour avec sa folle énergie communicative. Des ateliers remplis de sons et de notes permettent aux enfants de manipuler les instruments et d'expérimenter avec elle leurs sonorités. Le dimanche matin, ses ateliers sont ouverts à deux groupes d'apprentis musiciens. Tous les instruments sont en libre-service pour créer l'envie.

EN Multitalented musician Martina Menichetti returns with her lively and infectious energy. In these musical workshops, children have the opportunity to try out a range of instruments and explore them under her guidance. On Sunday mornings, two groups of aspiring musicians can participate in her creative workshops with all instruments free to use.

FR

MOQUETTE PRODUCTION

La méthode du Dr Spongiak

- ▶ 23/03, 19:00 ▶ 24/03, 11:00 & 15:00 ▶ à partir de 6 ans
- ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Loïse est une petite fille qui aime les bêtises. À tel point que ses parents décident de consulter le docteur Spongiak. Un médecin pas comme les autres qui rendrait les enfants sages grâce à une méthode unique... Son remède est-il une révolution ou pire que le mal? Ce conte imaginé par la Belge Théodora Ramaekers-Evens est l'occasion pour la compagnie de Moquette Production de démontrer leur talent en matière de théâtre d'ombres. En peu d'effets, l'histoire se dessine grâce à des jeux de projections très étonnants. Et la musique interprétée en direct rend l'immersion immédiate. La rencontre entre Loïse et le docteur Spongiak atteint des sommets.

EN Loïse is a mischievous little girl to such an extent that her parents decide to seek advice from Doctor Spongiak. A doctor unlike any other, he claims to instil good behaviour in children through a unique method. But is his remedy a revolutionary solution or potentially worse than the problem itself? Produced by Belgian writer Théodora Ramaekers-Evens, this tale offers shadow players a platform to display their talent. Using minimal effects, the story unfolds through incredible projection techniques. The live music enhances an immediate immersive experience, and the encounter between Loïse and Doctor Spongiak reaches an awesome climax.

JEUNE PUBLIC

MANIFESTATIONS

23/03



CONCOURS DE SLAM

Poetry Slam de Lux' 14

► 20:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Messe annuelle du slam au Luxembourg, le Poetry Slam de Lux' est le résultat d'une année d'efforts et de répétitions pour ses participants. Enfin, leurs textes sont présentés au public et leur flow est mis à rude épreuve tant la concurrence est de haut niveau. Le public a la lourde responsabilité de désigner le champion de l'année. Et de départager les champions de la langue de Goethe ou de celle de Molière n'est pas toujours facile.

EN Luxembourg's annual slam event, the Poetry Slam de Lux' is the culmination of a year's worth of effort and rehearsals for its participants. Finally, their works are presented to the public, and their 'flow' is put to the test as the competition reaches its apex. The audience bears the weighty responsibility of selecting the champion of the year, with deciding between wordsmiths performing in both French and German no easy feat.

28/03
&
29/03



CINÉ-CONCERT

E.T.

► 19:30 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

07/03



SCREENINGS ON INCLUSION

Moitié Moi

► 19:00 ► Ciné Utopia ► www.cerclecite.lu ► www.luxfilmfest.lu

FR Le Cercle Cité continue sa série de projections de films autour de l'inclusion, cette fois-ci en collaboration avec le Luxembourg City Film Festival *Moitié Moi* est un moyen métrage réalisé par Kim El Ouardi et l'artiste visuel Nora Wagner. Pendant deux ans, ils ont immortalisé le travail d'un groupe de danseurs en pleine préparation de leur nouvelle création. Sur l'écran, quatre personnes, toutes avec une personnalité forte, partagent cette expérience créative.

EN The Cercle Cité continues its film projection series on inclusion, this time in collaboration with the Luxembourg City Film Festival. *Moitié Moi* is a medium-length film directed by Kim El Ouardi and visual artist Nora Wagner. Over two years, they captured the journey of a group of dancers as they prepared for their new show. On screen, four strong-willed individuals share this creative experience.

EN
VOFR
ST

FR Quand un des films les plus connus du monde est l'objet d'un ciné-concert à la Philharmonie, le plaisir des spectateurs est forcément décuplé. *E.T.* a non seulement révélé Steven Spielberg au monde, mais il est aussi devenu instantanément culte, récompensé par quatre Oscars. L'histoire de l'extraterrestre qui veut rentrer chez lui est aussi entrée dans les mémoires grâce à la musique de l'éternel complice du réalisateur, John Williams. La partition est interprétée en direct par l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, dirigé par le chef d'orchestre belge Dirk Brossé. Une occasion unique de (re)découvrir le chef-d'œuvre en famille.

EN This internationally celebrated film is set to take centre stage in a cinema concert at the Philharmonie, much to the delight of audiences. *E.T.* not only marked Spielberg's global debut, it swiftly achieved cult status – earning four Oscars. The tale of the extraterrestrial longing to return home has had a lasting impact, attributed in part to the music composed by the director's longstanding collaborator, John Williams. Led by Belgian conductor Dirk Brossé, the Luxembourg Philharmonic Orchestra brings the score to life in a live performance that offers a great opportunity for spectators to discover this masterpiece.

20/03

LU



HISTOIRE CULTURELLE DU LUXEMBOURG

D'Geschicht vum Kanner – a Jugendtheater zu Lëtzebuerg, Deel 1

► 18:30 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

LU Den 20. Mäerz all Joer ass den Welttag vum Theater fir e jonke Publikum. Dat ass déi ideal Geleeënheet, sech méi genee mat deser kënschtlerescher Form ausernee ze setzen. Déi Form gëtt et op d'mannst schonn zënter zweehonnert Joer. Den éischten Deel vun der Konferenz, ënnert der Leedung vum Christiane Kremer, behandelt den Ufank vum Jugendtheater, deen et fir t'éischt an de Schoulen an an de Kierchen gouf, ier en en Thema fir d'Schrëftsteller ginn ass. Den zweeten Deel vun der Konferenz ass de 24. Abrëll.

FR Le 20 mars est, chaque année, la Journée Mondiale du Théâtre pour l'enfance et la jeunesse. L'occasion de s'interroger sur cette forme artistique qui existe depuis au moins 200 ans. Cette conférence animée par Christiane Kremer revient aux origines du théâtre jeunesse, né dans les écoles et les églises avant de devenir une matière pour les écrivains. La deuxième partie de la conférence aura lieu le 24 avril.

27/03

NO
VOEN
ST

WAT ASS ARCHITEKTUR - CINÉMARCHITECTURE

Kitchen Stories

► 19:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Les projections de film dans le cadre du programme *Wat ass Architektur* se poursuivent avec *Kitchen Stories*, réalisé par le Norvégien Bent Hammer. Cette comédie raconte une étude sur le nombre de kilomètres parcourus par les hommes dans leur cuisine... Des scientifiques se rendent dans la Norvège rurale pour réaliser cet édifiant travail. Car, à titre de comparaison, une femme marcherait l'équivalent de la distance entre le Congo et Stockholm dans sa cuisine pendant toute sa vie.

EN Film screenings as part of the *Wat ass Architektur* programme continue with the comedy *Kitchen Stories* by Norwegian director Bent Hammer. The narrative follows a team of scientists embarking on a journey to rural Norway to investigate the distance men traverse in their kitchens. Their illuminating research reveals that, by way of comparison, a woman typically walks the equivalent of the distance between the Congo and Stockholm in her kitchen over the course of her lifetime.



MUSIQUE
ACTUELLE

RETROUVEZ LA PLAYLIST « CITY 03 2024 »
SUR SPOTIFY ET SUR CITY.VDL.LU :
UNE SÉLECTION D'ARTISTES À VOIR EN LIVE
AU LUXEMBOURG EN MARS !

FIND THIS MONTH'S "CITY 03 2024" PLAYLIST
ON SPOTIFY AND ON CITY.VDL.LU: A SELECTION
OF TRACKS BY ARTISTS YOU CAN SEE LIVE
IN LUXEMBOURG IN MARCH!



31/03

▶ EVERYTHING IS SIMPLE
WIDOWSPEAK / THE JACKET

INDIE / SHOEGAZE

Widowspeak

▶ 20:30 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Widowspeak est un duo de rock-indie américain. Le guitariste Robert Earl Thomas accompagne la guitariste et chanteuse Molly Hamilton depuis 2010. Intitulé *The Jacket*, leur dernier album raconte une histoire conceptuelle, libre et autoréférentielle à propos de l'essor et de la séparation d'un groupe fictif.

EN American indie rockers, Widowspeak, formed in 2010 and are guitarist and vocalist Molly Hamilton and guitarist Robert Earl Thomas. Their latest album, *The Jacket*, is a loose, self-referential, conceptual story about the rise and disintegration of a fictional band.

12/03

▶ GRACE
IDLES / TANGK

ROCK

Idles

▶ 19:00 ▶ Rockhal ▶ www.atelier.lu

FR D'origine britannique, le groupe de rock Idles s'est formé en 2009 à Bristol. Avant la parution de leur premier album en 2017, intitulé *Brutalism* et salué par la critique, les artistes ont sorti deux singles, à savoir le brillantissime 'Well Done', et le titre 'Divide & Conquer'. Leur deuxième album, *Joy as an Act of Resistance*, est sorti en 2018, leur valant de nombreuses nominations pour le trophée de la Révélation britannique de l'année. Cet album s'est également

vu plébisciter pour le prix Hyundai Mercury 2019. Si la musique d'Idles s'apparente souvent au punk rock et à des genres connexes, le chanteur Joe Talbot rejette vigoureusement cette étiquette, en affirmant: « *Beaucoup de nos morceaux ne correspondent en rien à ces styles.* » En 2023, Idles s'est associé à des membres de LCD Soundsystem pour sortir 'Dancer', le premier single de l'album *Tangk* paru en février 2024. Il s'agit d'un album axé

sur la gratitude et la puissance, composé uniquement de chansons d'amour !

EN Formed in Bristol in 2009, British rock band Idles released two singles, the absurdly brilliant 'Well Done' and 'Divide & Conquer' before unleashing their first album, *Brutalism*, in March 2017 to much critical acclaim. Their second album *Joy as an Act of Resistance* followed in 2018 gaining the band numerous nominations for Best Breakthrough Act

while the album was shortlisted for the 2019 Hyundai Mercury Prize. Although Idles' music is often associated with punk rock and related genres, lead vocalist Joe Talbot vehemently rejects the label, claiming: "*We have plenty of songs that aren't like that at all.*" In 2023 Idles teamed up with members of LCD Soundsystem to release 'Dancer', the first single to be taken from this year's *Tangk* album – their album of gratitude and power, containing only love songs!

19/03



▶ THE END OF THE SUMMER
TOM ODELL / BLACK FRIDAY

SINGER/SONGWRITER

Tom Odell

▶ 19:00 ▶ Rockhal ▶ www.atelier.lu

FR Détenteur de récompenses prestigieuses (Brit Awards et Ivor Novello Awards) et comptabilisant plus de 28 millions d'écoutes mensuelles sur Spotify, l'auteur-compositeur-interprète Tom Odell se distingue comme l'un des artistes masculins britanniques favoris du public, au même titre qu'Ed Sheeran ou Lewis Capaldi. Propulsé au sommet grâce au succès de son titre le plus connu, 'Another Love', Tom Odell a dévoilé son dernier album *Black Friday* en janvier 2024.

EN Winner of both the prestigious Brit and Ivor Novello Awards, and boasting over 28 million monthly listens on Spotify, singer-songwriter Tom Odell stands out as one of the most prominent male artists from the UK, alongside Ed Sheeran and Lewis Capaldi. More than 10 years after achieving success with his hit 'Another Love', Tom Odell unveiled his latest album *Black Friday* in January 2024.

12/03



▶ DRAMATIC
MASS OF THE FERMENTING DREGS / AWAKENING: SLEEPING

POST-HARDCORE / SHOEGAZE

Mass of the Fermenting Dregs

▶ 20:30 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Mass of the Fermenting Dregs est un trio japonais de post-hardcore/shoegaze, reconnu pour son style acéré où prédominent la guitare et les douces voix pop. Ils font preuve d'une présence live énergique lorsqu'ils se produisent sur scène. Leurs influences musicales s'inspirent de groupes occidentaux alternatifs comme Sugar, The Wedding Present ou The Smashing Pumpkins. Sorti en 2022, leur dernier album, intitulé *Awakening: Sleeping*, alterne des riches passages de rock indie et des atmosphères shoegaze plus âpres.

EN Mass of the Fermenting Dregs is a Japanese post-hardcore/shoegaze trio recognised for their tightly arranged, guitar-driven style, pleasing pop vocals and a high-energy stage presence when performing live. The band cite western alternative bands Sugar, The Wedding Present, and The Smashing Pumpkins as influences on their songwriting. Their latest album, 2022's *Awakening: Sleeping*, provides rich indie rock passages while encompassing the eerie harshness of shoegaze.

14/03



▶ RUN
IKAN HYU / OASIS

POP / PUNK / ROCK

Ikan Hyu

▶ 20:00 ▶ De Gudde Wëllen
▶ www.deguddewellen.lu

FR Duo suisse explosif de pop-punk-rock, Ikan Hyu se produit inlassablement à travers le monde, enchaînant les concerts et les festivals depuis fin 2016. Leur attitude rigide et énergique sur scène et leurs paroles provocatrices vociférées ne manquent jamais de captiver le public.

EN Founded in late 2016, Ikan Hyu are an explosive Swiss-based pop/punk/rock duo who have been endlessly performing at live shows and festivals worldwide. Their unbending, energetic attitude, coupled with their loud defiant lyrics, is sure to captivate audiences.

15/03



▶ ET SI
MSS FRNCE / VI

PUNK ROCK

MSS FRNCE

▶ 20:00 ▶ De Gudde Wëllen
▶ www.deguddewellen.lu

FR Les français MSS FRNCE distillent un punk hardcore à la fois furieux et joyeux depuis 2015. Toutes leurs chansons ne durent qu'à peu près une minute, et leurs paroles en français sont hurlées pour exprimer au monde à quel point tout s'effondre!

EN Based in Paris, MSS FRNCE have been throwing out joyful and angry hardcore punk since 2015. All their songs are approximately one-minute long, with French lyrics that are shouted out to better convey to the world just how much it is falling apart!

MUSIQUE CLASSIQUE

12/03



CONCERT ACTART

Back to minimalism

- ▶ 19:00
- ▶ Conservatoire de la Ville de Luxembourg
- ▶ www.conservatoire.lu

FR Un concert à méditer, puisqu'il nous ramène dans les années 90, celles de la musique « minimaliste » pour les Anglo-saxons, ou plutôt musique nouvelle, atonale pour les Français. Avec John Adams, Graham Fitkin et Philip Glass, son programme, proposé par un sextuor de saxophones et pianos, regroupe les plus grands noms de ce courant musical qui n'a pas dit son dernier mot.

EN This nostalgic concert from the '90s celebrates a musical style that the Anglosphere dubbed 'minimalist' but which was regarded as somewhat atonal by the French. A sextet of saxophones and pianos performs compositions by John Adams, Graham Fitkin, and Philip Glass, bringing together the foremost figures in this musical movement that is still popular today.

21/03
-
24/03

ENTRÉE LIBRE

Piano Days 7^e édition

▶ Conservatoire de la Ville de Luxembourg ▶ www.conservatoire.lu

FR D'envergure internationale, organisés par le Conservatoire de la Ville de Luxembourg, les Piano Days se sont imposés comme le point d'orgue du paysage pianistique luxembourgeois. Cette édition 2024 est consacrée plus particulièrement au clavecin et au clavichord, ancêtre du piano-forte. Le Conservatoire propose des concerts classiques ou baroques autour de Bach comme le Concert de minuit des maîtres avec Gabriel Teclu, Anne Galowich et Menno van Delft, samedi à 21 h 30. Les artistes animeront également des master class de piano et clavecin offertes aux apprentis pianistes. Le traditionnel concert 88 Keys accueille la jeune génération et, pour clore ces quatre jours, le concours Prix Golden Keys permettra d'entendre et de récompenser les élèves pianistes du Conservatoire de la Ville de Luxembourg.

EN Gaining international acclaim and organised by the Conservatoire de la Ville de Luxembourg, the Piano Days have become the pinnacle of the Luxembourg piano scene. This 2024 edition is specifically dedicated to the harpsichord and clavichord, the precursors to the piano. The Conservatoire presents classical and baroque repertoire featuring Bach, with the maestros' Concert de minuit performed by Gabriel Teclu, Anne Galowich, and Menno van Delft on Saturday at 21:30. The artists will also host masterclasses in piano and harpsichord for aspiring pianists. The traditional 88 Keys concert targets the younger generation, and to conclude these four days, the Prix Golden Keys competition will put the piano students of the Conservatoire de la Ville de Luxembourg in the spotlight.

12/03



GOLDBERG-VARIATIONEN TRIO

Janine Jansen

► 19:30 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Composées vers 1740, les *Variations Goldberg* de Bach, écrites à l'origine pour apaiser un noble insomniaque, sont une œuvre emblématique pour piano. Sensible et inventif, l'arrangement pour instruments à cordes de Dmitry Sitkovetsky confère une résonance nouvelle desservie par le brillant Stradivarius 1715 de Janine Jansen. Elle fait équipe pour ce concert avec le talentueux altiste Timothy Ridout et le violoncelliste Daniel Blendulf, engagé également dans une carrière de chef.

EN Composed around 1740, Bach's *Goldberg Variations* were originally written to soothe a nobleman's insomnia and have become an iconic piano work. Sensitively and inventively arranged for string instruments by Dmitry Sitkovetsky, this piece acquires a new resonance when performed on the brilliant 1715 Stradivarius belonging to Janine Jansen. In this concert, she collaborates with the talented violist Timothy Ridout as well as cellist Daniel Blendulf, who is also pursuing a career as a conductor.

27/03



CONCERT ACTART

Vous avez dit curieuse ?

► 19:00 ► Conservatoire de la Ville de Luxembourg
► www.conservatoire.lu

FR Du langage complexe de Jolivet au minimalisme de Riley, ce concert de musique curieuse offre un bouquet d'œuvres insolites instrumentales et avec voix pour musique de chambre des 20^e et 21^e siècles. Un moment de joyeuses découvertes pour soprano, flûte traversière, hautbois/cor anglais, violoncelle, percussion et harpe.

EN Exploring Jolivet's intricate language and Riley's minimalism, this concert of intriguing music showcases a variety of unconventional instrumental and vocal chamber compositions spanning the 20th and 21st centuries. It promises a delightful journey of discovery for soprano, flute, oboe/cor anglais, cello, percussion, and harp.

21/03



FROM BACH TO RACHMANINOV

Passionnante Alexandra

► 19:30 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Prodige ou musicienne accomplie ? À l'âge de cinq ans, le talent d'Alexandra Dovgan émerge quand elle rejoint l'École centrale de musique académique du Conservatoire d'État de Moscou. À 17 ans, son charisme, sa maturité et sa virtuosité font déjà des ravages. Pour son récital, Alexandra interroge des Partitas de Jean-Sébastien Bach, cantor de Leipzig, gravit la Sonate pour piano *Les Adieux* de Ludwig van Beethoven et se faufille jusqu'aux *Variations sur un thème de Corelli* de Sergueï Rachmaninov.

EN At the age of five, Alexandra Dovgan's talent emerged when she joined the Central School of Academic Music at the Moscow State Conservatory giving her a deserved reputation as a prodigy. At 17, her charisma, maturity, and virtuosity were already making waves. For this recital, Alexandra performs Bach's Partitas, Beethoven's *The Farewell*, and Rachmaninoff's *Variations on a Theme of Corelli*.

THÉÂTRE

01/03
–
08/03

DE



STEFAN MAURER / AUGUST STRINDBERG

Der Pelikan

► 01, 06 & 08/03, 20:00 ► 03/03, 17:00
► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu

DE *Der Pelikan* von August Strindberg beginnt mit dem berühmten ersten Satz „Bitte, die Tür zu!“ . Dieser ist der Ausgangspunkt für ein Theaterstück, das von der Zerrissenheit einer Familie nach dem Tod des Vaters erzählt. Die Masken fallen und überall macht sich Wut breit. Mehr als ein Jahrhundert nach seiner Entstehung ist dieser Klassiker heute so modern wie damals.

FR *Der Pelikan*, d'August Strindberg, s'ouvre sur la célèbre réplique « S'il vous plaît, fermez la porte ». C'est le point de départ d'une pièce de théâtre qui raconte les tiraillements d'une famille après le décès du patriarche. Les masques tombent, la colère est partout. Plus d'un siècle après son écriture, ce classique conserve toute sa modernité.

15/03
&
16/03

COLLECTIF SOUS LE MANTEAU

Mikado

► 19:00 ► sans paroles
► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Le mikado est un jeu de dextérité et de patience. Sur la scène des Rotondes, six acrobates se jouent de 41 mâts et des liens qui les tiennent. L'effondrement n'est jamais très loin, les surprises sont nombreuses et l'équilibre plus que précaire. Ce *Mikado*, du collectif rennais Sous le manteau, est une expérimentation grandeur nature qui fera frissonner les spectateurs. Car les règles du jeu s'écrivent au fur et à mesure du spectacle.

EN Mikado is a game of skill and patience. On the stage of Rotondes, six acrobats play with 41 masts and the ties that hold them up. Collapse is always just around the corner, surprises abound and balance is precarious, to say the least. This *Mikado* by the Rennes-based collective Sous le manteau is a life-size experiment that will thrill audiences, especially since the rules of the game are written as the show goes along.

15/03
–
17/03

DE

THERESIA WALSER

Eschenliebe

► 15 & 16/03, 20:00 ► 17/03, 17:00 ► Théâtre des Capucins ► www.lestheatres.lu

DE Die Liebe ist ein Abenteuer. In diesem Stück besucht der Held Luc Teichmann jeden Tag das von ihm geliebte Wesen: einen Baum. Auf einer Parkbank sitzend, bleibt er keinesfalls stumm, sondern vertraut seine unmögliche Liebe Ash an. Beide sind in ihrer Realität verwurzelt – doch wird es ihnen gelingen, zueinander zu finden? Eine ungewöhnliche Komödie, vorgetragen als Solostück von Steve Karier.

FR Aimer un être vivant est une aventure. Dans cette pièce, le héros Luc Teichmann rend visite chaque jour à l'être aimé: un arbre. Assis sur un banc dans un parc, il ne reste pas silencieux mais se confie à Ash, cet amour impossible. Car si tous les deux sont enracinés dans leurs réalités, parviendront-ils à vraiment se retrouver? Une comédie pas comme les autres portée par Steve Karier, seul sur scène.



15/03

FR



GAIA SAITTA / GIORGIO BARBERIO CORSETTI

Je crois que dehors c'est le printemps

► 20:00 ► Kinneksbond ► www.kinneksbond.lu

FR Seul en scène bouleversant, *Je crois que dehors c'est le printemps* raconte le terrible deuil d'une femme, Irina, qui a perdu ses deux enfants. Inspiré d'une histoire vraie, le texte est porté par Gaia Saitta, d'une vérité rare. Car au-delà de l'émotion évidente, la poésie et l'espoir de la pièce emportent le public dans un torrent d'émotions.

EN A moving one-woman show, *Je crois que dehors c'est le printemps* ('I think it's spring outside') recounts the terrible grief of a woman, Irina, who has lost her two children. Inspired by a true story, Gaia Saitta performs this play with a rare truthfulness. Aside from the obvious emotion, the play's poetry and hope sweep the audience along in a torrent of emotions.

01/03
&
02/03

DE



JOSEPH STEIN / JERRY BOCK / SHELDON HARNICK

Anatevka

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

DE Der Broadway-Klassiker *Anatevka*, auch bekannt als *Der Fiedler auf dem Dach*, erzählt die Geschichte des Milchmanns Tewje, die von dem jiddischsprachigen Schriftsteller Scholem Alejchem erdacht wurde. Komödie und Tragödie treffen in diesem einzigartigen Stück mit einer Partitur von Jerry Bock auf Klezmer-Lieder auf Volksmusik. Die internationale Besetzung umfasst den luxemburgischen Schauspieler Pitt Simon.

FR Le classique de Broadway *Un violon sur le toit*, sous son titre *Anatevka*, raconte l'histoire du livreur de lait Tevye, imaginée par l'écrivain de langue yiddish Scholem Alejchem. Comédie et tragédie rencontrent chansons klezmer et musique populaire sur une partition de Jerry Bock dans cette pièce unique. L'acteur luxembourgeois Pitt Simon fait partie de la distribution.

02/03
&
03/03

DE



FEDERICO GARCIA LORCA

Das Haus

► 02 & 03/03, 19:00 ► 03/03, 16:00

► Conservatoire de la Ville de Luxembourg ► www.conservatoire.lu

DE Das von Federico Garcia Lorcas *Bernarda Albas Haus* inspirierte Stück *Das Haus* ist ein Projekt der deutschen Theaterklasse des Konservatoriums der Stadt Luxemburg. Es erzählt die Geschichte der Witwe Bernarda, die versucht, ihr Haus so gut wie möglich zu führen. Eine schwierige Aufgabe, denn ihre fünf Töchter sind im heiratsfähigen Alter und es mangelt nicht an Verehrern. Als sie nach dem Tod ihres zweiten Mannes eine achtjährige Trauerzeit anordnet, fühlen sich die jungen Frauen wie Gefangene. Sie begehren auf und die Familie gerät ins Wanken, als eine von ihnen beschließt, nicht länger zu schweigen. Eine originelle Kreation, aufgeführt von Schülerinnen und Schülern des Konservatoriums.

FR Inspiré par *La Maison de Bernarda Alba* de Federico Garcia Lorca, *Das Haus* est un projet de la classe de théâtre allemande du Conservatoire de la Ville de Luxembourg. La pièce raconte l'histoire de la veuve Bernarda, qui tente de tenir au mieux son foyer. Un exercice délicat, d'autant que ses cinq filles sont en âge d'être mariées et ne manquent pas de soupirants. Alors, lorsqu'elle ordonne huit ans de deuil à la mort de son second mari, les jeunes femmes se sentent emprisonnées dans leur jolie maison. La révolte n'est pas loin et la famille vacille quand l'une d'entre elles décide de prendre la parole. Cette création originale est interprétée par des élèves du Conservatoire.

23/03
&
24/03

DE



JULIEN GOSSELIN / THOMAS BERNHARD / ARTHUR SCHNITZLER

Extinction/Auslöschung

► 23/03, 18:30 ► 24/03, 16:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

DE Julien Gosselins monumentales Stück *Extinction* kommt ins Grand Théâtre. Die fünfständige Aufführung wurde beim letzten Festival d'Avignon gezeigt und ist eine freie Adaption von Texten der beiden österreichischen Meister Thomas Bernhard und Arthur Schnitzler. Die Geschichte beginnt im Wien der 1920^{er} Jahre, inmitten der kulturellen Blüte der Goldenen Zwanziger. In der Zeit nach dem Ersten Weltkrieg imaginiert der Regisseur in einer radikalen Form des Theaters die komplette Zerstörung der westlichen Zivilisation. Auf der Bühne werden die Schauspielerinnen und Schauspieler von elektronischer Musik und eindrucksvollem Live-Video begleitet. Denn im Herzen dieser *Auslöschung* liegt vielleicht auch eine Hoffnung.

FR Le monumental *Extinction* de Julien Gosselin arrive au Grand Théâtre. Ce spectacle de cinq heures présenté lors du dernier Festival d'Avignon est une libre adaptation de textes de Thomas Bernhard et Arthur Schnitzler, les deux maîtres autrichiens. La pièce démarre dans le Vienne des années 20, en plein cœur du bouillonnement culturel de la Mitteleuropa des années folles. Au lendemain de la Première Guerre mondiale, le metteur en scène imagine la destruction annoncée de la civilisation occidentale. Sur scène, un concert de musique électronique et un impressionnant dispositif vidéo accompagnent les acteurs dans cette forme de théâtre radicale. Car au cœur de cette extinction se terre peut-être un espoir.

27/03
&
28/03

FR



COMPAGNIE LE BARBANCHU

Juste un homme, avec un fusil

► 20:00 ► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu

FR Seul sur scène, un homme sombre petit à petit dans la folie. Vendeur dans un magasin de télévisions, il subit depuis trop longtemps les images de la frénésie du monde. Alors, il monologue sur l'état des choses mais surtout sur son désespoir. Incrédules, les spectateurs assistent à ce lent effondrement. Un spectacle radical mis en scène par Godefroy Gordet.

EN Alone on the stage, a man gradually descends into madness. A salesman in a TV showroom, he has been subjected to the images of the world's frenzy for too long. So he soliloquizes about the state of things, but above all about his despair. The audience witnesses his slow breakdown in disbelief. A radical show directed by Godefroy Gordet.

27/03
-
29/03

09/03



CIRCA / YARON LIFSCHITZ

Humans 2.0

► 20:00 ► Kinneksbond ► www.kinneksbond.lu

FR Les Australiens de Circa reviennent au Kinneksbond avec leur nouvelle création, *Humans 2.0*. Cette suite du *Sacre*, leur succès mondial, se veut toujours aussi spectaculaire, avec des tours humaines qui se construisent avant de s'effondrer. L'art de l'équilibre est au cœur du travail des 10 circassiens qui luttent à leur manière contre les changements du monde.

EN The Australians in Circa return to Kinneksbond with their latest performance, *Humans 2.0*. This follow-up to their worldwide success *Sacre* is as spectacular as ever, with human towers that grow and then collapse. The art of balancing is at the heart of the work of these ten circus artists, who are fighting in their own way against the changing world.

06/03
-
08/03

DE



ÖDÖN VON HORVÁTH

Kasimir und Karoline

► 20:00 ► Théâtre des Capucins
► www.lestheatres.lu

DE Die Liebe zwischen Kasimir und Karoline wird auf eine harte Probe gestellt, als Kasimir seine Arbeit als Chauffeur verliert. Inmitten der Wirtschaftskrise der Weimarer Republik stehen die Sterne ungünstig für das Paar. Der Klassiker von Ödön von Horváth, hier in einer Inszenierung von Moritz Franz Beichl, mit der luxemburgischen Schauspielerinnen Jeanne Werner und einem Bühnenbild von Anouk Schiltz, hat nichts von seiner Modernität verloren.

FR L'amour entre Kasimir et Karoline est mis à rude épreuve lorsque le premier perd son emploi de chauffeur. En pleine crise économique, au cœur de la République de Weimar, le couple passe par 1000 tourments. Ce classique d'Ödön von Horváth adapté ici par Moritz Franz Beichl, voit sur scène l'actrice luxembourgeoise Jeanne Werner dans un décor réalisé par Anouk Schiltz.

01/03
-
03/03

FR



MATHIEU DESPOISSE / ETIENNE MANCEAU

Pling-Klang

► 01 & 02/03, 19:00 ► 03/03, 11:00
► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Raconter un couple dans un spectacle de cirque, tel est la gageure de *Pling-Klang*, une création d'Etienne Manceau et Mathieu Despoisse. Les deux circassiens s'amuse des codes de la vie à deux et testent leur résilience. Notamment dans une mythique scène de montage de meuble. L'intimité, l'amour et la déception jouent ainsi avec les émotions des spectateurs.

EN Defining the couple in a circus show is the near-impossible challenge of *Pling-Klang*, created by Etienne Manceau and Mathieu Despoisse. The two circus artists poke fun at the codes of life as a couple and put their resilience to the test in a legendary scene dealing with furniture assembly. Intimacy, love and disappointment play with the audience's emotions.

FR

SASCHA LEY

Cosmos (Not enough)

► 20:00
► Théâtre national du Luxembourg
► www.tnl.lu

FR *Cosmos (Not enough)* est un spectacle pluridisciplinaire qui permet à Sascha Ley d'exprimer son talent d'artiste touche-à-tout. Collages de mots, images, sons et mouvements sont au service d'une création unique qui se veut poétique et onirique. Le tout est réalisé en collaboration avec l'artiste vidéaste Krischan Kriesten.

EN *Cosmos (Not Enough)* is a multidisciplinary show that enables Sascha Ley to showcase her multitude of talents. Collages of words, images, sounds and movements are used to create a unique, poetic and dreamlike show. The show is produced in collaboration with video artist Krischan Kriesten.

THÉÂTRE



Opera GO
01/03



Anatevka
01/03

Pour consulter l'ensemble de la programmation du Luxembourg City Film Festival, rendez-vous sur / To find out more about the Luxembourg City Film Festival's programme, go to: www.luxfilmfest.lu

Pour consulter l'ensemble de la programmation du Mois de la francophonie, rendez-vous sur / To find out more about the Francophonie Month, go to: www.institut-francais-luxembourg.lu

01

Vendredi

Friday



12:30 FREE

Concert de midi

Dans le cadre du Luxembourg City Film Festival, la Ville présente, en collaboration avec l'UGDA, un concert des jeunes talents Catherine Origer, Magali Sturm et Mher Mkrtchyan.

ÉGLISE PROTESTANTE

15:00 KULTURPASS

Opera GO

"Opera GO" est une chasse au trésor opératique qui emmène le public à découvrir de manière ludique la diversité de l'opéra grâce à la réalité augmentée à travers la vieille ville de Luxembourg.

DE GUDDE WËLLEN
CULTURE CLUB

19:00 KULTURPASS

Le Naufrage du Titanic

Hans Magnus Enzensberger, disparu en 2022, nous offre une méditation sur tous les naufrages individuels et collectifs, entre deux lieux d'écriture que sont Cuba et Berlin. Deux artistes vous invitent au bar du transatlantique sous les notes d'un piano lyrique.

INSTITUT PIERRE WERNER

19:00

Pling-Klang

Puisque la devise d'un couple qui dure est "pour le meilleur comme pour le pire", les circassiens et manipulateurs d'objets Etienne Manceau et Mathieu Despoisse lui font subir quelques tests de résistance dans ce spectacle hybride inspiré d'expériences vécues. À partir de 10 ans. En français.

ROTONDES

19:00

Projet V.I.P.

Pendant la saison 2023/24, une classe de jeunes du régime préparatoire aura le privilège d'être encadrée par une pédagogue de théâtre et une chorégraphe pour écrire, mettre en scène et jouer sa propre création. Pour cette troisième édition du projet, le groupe aura la parole libre pour s'exprimer sur le thème "Light & Shadow". À partir de 12 ans. En français.

ROTONDES

20:00

Alceste/Tartuffe (Molière)

En mettant en opposition la radicalité



Arnaud Hoedt / Jérôme Piron

Kevin

▶ 20:00 ▶ Kinneksbond ▶ www.kinneksbond.lu

FR Arnaud Hoedt et Jérôme Piron, deux anciens enseignants, poursuivent leur dissection du système éducatif. Après *Convivialité*, consacrée à l'orthographe, *Kevin* raconte l'histoire d'un élève en échec scolaire. L'occasion de montrer comment l'école est un monde à deux vitesses. D'un côté le succès, de l'autre l'absence de proposition alternative pour ceux laissés au bord du chemin.

EN Arnaud Hoedt and Jérôme Piron, two former teachers, continue dissecting the educational system. After *Convivialité*, devoted to spelling, *Kevin* tells the story of a pupil who is failing at school. An opportunity to show how school is a two-speed world. You have success on the one hand, with no other alternative for those who get left by the wayside.

d'Alceste et l'opportunisme de Tartuffe, nous tenterons de mettre en lumière deux personnalités, deux attitudes face au monde. Comment vivre en société? Quel camp faut-il choisir? Questionnement qui depuis le 17^e siècle n'a pas trouvé réponse... En français.

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Anatevka

Das Musical um den gemütlichen Milchmann Tewje und seine widerständigen, freiheitsliebenden Töchter wird gern als Schtetl-Kitsch abgetan.

Genauer betrachtet handelt es sich jedoch um eine Parabel auf Heimat, Identität und die Bedeutung von Ritualen, um eine Geschichte über das Erwachsenwerden und Generationenkonflikte.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Elida Almeida

Elida Almeida, l'une des plus grandes voix de la musique capverdienne actuelle, est considérée comme la leader de la nouvelle génération musicale du pays.

TRIFOLIUM, ECHTERNACH

20:00

Nuets am Musée

Lors de cette soirée, les artistes-conteuses Luisa Bevilacqua et Betsy Dentzer, en collaboration avec la joueuse de vielle à roue Ela Baumann, vous guident à travers des ambiances sonores et lumineuses tout à fait particulières. Histoires, musique et obscurité s'alternent et fusionnent pour vous offrir une expérience hors du commun.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

02

Samedi

Saturday



10:00 FREE

Bib fir Kids

Lecture et bricolage pour enfants. En luxembourgeois.

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

10:00

Drop in! Mudam Mindmap

Dans le cadre de l'exposition: "A Model". Joignez-vous à nous pour créer un musée unique en son genre. Chacun-e est invité-e à y contribuer en recouvrant les murs blancs du Mudam Studio avec ses dessins, ses mots et ses idées. Ensemble, créons une grande œuvre d'art collective qui repense la vision d'un musée d'aujourd'hui.

MUDAM

10:00

Ku-Ki-Li-Co: Spëtz d'Oueren

Mir lauschtere Klang-Geschichten an tauchen an d'Welt vun de Geräischer an. Wéi kann ee Reen, een Häerzschlag oder Schrëtt nomaachen? Gëtt et ee Rezept fir Geräischer no ze maachen? Zesumme fanne mir et eraus an erstellen ee klengt Héierspill. Fir Kanner vu 5 bis 7 Joer.

ERWUESSEBILDUNG



Pling-Klang
02/03



Rose, petite fée des fleurs
(Roselil og stentroiden)
03/03

10:30 FREE
Tuffi Atelier de lecture pour enfants
Atelier de lecture aux enfants de 4 à 8 ans. Une heure d'histoires en luxembourgeois suivie d'une activité de bricolage ou de dessin. Inscription obligatoire.
CITÉ BIBLIOTHÈQUE

15:00
Laboratoire de bruitage
Dans cet atelier, les enfants explorent les techniques du bruitage pour créer une bande-son originale. Au cours de leur visite de l'exposition, les enfants choisissent leur œuvre préférée. Ils imagineront ensuite des sons et des bruits mystérieux pour accompagner cette œuvre. 6-12 ans.
CASINO LUXEMBOURG

15:00
Opera GO
cf. 01/03
DE GUdde WÉLLEN CULTURE CLUB

17:00
Opera GO
cf. 01/03
DE GUdde WÉLLEN CULTURE CLUB

18:00
Intégrale : Arnolphe/ Dom Juan/Alceste/ Tartuffe (Molière)
L'intégrale de ces deux créations : quatre pièces de Molière avec huit acteurs se répartissant tous les rôles. Voici le merveilleux pari pour fêter les 50 ans du Théâtre du Centaure. En français.
THÉÂTRE DU CENTAURE

19:00
Pling-Klang
cf. 01/03
ROTONDES

19:00
Projet V.I.P.
cf. 01/03
ROTONDES

20:00
Anatevka
cf. 01/03
GRAND THÉÂTRE

20:00
Calogero
Calogero est de retour avec son A.M.O.U.R TOUR! L'occasion de se retrouver autour de ses plus grands tubes, mais aussi de découvrir de nouveaux titres lors de shows toujours plus exceptionnels!
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30
Blues De Lux' Band
Here is a band of five men of different ages and coming from different backgrounds. What they have in common is their love of music, of blues especially, but also of pop and rock music. They rapidly felt like sharing their passion with others so they left their rehearsal studio to take part first in jam sessions and then in concerts.
VANTAGE - HOUSE OF MUSIC

20:30
Mandy, Indiana
A four-piece experimental noise band that formed out of the fertile Manchester scene. For fans of: Gilla Band, Ditz, Water From your eyes. Genres: experimental, post-punk & post-industrial.
ROTONDES

03

Dimanche Sunday

10:00
Drop in! Mudam Mindmap
cf. 02/03
MUDAM

10:30
Visite thématique : La ville contemporaine dans l'art
Découvrez les œuvres d'une dizaine d'artistes qui thématisent des questions socioculturelles concernant la vie urbaine à Luxembourg et ailleurs.
LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

11:00
Faisons du bruit !
Atelier pour enfants. Bienvenue dans notre laboratoire des sons. Les enfants et leurs parents jouent et expérimentent avec les bruits environnants, leur propre voix ou les sons créés par différents

objets, et réalisent une courte histoire fantastique. 3-6 ans.
CASINO LUXEMBOURG

11:00
Pling-Klang
cf. 01/03
ROTONDES

14:30
Rose, petite fée des fleurs (Roselil og stentroiden)
LUXFILMFEST
Danemark 2023 / Karla Nor Holmbäck /

version française / 75' Avec des dessins doux, un univers poétique et rassurant, ce film d'animation venu du Danemark aborde des sujets aussi fondamentaux que l'amitié, la peur, la jalousie, en somme l'apprentissage sous bien des formes. À partir de 5 ans.
CINÉMATHEQUE

16:00
Intégrale : Arnolphe/ Dom Juan/Alceste/ Tartuffe (Molière)
cf. 02/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION AVRIL :

26/02

ÉDITION MAI :

28/03

ÉDITION JUIN :

29/04



SEL C Camerata III
04/03



Kasimir und Karoline
06/03

04

Lundi
Monday

19:30 FREE

Lundi littéraire : "Mein Vater" von Mary Faltz

Nach dem Tod ihrer Mutter spürte Mary Faltz das große Verlangen, genau zu verstehen, was ihrer entfremdeten Mutter passiert war. Sie machte sich auf eine schmerzhaft Suchende und grub sich durch Archive aus 30 Jahren. Was sie entdeckte, übertraf alles, was sie sich je hätte vorstellen können...

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

19:30

SEL C Camerata III

Chanel Perdichizzi, harpe. Alexis Roussine, violon. Stéphane Giampellegrini, violoncelle. Œuvres de Camille Saint-Saëns, Jacques Ibert, Claude Debussy, Henriette Renié.

PHILHARMONIE

05

Mardi
Tuesday

12:30 FREE

Chambre funéraire B de Goeblange-Nospelt

Pour bien vous restaurer dans l'heure de midi, offrez-vous une sortie au musée sans chichi qui vous ouvrira l'appétit. Cette formule rapide et condensée permet de se familiariser avec une œuvre ou un objet de nos collections, sans trop creuser sa pause-déjeuner. FR.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:00 FREE

Table des langues

Le projet Table des langues a pour but d'organiser, une fois par mois, des moments d'échanges informels permettant aux participant-e-s de pratiquer une langue de leur choix. Sur inscription.

ROTONDES

19:00 FREE

Cafés des langues

Les cafés des langues constituent une alternative intéressante pour rassembler des personnes d'origines diverses, intéressées par l'échange et le développement de leurs compétences linguistiques grâce à la pratique.

TRIFOLION, ECHTERNACH



07/03
-
22/03

FR

Véronique Fauconnet / Harold Pinter

Trahisons

► 07, 08, 09, 13, 14, 15, 16, 20 & 22/03, 20:00 ► 17/03, 17:00
► Théâtre Ouvert Luxembourg ► www.tol.lu

FR Véronique Fauconnet met en scène *Trahisons*, d'Harold Pinter. Cette pièce conte l'histoire d'Emma, galeriste à Londres, et de Robert, éditeur. Ce duo est en fait un trio tant Jerry, meilleur ami de Robert, est présent dans la vie du couple... Ce vaudeville moderne retrace dans le détail les sept années d'un triangle amoureux qui ressemble à beaucoup d'autres. En apparence.

EN Véronique Fauconnet directs *Trahisons (Betrayal)*, by Harold Pinter. This play tells the story of Emma, a gallery owner in London, and Robert, a publisher. This twosome is in fact a threesome, since Robert's best friend Jerry is so much part of the couple's lives... This modern vaudeville play is a detailed account of a seven-year love triangle that is similar to many others. Or so it seems.

19:00 FREE

Terézia Mora: Muna oder Die Hälfte Des Lebens

Die deutsch-ungarische Schriftstellerin Terézia Mora im Gespräch mit Samuel Hamen. Mora beschreibt im Roman "Muna oder Die Hälfte des Lebens" das Leben in emotionaler Abhängigkeit und thematisiert eine gesellschaftlich internalisierte Misogynie.

INSTITUT PIERRE WERNER

20:30

Carte blanche : Ley, Payfert & Öztürk

Dans le cadre du projet The BlueBird Jazz House en partenariat avec le Café littéraire Le Bovary, la Ville de Luxembourg et la Sacem.

CAFÉ LITTÉRAIRE LE BOVARY

06

Mercredi
Wednesday

20:00

Arnolphe/ Dom Juan (Molière)

"L'École des femmes" et "Dom Juan", ou comment des personnages qui semblent diamétralement différents,

Arnolphe et Dom Juan, se retrouvent finalement si proches dans leurs obsessions : l'amour propre, le contrôle du sexe opposé, oscillant individuellement entre autorité et soumission, désir de liberté et frustration. En français.

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Kasimir und Karoline

Kasimir hat seine Arbeit als Chauffeur verloren. Und weil bei ihm Statusverlust und existentielle Krise zusammenfallen, schaut sich Karoline nach einem anderen um. Im wilden Strudel des Oktoberfests, beerauscht von Alkohol und dem Drang, etwas zu erleben, scheitern beide an ihren Erwartungen.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00 KULTURPASS

Lauréats des conservatoires

Issus des conservatoires de Luxembourg, d'Esch-sur-Alzette et du Nord, les meilleurs élèves lauréats du Concours national pour le Diplôme supérieur seront mis à l'honneur à l'occasion d'un gala qui permettra au grand public de découvrir le fruit de leur travail, avec le concours de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg.

CAPE, ETTLEBRUCK



Trahisons
07/03



Boris Charmatz
08/03

07

Jedi Thursday

14:30 KULTURPASS

L'imagination en mouvement

Atelier pour enfants de 6-12 ans. Viens transformer des images fixes du musée en animations amusantes. En ajoutant une touche d'imagination, tu pourras créer tes propres histoires et commencer ton voyage d'animation à travers le Mudam. Langues : EN/FR/DE/LU.

MUDAM

18:00 FREE

Dem Kutter seng Moltechnik an d'Defien vun der Konservéierung

Konferenz mam Muriel Prieur. Dem Joseph Kutter seng Technik huet ganz kloer d'Expressioun vu sengem Wierk gepräagt. Mir blécken zesummen e bësse méi déif an seng Matière fir d'Genèse vu senger Biller ze verstoen an d'konservatoresch Erausforderungen op laang Siicht ze belichten.

NATIONALMUSÉE
UM FËSCHMAART

18:30

Alceste/ Tartuffe (Molière)

cf. 01/03

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Anu Vaidyanathan

Stand-up comic Anu Vaidyanathan used to be an international triathlete, who became a mum and then she was history. "BC:AD" (Before Children, After Diapers) is an invitation to anyone that finds themselves slightly overdrawn, mostly obscure and definitely needing the sound of another voice to reason with their own challenges.

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

20:00

Kasimir und Karoline

cf. 06/03

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Trahisons

Harold Pinter, prix Nobel de littérature en 2005, réinvente avec "Trahisons" le schéma classique du vaudeville.

TOL

08

Vendredi Friday

12:30 FREE

Concert de midi

Venez découvrir le concert du duo Ninon Hannecart-Ségal et Pierre Fontenay.

ÉGLISE PROTESTANTE

14:00

Camera Roll: atelier court métrage

Vous rêvez de réaliser un court métrage, mais vous ne disposez ni des moyens ni du savoir-faire? Au travers de cet atelier, les participants apprendront quelques concepts fondamentaux permettant de réaliser un film "à petit budget" et expérimental. En collaboration avec Kim El Ouardi.

CERCLE CITÉ

19:00 FREE

The green transition takes place on the roof of our planet

Lecture by Tom Battin, professor of environmental sciences at the École polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL), with a focus on aquatic ecosystems and their biogeochemistry.

BNL

20:00

Arnolphe/ Dom Juan (Molière)

cf. 06/03

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Boris Charmatz

"10 000 gestes" de Boris Charmatz est une ode à l'impermanence de l'art de la danse, à la fugacité poussée à son paroxysme.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Kasimir und Karoline

cf. 06/03

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Ralf Schmitz - Schmitzefrei

Der freundliche Schuldirektor des Irrsinns erlässt uns hiermit für ein paar kostbare Stunden den Alltagsstress: Egal, ob Ralf davon erzählt, wie er ausgerechnet beim Abenteuer-Rafting-Trip am Amazonas auf die unglaublich nervige Bedienung seiner Supermarkt-Käsetheke traf. Oder bei einer kleinen Dia-Show die größten

"Fails" persönlicher und weltweiter Urlaubsfotografie präsentiert.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Soirée cinéma - comédie "Einfach mal was Schönes" (DE)

À l'occasion de la Journée mondiale de la femme, la soirée sera consacrée à la comédie "Einfach mal was Schönes", un film de la réalisatrice et actrice allemande Karoline

Herfurth qui met en scène avec humour une femme de plus de 40 ans qui n'a pas encore trouvé l'homme de ses rêves et qui veut devenir mère toute seule. À partir de 12 ans, en allemand.

CUBE 521, MARNACH

20:00

Trahisons

cf. 07/03

TOL

STUDIO MICHEL WELFRINGER

neimenster

29.02 → 17.03

MONDAY TO WEDNESDAY - 10AM - 7PM
THURSDAY TO FRIDAY - 10AM - 8PM
SATURDAY - 11AM - 8PM
SUNDAY - 11AM - 7PM

FREE ENTRY

FILM FUND
LUXEMBOURG

PHI



MET Opéra :
La Forza del Destino
09/03



Side by side
09/03

20:00

Ultima Ora

Concert à la mémoire de Jean-Marie Kieffer.
TRIFOLIUM, ECHTERNACH

09
Samedi
Saturday

10:00

Camera Roll : atelier court métrage

cf. 08/03
CERCLE CITÉ

10:00

Drop in! Mudam Mindmap

cf. 02/03
MUDAM

10:30 FREE

Tuffi Atelier de lecture pour enfants

cf. 02/03
CITÉ BIBLIOTHÈQUE

14:00

Dem Mil seng Gromperekichelcher

Mil, le chien du musée, aimerait savoir d'où vient son plat préféré, les "Gromprekichelcher". En compagnie de Mil, les enfants partent à la recherche de renseignements sur ce délicieux plat de pommes de terre. Après une visite, les enfants confectionnent leur propre livre de recettes, dans lequel

celle-ci ne doit évidemment pas manquer. Dès 6 ans.

LÉTZEBOURG CITY MUSEUM

14:00

Portraitzauber

Bienvenue à notre atelier "Portraitzauber", au cours duquel les petits artistes se plongent dans l'univers de Joseph Kutter! Ensemble, nous découvrirons les coups de pinceau et la magie des portraits. À partir de 8 ans. En DE/LU.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

15:00

Une figurine en feutre en grande mission

Dans cet atelier, les enfants s'intéressent à la création de personnages fantastiques. Grâce à la technique du feutrage à l'aiguille, leurs personnages imaginaires prennent une forme réelle, prêts à vivre de nombreuses aventures.

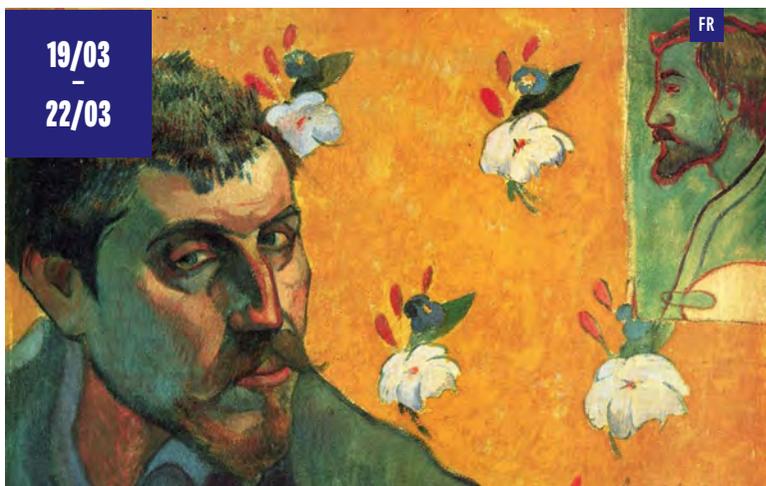
CASINO LUXEMBOURG

15:00

Visite thématique dans le cadre de la Journée internationale de la femme 2024

Au cours d'une visite guidée thématique avec l'historienne d'art Nathalie Becker, vous pouvez découvrir les œuvres d'artistes féminines de la collection d'art contemporain de la Ville de Luxembourg.

VILLA VAUBAN



19/03 - 22/03

Isabelle Bonillo / Victor Hugo

Les Misérables

► 20:00 ► TNL ► www.tnl.lu

FR Isabelle Bonillo monte seule sur scène et interprète les personnages principaux des *Misérables*. Dans cette création, l'actrice et metteuse en scène se plaît à jouer avec les mots du chef-d'œuvre de Victor Hugo, tour à tour Jean Valjean et Cosette, Gavroche et Fantine. Elle passe de l'un à l'autre sans que le public s'en rende compte ou presque.

EN Isabelle Bonillo takes to the stage alone to play the main characters in *Les Misérables*. In this production, the actress/director enjoys playing with the words of Victor Hugo's masterpiece, taking turns as Jean Valjean and Cosette, Gavroche and Fantine. She switches from one to the other with the audience barely even noticing.

18:00

Intégrale : Arnolphe/Dom Juan/Alceste/Tartuffe (Molière)

cf. 02/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

18:00

MET Opéra : La Forza del Destino

Portée par la partition riche et contrastée de Verdi, la romance contrariée de Leonora et Alvaro délivre un spectacle poignant. La nouvelle mise en scène de Mariusz Treliski pose

un regard singulier sur le destin des personnages en déplaçant l'action dans un monde contemporain. Opéra en quatre actes.
CINÉ UTOPIA

20:00

Boris Charmatz

cf. 08/03
GRAND THÉÂTRE

20:00

Octour de trombones de France

Rassemblant l'élite du trombone français sous la direction magistrale de Michel Becquet, l'Octour de trombones

de France offre un voyage captivant à travers un répertoire d'une richesse et d'une diversité remarquables.
CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Side by side

Gustav Mahler: "Symphonie No.1 Titan". Luxembourg Philharmonie & Étudiants des trois Conservatoires Nuno Coelho, direction Auch 2024 bietet das Orchestre Philharmonique du Luxembourg, in Zusammenarbeit mit den drei luxemburgischen Konservatorien, dieses wunderbare

Projekt an: junge, begabte SpielerInnen bekommen die Möglichkeit, für eine gemeinsame Probenwoche und ein Konzert, in die Reihen des OPL aufgenommen zu werden.
PHILHARMONIE

20:00

Trahisons

cf. 07/03
TOL

10
Dimanche
Sunday

10:00

Drop in! Mudam Mindmap

cf. 02/03
MUDAM

10:00

Me, myself & my collage

Au cours d'un voyage de découverte de l'exposition "Bienvenue à la Villa! (2)", les enfants feront la connaissance d'œuvres d'artistes contemporains. À la suite de cette visite, ils créeront leur propre œuvre. Dès 6 ans.
VILLA VAUBAN

11:00

Das Haus meines Geistes

Dans leur première pièce de théâtre chorégraphique pour jeune public, la compagnie Old Masters construit un univers scénique tout en épure et générosité pour



Corsage
11/03



Concert Actart:
Back To Minimalism
12/03

offrir aux enfants un espace où abriter leur imagination, leur créativité et leur façon si personnelle de réinventer le monde. À partir de 6 ans. En DE ou FR, en fonction des séances.
ROTONDES

15:00
La maison de mon esprit
cf. 11:00
ROTONDES

15:00
Visite thématique dans le cadre de la Journée internationale de la femme 2024
cf. 09/03
VILLA VAUBAN

16:00
Intégrale : Arnolphe Dom Juan/Alceste/Tartuffe (Molière)
cf. 02/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

17:00
D'Alice am Verwonnerland
Eng fantasievoll an ausdrocksstaark One-Woman-Show. Op eng humoristesch a satiresch Aart a Weis gi sozial a politesch Themen, weí zum Beispill de "surrealen" Immobilienmaart zu Lëtzebuerg, déi richteg Beruffswiel, d'Leift an d'Roll vun der Fra duergestallt.
CUBE 521, MARNACH

17:00
Duo violon et piano
Dans le cadre du 42^e Festival de musique au château de Bourglinster.
CHÂTEAU, BOURGLINSTER

11
Lundi
Monday

19:00 KULTURPASS
Corsage
SÉANCE SPÉCIALE
Autriche-Luxembourg-Allemagne 2022 / Marie Kreutzer / vostANG / 114' / digital / Cast Vicky Krieps, Katharina Lorenz, Jeanne Werner / Prix de la meilleure interprétation Un certain regard pour Vicky Krieps, Festival de Cannes 2022 / Meilleure actrice Vicky Krieps, European Film Awards 2022
CINÉMATHÈQUE

19:30
Soirées de la philo
Conférence vidéo (diffusée en différé) animée par le philosophe normalien François-Xavier Bellamy. Chaque soirée se déroule sur un thème, une question de la vie. S'ensuit un débat au grès de l'humeur des participants.
OSCAR'S BAR

12
Mardi
Tuesday

12:30 FREE
Chambre funéraire B de Goeblange-Nospelt
cf. 05/03
En allemand.
NATIONALMUSÉE UM FÉSCHMAART

14:00
Workshop "Lapin de Pâques"
De 6 à 12 ans. En LU, DE, FR, EN.
MUSÉE D'HISTOIRE(S), DIEKIRCH

18:30 KULTURPASS
Sunset Song
RÉTROSPECTIVE
TERENCE DAVIES
UK-Luxembourg 2015 / Terence Davies / vostFR / 135' / digital / Cast Agyness Deyn, Peter Mullan, Kevin Guthrie / D'après le roman de Lewis Grassic Gibbon / Official competition, San Sebastián International Film Festival 2015 & Luxembourg City Film Festival 2016
CINÉMATHÈQUE

19:00 KULTURPASS
Concert Actart: Back To Minimalism
"Back to Minimalism" nous ramène non seulement aux années 1990, où les chefs-d'œuvre d'Adams, de Fitkin et de Glass ont été écrits, mais aussi à un lieu de méditation et de repos

dont nous avons tous besoin dans cette vie au rythme effréné.
CONSERVATOIRE

19:30
De la rue aux Jeux olympiques !
Pour l'ouverture du Mois de la francophonie 2024, venez assister à un incroyable spectacle de breaking – nouvelle discipline olympique aux Jeux de Paris 2024!
VAUBAN, ÉCOLE ET LYCÉE FRANÇAIS DE LUXEMBOURG

20:00
Flüchtlingsgespräche
1935. Ein Filmvorführraum im Reichspropagandaministerium. Das Kino ist leer bis auf zwei Menschen: Leni Riefenstahl und Joseph Goebbels, der Reichspropagandaminister und uneingeschränkter Herr über die Filmwirtschaft des Reiches.
TNL

20:30
Mass of the Fermenting Dregs
Japanese post-hardcore/shoegaze rock band formed in Kobe City, Japan in 2007. For fans of: Lite, Tricot. Genres: math-rock, post-hardcore & shoegaze.
ROTONDES

ECHTERNACH TRIFOLION

14.03
CLEMENTINE
Rhiannon Morgan

23.03
MINUIT
7+ | Concert dessiné

28.03
VOM BLÜHEN UND VERGLÜHEN
Veronique Kinnen & Rudi Schubert

17.04
SAMARA JOY

23.04
GRETCHEN 89 FF
Lutz Hübner

30.04
DANIEL GARCÍA TRIO
ARTHUR POSSING QUARTET
International Jazz Day

trifolion.lu



The Wild One
12/03



Man in Black
14/03

21:00 KULTURPASS

The Wild One
RÉTROSPECTIVE
MARLON BRANDO
USA 1953 / László Benedek /
vostFR / 77' / 35mm / Cast
Marlon Brando, Lee Marvin,
Mary Murphy / D'après la
nouvelle "The Cyclists' Raid"
de Frank Rooney
CINÉMATHÈQUE

13
Mercredi
Wednesday

15:00 FREE

Kunst und Kuchen
Tous les mois, l'experte
culturelle Vera Herold
présente un artiste de
la collection du Natio-
nalmusée um Fësch-
maart. Après la visite,
le groupe peut échanger
autour d'une tasse de
thé ou de café et d'une
part de gâteau à la Gëlle
Klack. En allemand.
NATIONALMUSÉE UM
FËSCHMAART

18:30 KULTURPASS

**Apocalypse Now
Redux**
RÉTROSPECTIVE
MARLON BRANDO
USA 1979/2001 / Francis
Ford Coppola / vostFR /
201' / 35mm / Cast
Martin Sheen, Marlon
Brando, Robert Duvall,
Frederic Forrest, Laurence
Fishburne, Harrison Ford,
Dennis Hopper / Palme
d'Or, Festival de Cannes
1979 / 2 Oscars, 1979
CINÉMATHÈQUE

18:30

**Architects
meet Architects -
Episode 2**
Conférence dans le
cadre de l'exposition
Cities Connection
Project 06 – LUX.
Espaces de vie partagés.
Gratuit, sur inscription.
LUCA

19:30

Daisy pulls it off
Grand succès dans
l'ouest de Londres dans
les années 1980, "Daisy
pulls it off" est une
parodie comique des
récits d'aventures popu-
laires des écoles de filles
des années 1930, tout
en se moquant des
attitudes "britanniques"
traditionnelles de
l'époque. En anglais.
NEIMËNSTER

20:00

**A Night of Jazz and
James Baldwin**
David Linx, born in
Brussels, is an award-
winning jazz singer,
instrumentalist, com-
poser, and songwriter.
He has worked with
many notable musicians
and one literary giant:
James Baldwin. He is
accompanied by Grégory
Privat on piano and
our very own Claire
Parsons will join them
as a special guest.
KASEMATTENTHEATER

20:00

**Alceste/Tartuffe
(Molière)**
cf. 01/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

**Flüchtlingsge-
spräche**
cf. 12/03
TNL
20:00
**Tanztheater
Wuppertal Terrain**
"Nelken" beeindruckt
zuerst einmal durch
das titelgebende Büh-
nenbild: eine riesige
rosa Blumenwiese.
Zwischendurch wird
sie von Schäferhunden
bewacht. Mit immer
neuen Einfällen präsen-
tiert das Ensemble die
bedingungslose Macht
der Liebe – mal kraft-
voll und mal zärtlich,
mal kitschig und mal
absurd, mal traurig
und mal komisch.
GRAND THÉÂTRE

20:00

Trahisons
cf. 07/03
TOL

14
Jeudi
Thursday

10:00 FREE

**Littérature
et musique au
Luxembourg**
Visant un rapproche-
ment entre chercheurs
en littérature et musico-
logues, le colloque orga-
nisé par la Société luxem-
bourgeoise de littérature
générale et comparée
accueillera 20 chercheurs
nationaux et interna-
tionaux qui discuteront

des rapports entre litté-
rature et musique
dans le champ culturel
luxembourgeois.
BNL

14:00

**Workshop
"Lapin de Pâques"**
cf. 12/03
MUSÉE D'HISTOIRE[S],
DIEKIRCH

15:00

ZongenZodi
Eng Geschichte fänkt
vir un an hält hannen
op. Zwar net! Haut
op d'mannst maache
mer alles verkéiert a
béien et nees gerued.
A vläicht bleiwen dono
e puer wonnerschéi
kleng Bëlzen dran. Fir
Kanner ab 4 Joer.
ROTONDES

17:00

Labo Mikado
Le mât chinois est un
agrès exigeant, qu'on
ne peut s'empêcher
d'envisager comme un
défi personnel. Jusqu'où
peut-on grimper sur
cette barre d'acier? Entre
deux représentations de
leur spectacle Mikado,
les membres du collectif
Sous le manteau guide-
ront les participant-e-s
dans leur exploration de
la verticalité. Dès 12 ans.
ROTONDES

18:00 FREE

Une histoire de goût
Il serait difficile d'imagi-
ner le Luxembourg sans
la présence de produits
alimentaires liés à la
tradition italienne. Si
la mondialisation y est
pour beaucoup, il y a
dans notre cas des spéci-
ficités liées aux relations
étroites avec la Péninsule
à partir du 19^e siècle.
Parmi les aspects des
plus marquants de cette

immigration figurent les
traditions alimentaires.
LËTZEBURG CITY MUSEUM

18:30

**Arnolphe/
Dom Juan (Molière)**
cf. 06/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

18:30 KULTURPASS

Man in Black
WANG BING
France-US-UK 2023 /
Wang Bing / documentaire
/ vostEN / 60' / digital /
Festival de Cannes 2023,
Dok Leipzig 2023, Film
Fest Ghent 2023, Doc
Lisboa 2023
CINÉMATHÈQUE

19:30

Daisy pulls it off
cf. 13/03
NEIMËNSTER

20:00

Ikan Hyu
Swiss-based pop/punk/
rock duo Ikan Hyu have
been wowing festival
crowds with vivacious
performances, playing
countless live shows
from Germany to Indo-
nesia, as well as being
part of festivals like
Fusion, Eurosonic,
Reeperbahn, The Great
Escape and c/o Pop.
DE GUDDE WËLLEN
CULTURE CLUB

20:00

**Tanztheater
Wuppertal Terrain**
cf. 13/03
GRAND THÉÂTRE

20:00 KULTURPASS

The House of Mirth
RÉTROSPECTIVE
TERENCE DAVIES
UK-Allemagne-USA 2000 /
Terence Davies / vostFR /

140' / 35mm / Cast Gillian
Anderson, Dan Aykroyd,
Terry Kinney / D'après le
roman d'Edith Wharton /
Best Actress (G. Anderson),
British Independent Film
Awards 2000 / 2 nomina-
tions, BAFTA Awards 2001
CINÉMATHÈQUE

20:00

Trahisons
cf. 07/03
TOL

15
Vendredi
Friday

15:00

Zizou a Zazou
D'Zizou an d'Zazou,
zwow Dammén déi sech
e Liewe laang méi oder
manner harmonesch
zur Säit stoungen, ku-
cken eng leschte Kéier
op hire gemeinsame
Wee zréck, virun deems
den noen Doud si end-
gülteg vuneneem erléise
soll. Kénnt zum Schluss
nach eng befreiend
Erkenntnes, oder ass
et einfach op eemol
eriwwer, matzen am
ugefaangene Saz?
ARCA, BERTRANGE

18:30 KULTURPASS

Airplane!
COMEDY CLASSICS
USA 1980 / David Zucker,
Jerry Zucker, Jim Abrahams
/ vostFR / 88' / 35mm / Cast
Robert Hays, Julie Hagerty,
Lloyd Bridges, Leslie Nielsen
CINÉMATHÈQUE



Daisy pulls it off
15/03



**Hearts of Darkness:
A Filmmaker's Apocalypse**
15/03

19:00 KULTURPASS

**Bernhard Schlink:
Das späte Leben**

Lesung und Gespräch mit Bernhard Schlink "über sein Buch "Das späte Leben".

INSTITUT PIERRE WERNER

19:00

Mikado

Sur un mode tragico-comique, "Mikado" traite de l'effondrement comme phénomène physique universel. Avec, en scène, six acrobates dotées d'un léger penchant pour les hypothèses infondées et expérimentales qui se jouent de cet effondrement dans une scénographie instable. Voilà pour le plateau du jeu. Les règles restent à définir. Cirque nouveau. À partir de 7 ans.

ROTONDES

19:30

Daisy pulls it off

cf. 13/03

NEIMËNSTER

19:30

**Luxembourg in
the City #13**

Diese neue Ausgabe der Serie "Lucilin in the City" widmet sich ganz dem luxemburgischen Dichter Guy Helming. Begleitet von den Musikern des Ensembles United Instruments of Lucilin stellt er ein exklusives Programm vor, das seine Gedichte mit Werken der zeitgenössischen Musik verbindet.

SANG A KLANG

20:00

**Alceste/Tartuffe
(Molière)**

cf. 01/03

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

**Alexandros
Tsouvelas -
Comedy show**

Alexandros Tsouvelas revient pour le "BEST OFF" Final Tour, enrichi de ses expériences personnelles et d'histoires d'une infinie beauté! Spectacle en langue grecque.

ALTRIMENTI

20:30

Der Sandmann

Les textes d'E.T.A. Hoffmann, qui n'était pas seulement écrivain mais aussi compositeur, sont pleins d'images musicales et de stimuli visuels. Les compositeurs ont été incités à créer de nouvelles œuvres basées sur le recueil d'histoires sombres et inquiétantes Nachtstücke, dont fait partie le célèbre "Der Sandmann".

MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

20:00

Eschenliebe

Die ungewöhnliche Liebesgeschichte eines Mannes zu einem Baum, in der sich der Protagonist zu der kühnen Behauptung aufschwingt, dass das Kapitel der Sexualität neu geschrieben werden müsse. In einer Sommernacht redet er sich in einen Rausch hinein, der allmählich in Verzweiflung umkippt, während trockenes Laub auf ihn herunterfällt.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

**Flüchtlings-
gespräche**

cf. 12/03

TNL

20:00

**Jazz Club -
Omer Klein**

Pianiste et compositeur prolifique, Klein a sorti huit albums en tant que soliste et a publié plus de 100 compositions originales.

ALTRIMENTI

20:00

**Je crois que dehors
c'est le printemps**

Comment se reconstruire après l'une des pires tragédies: la disparition de ses enfants? Porté par Gaia Saitta, ce seul-en-scène est un phare d'espoir qui brille dans l'obscurité.

KINNEKS BOND, MAMER

20:00 KULTURPASS

MSS FRNCE

MSS FRNCE comes from Paris, city of Love, in France, country of the enlightenment. It's hardcore punk for everybody, fast and sharp.

DE GUDDÉ WËLLEN
CULTURE CLUB

20:00

**Reinhold Beckmann
& Band**

Reinhold Beckmann revient à Ettelbruck avec son troisième album "Haltbar bis Ende". Accompagné de son formidable groupe, il nous présente une collection de chansons surprenantes, mêlant profondeur et légèreté.

CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

**Tanztheater
Wuppertal Terrain**

cf. 13/03

GRAND THÉÂTRE

20:00

Trahisons

cf. 07/03

TOL

20:30 KULTURPASS

**Hearts of Darkness:
A Filmmaker's
Apocalypse**

CULT FICTION
USA 1991 / Fax Bahr,
George Hickenlooper,
Eleanor Coppola /
documentaire / vostFR /
95' / 35mm

CINÉMATHEQUE

16
Samedi
Saturday

10:00

**Drop in! Mudam
Mindmap**

cf. 02/03

MUDAM

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY,
INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME
ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION AVRIL :

26/02

ÉDITION MAI :

28/03

ÉDITION JUIN :

29/04



Yuli
16/03



Eddy de Pretto
17/03

10:00 FREE

Visite du GreenTech Innovation Centre du Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST)

Bienvenue au Greentech Innovation Centre, où convergent l'innovation, la technologie et la durabilité. Lors de la visite, les participants découvriront les différentes facettes de la biotechnologie – des cultures in vitro de plantes jusqu'aux bioréacteurs.

HAUTCHARAGE

10:30 FREE

Tuffi Atelier de lecture pour enfants

cf. 02/03
CITÉ BIBLIOTHÈQUE

14:00

Kreativité à Stéckerei

Dans le cadre de cet atelier intergénérationnel pour petits et grands, vous découvrirez l'art de la broderie! Que vous soyez débutant ou initié, vous partagerez un moment de convivialité et de créativité!

MUSÉE A POSSEN, BECH-KLEINMACHER

14:00 FREE

Muerbelsmillen : Fabrique ta propre moutarde!

Dans l'ancienne moutarderie appelée "Muerbelsmillen", les enfants ont la chance de jeter un coup d'œil derrière les coulisses d'une ancienne fabrique de moutarde luxembourgeoise.

Après une visite des lieux de fabrication d'antan, chaque participant préparera son pot de moutarde.

LÉTZEBOURG CITY MUSEUM

16:00

Och Kaze kenne fleien

An dësem musikaleschen Theaterstéck fir Kanner geet et em de Kueder Maurice, deem sän Dram et ass, fléien ze léieren. An hien ass net eleng a kann op villerlee Hëllef zielen...

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, ESCH-SUR-ALZETTE

16:00 KULTURPASS

Superman

AFTERNOON ADVENTURES
USA 1978 / Richard Lester / vostFR / 143' / digital / Cast Marlon Brando, Gene Hackman, Christopher Reeve / D'après les DC Comics Superman

CINÉMATHÈQUE

18:00

Intégrale : Arnolphe/ Dom Juan/Alceste/ Tartuffe (Molière)

cf. 02/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

18:30 KULTURPASS

Yuli

FESTIVAL DU CINÉMA ESPAGNOL
Espagne 2018 / Iciar Bollaín / vostEN / 115' / digital / Avec Carlos Acosta, Santiago Alfonso, Keyvin Martínez / San Sebastián International Film Festival 2018 / 5 nominations au Prix Goya 2019

CINÉMATHÈQUE

19:00

DJ Shadow

For over 30 years, Josh Davis has expressed his passion, taste, and values through the music he creates as DJ Shadow. The name alone evokes a high watermark for instrumental hip-hop and composition.

DEN ATELIER

19:00

Mikado

cf. 15/03
ROTONDES

19:30

Daisy pulls it off

cf. 13/03
NEIMËNSTER

20:00

Der Sandmann

cf. 15/03
MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

20:00

Eschenliebe

cf. 15/03
THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Flüchtlingsgespräche

cf. 12/03
TNL

20:00

Trahisons

cf. 07/03
TOL

20:00

Zizou a Zazou

cf. 15/03
ARCA, BERTRANGE

20:30

The Crazy Heart Connection

The Crazy Heart Connection combines elements of blues and alternative rock to create its own genuine style that cannot be easily labelled. Wild and authentic tones characterise the band's style of music and the listener is treated to psychedelic tones that are deeply rooted in rock as well as the raw soulful expression of the blues.

VANTAGE - HOUSE OF MUSIC

21:00 KULTURPASS

The Full Monty

SATURDAY NIGHT FEVER
UK 1997 / Peter Cattaneo / vostFR / 91' / 35mm / Cast Robert Carlyle, Mark Addy, Steve Huison

CINÉMATHÈQUE

17

Dimanche Sunday

10:00

Drop in! Mudam Mindmap

cf. 02/03
MUDAM

10:30

Visite parents/ bébés : Bienvenue à la Villa! (2)

Passez un moment de complicité avec votre enfant et découvrez notre exposition temporaire en participant à

notre visite guidée pour parents et bébés!

VILLA VAUBAN

11:00 KULTURPASS

Meditation guided tour

Sarah et John, deux guides de méditation expérimentés, vous emmèneront en voyage à travers les galeries.

MUDAM

11:00

ZongenZodi

cf. 14/03
ROTONDES

15:00 KULTURPASS

Karlsson auf dem Dach

CINEMA PARADISO
Schweden 1974 / Olle Hellbom / deutsche Fassung / 96 Minuten / Mit Mats Wikström, Lars Söderdahl / Nach dem Kinderbuch "Karlsson vom Dach" von Astrid Lindgren

CINÉMATHÈQUE

15:00

ZongenZodi

cf. 14/03
ROTONDES

16:00

Intégrale : Arnolphe/ Dom Juan/Alceste/ Tartuffe (Molière)

cf. 02/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

17:00

Eschenliebe

cf. 15/03
THÉÂTRE DES CAPUCINS

17:00

Philharmonie municipale Diekirch

La Philharmonie municipale de Diekirch fait partie des meilleurs orchestres d'harmonie du pays. L'orchestre présente un programme varié et invite à un événement musical incontournable. Trompette solo: Ernie Hammes.

CUBE 521, MARNACH

17:00

Trahisons

cf. 07/03
TOL

17:30 KULTURPASS

Love & Revolution

FESTIVAL DU CINÉMA ESPAGNOL
"Te estoy amando locamente", Espagne, 2023 / Alejandro Marín / vostEN / 106' / digital / Cast Ana Wagener, Omar Banana, Alba Flores / 4 nominations au Prix Goya 2024

CINÉMATHÈQUE

19:00

LP

With powerhouse vocals, genre-bucking attitude, and a sharp pen that distils potent feelings into soaring pop hooks, LP has become one of the most internationally beloved singer-songwriters of their generation.

DEN ATELIER

20:00

Eddy de Pretto

Eddy de Pretto fait son grand retour avec un nouveau single: "R+V". Ne manquez pas l'occasion de le voir en concert lors de sa tournée à travers toute



The Long Day Closes
18/03



Café des langues
20/03

la France et le Luxembourg en 2024!
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00 KULTURPASS

Ma nuit chez Maud
UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
France 1969 / Eric Rohmer / vo / 109' / 35mm / Cast Jean-Louis Trintignant, Françoise Fabian, Marie-Christine Barrault / Festival de Cannes 1969
CINÉMATHÈQUE

18
Lundi
Monday

18:30 KULTURPASS

The Long Day Closes
RÉTROSPECTIVE
TERENCE DAVIES
UK 1992 / Terence Davies / vostFR / 84' / 35mm / Cast Marjorie Yates, Leigh McCormack, Anthony Watson, Nicholas Lamont / D'après le roman de William Peter Blatty
CINÉMATHÈQUE

19:30

SEL A Rencontre III
Asya Fateyeva, saxophone. Solistes européens, Luxembourg. Christoph König, direction. Œuvres de Claude Debussy, Jean-Sébastien Bach, Jacques Ibert, Francis Poulenc.
PHILHARMONIE

20:15 KULTURPASS

On the Waterfront
RÉTROSPECTIVE
MARLON BRANDO
USA 1954 / Elia Kazan / vostFR / 108' / digital / Cast Marlon Brando,

Eva Marie Saint, Lee J. Cobb, Karl Malden / Best Film, Oscars 1955
CINÉMATHÈQUE

19
Mardi
Tuesday

12:30 FREE

Chambre funéraire B de Goeblange-Nospelt
cf. 05/03
En anglais.
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

14:30 KULTURPASS

A Model: Kids Take-Over! (12-16 ans)
Appel à tous les enfants! Nous aimerions organiser une grande journée pour vous tous au Mudam, mais pour cela, nous avons besoin de votre aide! Imaginez pouvoir décider tout le programme d'activités du musée et surprendre tous les visiteurs et l'équipe du Mudam avec vos idées fantastiques! Langues: EN/FR/DE/LU.
MUDAM

18:30 KULTURPASS

Alone
WANG BING
"Gudu", France-Hong Kong 2012 / Wang Bing / documentaire / vostEN / 89' / digital / International Film Festival Rotterdam 2013, International Film Festival Melbourne 2013, IDFA Amsterdam 2013
CINÉMATHÈQUE

18:30

Lecture by Nemanja Zimonjić
Gratuit, sur inscription.
LUCA

20:00

Les Misérables
En 1862 paraissent "Les Misérables", qui désignent toutes les victimes d'un ordre social dont Victor Hugo condamne les injustices. Immense épopée populaire, ce roman deviendra l'une des œuvres les plus lues dans le monde. Isabelle Bonillo s'empare du roman de Victor Hugo de manière iconoclaste, avec une énergie à foison et un brin d'humour.
TNL

20:30 KULTURPASS

A Dry White Season
RÉTROSPECTIVE
MARLON BRANDO
USA 1989 / Euzhan Palcy / vostFR / 105' / 35mm / Cast Donald Sutherland, Marlon Brando, Zakes Mokaie, Susan Sarandon / D'après le roman de André Brink / Nomination Best Actor in a Supporting Role (M. Brando), Oscars & Golden Globes 1990
CINÉMATHÈQUE

20
Mercredi
Wednesday

17:00 FREE

KI zum anfassen
Nach der erfolgreichen Premiere im September 2023 geht unser KI-Workshop in die zweite Runde.

Was genau ist KI? Und was kann ich persönlich damit anfangen? Auch dieses Mal begeben wir uns mit spannenden Mitmach-Angeboten auf eine Entdeckungsreise in die Welt der Künstlichen Intelligenz.
ERWUESSEBILDUNG

18:00 FREE

Café des langues
cf. 05/03
MUDAM

18:30 KULTURPASS

The Neon Bible
RÉTROSPECTIVE
TERENCE DAVIES
UK-Espagne 1995 / Terence Davies / vostFR / 91' / 35mm / Cast Gena Rowlands, Denis Leary, Diana Scarwid / D'après le roman de John Kennedy Toole / Compétition officielle, Festival de Cannes 1995
CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Mental Gesundheit bei Kanner a Jugendlecher an der Friemännerbréngung
An Zesummenaarbecht mam Lycée technique pour professions éducatives et sociales an dem Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher.
BNL



Les Misérables
20/03



My Name is Nobody
22/03

19:30

Hermon Mehari Quartet

Hermon Mehari est un trompettiste de jazz primé, qui se concentre sur la création d'un nouveau son tout en explorant ses origines érythréennes et l'héritage jazz de sa ville natale, Kansas City.

FORUM GEESEKNÄPPCHEN

20:00

Les Misérables

cf. 19/03
TNL

20:00

Trahisons

cf. 07/03
TOL

20:30 KULTURPASS

Out in the Open

FESTIVAL DU CINÉMA ESPAGNOL
Espagne 2019 / Benito Zambrano / vostEN / 103' / digital / Avec Luis Tosar, Luis Callejo, Jaime López / Valladolid International Film Festival 2019, Seville European Film Festival 2019 / 5 nominations aux Goya 2020 & 2 Prix Goya dont le meilleur scénario adapté
CINÉMATHÈQUE

21
Jeudi
Thursday

10:00 FREE

Bach in the Subways

L'INECC organise des miniconcerts dans

des salles, des églises et des lieux inhabituels.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

12:00 FREE

Bach in the subways

cf. 10 h
LËTZEBUERG CITY MUSEUM

12:00 FREE

Bach in the subways

cf. 10 h
VILLA VAUBAN

14:00

A Model: Kids Take-Over! (9-12 ans)

cf. 19/03
MUDAM

18:30 KULTURPASS

The House of Mirth

RÉTROSPECTIVE
TERENCE DAVIES
UK-Allemagne-USA 2000 / Terence Davies / vostFR / 140' / 35mm / Cast Gillian Anderson, Dan Aykroyd, Terry Kinney / D'après le roman d'Edith Wharton / Best Actress (G. Anderson), British Independent Film Awards 2000 / 2 nominations, BAFTA Awards 2001
CINÉMATHÈQUE

20:00

Les Misérables

cf. 19/03
TNL

21:00 KULTURPASS

The Wild One

RÉTROSPECTIVE
MARLON BRANDO
USA 1953 / László Benedek / vostFR / 77' / 35mm / Cast Marlon Brando, Lee Marvin, Mary Murphy / D'après la nouvelle The Cyclists' Raid de Frank Rooney
CINÉMATHÈQUE

22
Vendredi
Friday

18:30 KULTURPASS

My Name is Nobody

COMEDY CLASSICS
"Il Mio Nome E Nessuno", Italie-France-Allemagne 1973 / Tonino Valerii / vostFR+DE / 116' / 35mm / Cast Terence Hill, Henry Fonda, Jean Martin
CINÉMATHÈQUE

19:00

**"Zoom In":
Un homme,
une femme...**

Le couple est une figure importante tant dans la peinture que dans la sculpture, et ce, depuis l'Antiquité. Alors, se plonger dans certains tableaux des collections de la Villa Vauban, c'est un peu comme pénétrer dans l'intimité de ces couples, légitimes ou pas.

VILLA VAUBAN

19:00

Mother Mother

Canadian indie rock band comprised of Ryan Guldemon, Molly Guldemon, Jasmin Parkin, Ali Siadat and Mike Young.
DEN ATELIER

20:00

Les Misérables

cf. 19/03
TNL

20:00

Trahisons

cf. 07/03
TOL

20:30

**Francis of Delirium –
Album Release Party**

Francis of Delirium is the loudest voice in a very quiet country. With fans at the likes of Pitchfork, Stereogum, KEXP, Clash, Line of Best Fit and many more, Jana has taken up the mantle as the sound of Gen-Z Luxembourg, she's putting the tiny country on the musical map and giving a huge shot in the arm to a fledgling scene even younger than she is.

ROTONDES

20:45 KULTURPASS

8 Mile

CULT FICTION
USA 2002 / Curtis Hanson / vostFR / 110' / 35mm / Cast Eminem, Kim Basinger, Mekhi Phifer
CINÉMATHÈQUE

21:00

Rock'n'Roll Circus

Rejoignez-nous pour une soirée inoubliable avec les performances électrisantes de Lucas Ferraz et de l'invité spécial Fallen Lies. DJ Serj Silva maintiendra l'énergie au sommet et les danseuses coyotes ajouteront une touche d'excitation.

ROCKBOX

22:00 FREE

La boum

Soirée spéciale dédiée à la musique rock des années 1980 et 1990. DJ Nuno Almeida aux platines. Ancien résident du Métropolis et DJ de

La Boum 1, il revient spécialement du Portugal pour vous faire revivre les plus grands moments de cette époque inoubliable. Look vintage recommandé.

ROCKBOX

23
Samedi
Saturday

10:00

Atelier d'aquarelle

Atelier d'aquarelle inspiré par les œuvres de l'exposition "Bienvenue à la Villa! (2)" avec l'artiste Jean-Benoît Dominicy.

VILLA VAUBAN

10:00

**Drop in! Mudam
Mindmap**

cf. 02/03
MUDAM

10:00 FREE

**Guided tour
in plain language**

In English. Once a month, Mudam organises a plain-language guided tour of its current exhibitions.

MUDAM

10:30 FREE

**Luxembourg au
Moyen-Âge "KIDS"**

Prenons le temps de découvrir ensemble cette période fascinante de l'histoire de la ville de Luxembourg.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

11:00

Fluppdiflips

Cette production théâtrale interactive a été spécialement conçue pour les personnes ayant des limitations physiques et/ou mentales ou pour les personnes présentant un trouble du spectre autistique. Elle stimule l'imagination à travers l'ouïe, le toucher et la vue: une expérience multisensorielle passionnante.

NEIMËNSTER

11:00

Mudam Speaks

Dans l'esprit du projet à long terme A Model, nous commençons l'année avec un nouveau programme de visites guidées réalisées par et pour des personnes dont la langue maternelle est l'une des nombreuses langues parlées au Luxembourg. En espagnol.

MUDAM

15:00

Opera GO

cf. 01/03

DE GUDE WËLLEN
CULTURE CLUB

16:00 KULTURPASS

**Willy Wonka and the
Chocolate Factory**

AFTERNOON
ADVENTURES
USA 1971 / Mel Stuart / vostFR / 100' / digital / Cast Gene Wilder, Jack Albertson, Peter Ostrum / D'après le roman de Roald Dahl
CINÉMATHÈQUE



MET Opéra :
Roméo et Juliette
23/03



L'Enfant
24/03

17:00

Opera GO

cf. 01/03
DE GUdde WÉLLEN
CULTURE CLUB

17:45

MET Opéra :
Roméo et Juliette

Deux stars au sommet incarnent les amants de Vérone dans la mise en scène réaliste et romantique de Bartlett Sher : le ténor français Benjamin Bernheim et la soprano américaine Nadine Sierra, pour une retransmission qui s'annonce spectaculaire!

CINÉ UTOPIA

18:00 KULTURPASS

Indiscreet

SENSE & SENSIBILITY
UK 1958 / Stanley Donen /
vostFR / 99' / 35mm / Cast
Cary Grant, Ingrid Bergman,
Cecil Parker / D'après la pièce
"Kind Sir" de Norman Krasna

CINÉMATHÈQUE

18:00

Rendez-vous
avec l'obscurité

L'équipe d'animation de l'auberge de jeunesse Luxembourg-Ville organise une balade guidée en soirée pour toute la famille à travers la charmante capitale.

AUBERGE DE JEUNESSE
LUXEMBOURG

18:30

Extinction/
Auslöschung

Le metteur en scène français Julien Gosselin, connu pour ses adaptations visuelles de grands romans, revient avec une nouvelle adaptation des écrits de Thomas

Bernhard et Arthur Schnitzler ainsi qu'un petit extrait de Hugo von Hofmannsthal, mêlant concert de musique électro, dispositif vidéo et théâtre de parole radical.

GRAND THÉÂTRE

19:00

La méthode
du Dr Spongiak

Plongé parmi les ombres rétroprojetées défilant au rythme de la musique live, le public va devoir s'accrocher pour suivre tous les rebondissements de l'histoire. Genres : Théâtre d'ombres & musique. À partir de 6 ans. En français.

ROTONDES

19:00

Mass Hysteria

Mass Hysteria est un groupe de métal français.

DEN ATELIER

20:00 KULTURPASS

Casino

SATURDAY NIGHT
FEVER
USA 1995 / Martin Scorsese / vostFR+DE / 178' / 35mm / Cast Robert De Niro, Sharon Stone, Joe Pesci, James Woods / D'après le livre "Casino: Love and Honor in Las Vegas" de Nicholas Pileggi

CINÉMATHÈQUE

20:00

Flüchtlings-
gespräche

cf. 12/03
TNL

20:00

Poetry Slam
de Lux' 14

Après des mois à ciseler leurs textes et à délier leur flow, les slameurs

montent sur scène, prêts à écraser la concurrence sous le poids de leurs mots. À partir de 16 ans. En français et allemand.

ROTONDES

20:00

Rise of the
Northstar

Rise of the Northstar est un groupe de métal français.

KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE

24
Dimanche
Sunday

10:00

Journée décou-
verte : Mudam
s'ouvre à l'autisme

Deux fois par an, le Mudam organise une journée de découverte pour les familles avec un enfant ayant un trouble du spectre de l'autisme (TSA).

MUDAM

10:00

Me, myself
& my collage

cf. 10/03
VILLA VAUBAN

11:00

La méthode
du Dr Spongiak

cf. 23/03
ROTONDES

14:00 FREE

Sigefroid et
les origines de la
ville de Luxembourg

Découvrez l'histoire de la ville de Luxembourg depuis ses origines jusqu'au 18^e siècle.

LÉTZEBURG CITY MUSEUM

14:30 FREE

Fortune, pouvoir
et spiritualité

Cette visite-conférence fait découvrir les interventions urbanistiques de la période autrichienne, elle identifie les lieux de résidence des membres des anciens États du Luxembourg ainsi que ceux des gouverneurs et commandants de la forteresse et évoque l'importance de la religion au 18^e siècle. En luxembourgeois.

5, RUE SIGEFROI

15:00

La méthode
du Dr Spongiak

cf. 23/03
ROTONDES

15:00 KULTURPASS

Les Contes
merveilleux par
Ray Harryhausen

CINEMA PARADISO
États-Unis 1949-1953 /
Programme de courts
métrages d'animation de
Ray Harryhausen / vf / 53' /
D'après les contes des
frères Grimm et Jean de
la Fontaine, e.a.
CINÉMATHÈQUE

15:00

Opera GO

cf. 01/03
DE GUdde WÉLLEN
CULTURE CLUB

16:00

Die Werkstatt der
Schmetterlinge

Der junge Rodolfo träumt von einem Wesen, das fliegen kann wie ein Vogel und dabei so schön ist wie eine Blume. Aber so eine Erfindung verstieße gegen die Regeln. In der unbeliebten Insektenwerkstatt führt Rodolfo die Arbeit an seinem Traum weiter und erschafft ein Insekt von unwahrscheinlicher Schönheit.

CUBE 521, MARNACH

16:00

Extinction /
Auslöschung

cf. 23/03
GRAND THÉÂTRE

16:30

Labo - La méthode
du Dr Spongiak

Ici, on suit les bons conseils des artistes pour construire une marionnette en matériaux récupérés. À quatre mains, enfants et adultes vont d'abord créer une silhouette. Puis, ils/elles apprendront à la manipuler et lui donneront voix. De 6 à 10 ans. En français.

ROTONDES

16:30 KULTURPASS

Les Contes
merveilleux par
Ray Harryhausen

cf. 15h
CINÉMATHÈQUE

17:00

Celebrating Brass

Brass band du Conservatoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette. Œuvres de Arnold, Boumans, Grogan, Halsdorf, Mollà, Pütz, Schlim, Whelan, Wiltgen.

PHILHARMONIE

17:00

Opera GO

cf. 01/03
DE GUdde WÉLLEN
CULTURE CLUB

17:30 KULTURPASS

Yentl

WHY WE LOVE
CINEMA
USA 1983 / Barbra Streisand / vostFR / 132' / 35mm / Cast Barbra Streisand, Amy Irving, Mandy Patinkin / Best Music, Oscars 1984

CINÉMATHÈQUE

20:00 KULTURPASS

L'Enfant

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
Belgique 2005 / Jean-Pierre & Luc Dardenne / vostDE / 95' / 35mm / Cast Jérémie Renier, Déborah François, Olivier Gourmet / Palme d'Or, Festival de Cannes 2005

CINÉMATHÈQUE



Sous la nuit, la nuit
26/03



Cosmos
(Not Enough)
27/03

25

Lundi Monday

17:00

Flüchtlings- gespräche

cf. 12/03
TNL

19:00 FREE

Les Lundis de l'ONJ

En Abléck an
d'klassemusek.
MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

19:00 KULTURPASS

Sproochastellunge vu Grenzgänger- Innen zu Lëtzebuerg

Lou Pepin : perceptions
linguistiques des fronta-
liers au Luxembourg.
CAPE, ETTTELBRUCK

19:00

UniPopCiné Saison 14 - Leçon 3 : Pluralisme

Un monde de possibles :
pluralisme de la morale.
Par Alain Bergala. Ciné-
conférence ponctuée
d'extraits de films / en
français / 60' / interlude
"snack & drinks".
Suivie de la projection
du film : "Saraband"
Suède 2002 / Ingmar
Bergman / vostEN / 107' /
digital / Cast Liv Ullmann,
Erland Josephson,
Börje Ahlstedt
CINÉMATHÈQUE

19:30

Soirées de la philo

cf. 11/03
OSCAR'S BAR

26

Mardi Tuesday

12:30 FREE

Chambre funéraire B de Goebblange-Nospelt

cf. 05/03
En luxembourgeois.
NATIONALMUSÉE UM
FËSCHMAART

14:00

A Model: Kids Take- Over! (6-8ans)

cf. 19/03
MUDAM

18:30 KULTURPASS

On the Waterfront

RÉTROSPECTIVE
MARLON BRANDO
USA 1954 / Elia Kazan /
vostFR / 108' / digital /
Cast Marlon Brando, Eva
Marie Saint, Lee J. Cobb,
Karl Malden / Best Film,
Oscars 1955
CINÉMATHÈQUE

18:30

Hommage à Rob Krier

Conférence. Gratuit,
sur inscription
LUCA

20:00

Gauthier Dance JUNIORS// Theaterhaus Stuttgart

Die Juniorkompagnie
Gauthier Dance
JUNIORS ist in dieser
Spielzeit mit ihrer ersten
eigenen Produktion
"Renaissance" auf Tour.
Solos, Pas de deux und
Gruppenstücke wech-
seln sich ab, allesamt
erschaffen von inter-
national renommierten
ChoreografInnen.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Sous la nuit, la nuit

Soirée en deux parties,
avec d'abord une ap-
proche de l'œuvre de
Celan par Jean Portante,
suivie d'une lecture
bilingue des poèmes
en français par Portante
et en allemand par la
comédienne luxembour-
geoise Marie Jung.

TNL

20:30 KULTURPASS

The Terence Davies Trilogy

RÉTROSPECTIVE
TERENCE DAVIES
UK 1976-1983 / Terence
Davies / vo / 102' / 35mm
"Children". UK 1976 / 47' /
Cast Phillip Mawdsley,
Nick Stringer, Valerie Lilley.
UK 1980 / 29' / Cast
Terry O'Sullivan, Sheila
Raynor, Paul Barber
"Death and Transfigura-
tion". UK 1983 / 26' / Cast
Wilfrid Brambell, Terry
O'Sullivan, Iain Munro
CINÉMATHÈQUE

27

Mercredi Wednesday

11:30

Guided tour for parents with babies: A stroll through art

Passez un moment de
complicité avec votre
enfant et découvrez
l'exposition permanente
en participant à notre
visite parents/bébés !

VILLA VAUBAN

18:30 FREE

Design Friends Lecture/Fuck the conservative world!

Snask est une agence
créative composée d'une
bande de génies qui
conquérèrent le monde
avec de vraies émotions.

MUDAM

19:00 KULTURPASS

Concert Actart : Musique curieuse

Musique curieuse offre
un bouquet d'œuvres
insolites pour musique
de chambre du 20^e et
21^e siècle allant du
langage complexe de
Jolivet jusqu'au mini-
malisme de Riley.

CONSERVATOIRE

19:00

Kitchen Stories

Wat ass Architektur? –
Cinéarchitecture
Langue : In Norwegian /
Subtitles in English.

Informations addi-
tionnelles : Dir. Bent
Hamer / 2003 / comedy /
drama (95')

ROTONDES

19:00

Strange Way of Life + Brokeback Mountain

CINEMATIC SIBLINGS
"Extraña forma de vida"
Espagne 2023 / Pedro
Almodóvar / vostFR / 31' /
digital / Cast Pedro Pascal,
Ethan Hawke. Suivi
de la projection de :
"Brokeback Mountain"
USA-Canada 2005 / Ang Lee
/ vostFR / 134' / 35mm / Cast
Jake Gyllenhaal, Heath
Ledger, Randy Quaid, Mi-
chelle Williams, Anne Ha-
thaway / D'après la nouvelle
de Annie Proulx / Best
Director, Best Screenplay,
Best Original Score, Oscars
2006 / Golden Lion, Venice
Film Festival 2005

CINÉMATHÈQUE

20:00

Cosmos (Not Enough)

Based on a project
of lyrical prose, word
collages and illustra-
tions, Sascha Ley devel-
oped the hybrid text
form of her "Cosmos
(Not Enough)" as an
interdisciplinary perfor-
mance that combines
storytelling, images,
sound, music and move-
ment into an experi-
mental playground.

TNL

20:00

Gauthier Dance JUNIORS// Theaterhaus Stuttgart

cf. 26/03
GRAND THÉÂTRE

20:00

Mammal Hands

Enchanteur, léger et
majestueux, c'est ainsi
que se décrit Mammal
Hands. Le trio anglais
de Norwich puise dans
son amour de la mu-
sique électronique,
de la musique classique
contemporaine, de la
musique folklorique
et du jazz.

NEIMËNSTER

28

Jeudi Thursday

14:00

A Model: Kids Take- Over! (4-6 ans)

cf. 19/03
MUDAM

17:00 FREE

Critical Raw Cartographies

Porte ouverte sur
l'unité de recherche
en collaboration avec
Jeff Diamanti (Univer-
sité d'Amsterdam) et
Netherlands Institute
for Cultural Analysis.

CASINO DISPLAY

17:30

Découverte de la couleur dans l'aquarelle

Atelier pour adultes.
En français.
NATIONALMUSÉE UM
FËSCHMAART



Harvey
29/03



The Wizard of Oz
31/03

17:30

Intercooltural Food Cross-roads

Discover our unique themed tours, enhanced by interactive workshops orchestrated by Cooltur. Each thirty-minute guided tour will plunge you into the heart of a specific section of the exhibition. This immersion will be followed by a captivating interactive workshop, specially designed and run in the museum's pedagogical room.

LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

18:30 KULTURPASS

Mrs. Fang

WANG BING
Hong Kong-France-Allemagne 2017 / Wang Bing / documentaire / vostEN / 86' / digital / Léopard d'or – Festival international du film de Locarno 2017

CINÉMATHÈQUE

20:00

Gauthier Dance// Dance Company Theaterhaus Stuttgart

“15 YEARS ALIVE” nimmt das Publikum mit auf eine ebenso emotionale wie abwechslungsreiche Reise – mit Stücken und Choreografen, die eine besondere Bedeutung für Gauthier Dance haben und Wegmarken in ihrer Entwicklung setzten. Sie erinnern an das ursprüngliche Motto der Kompanie: “the sunny side of modern dance”.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Sous la nuit, la nuit

cf. 26/03

TNL

20:15 KULTURPASS

Sunset Song

RÉTROSPECTIVE
TERENCE DAVIES
UK-Luxembourg 2015 / Terence Davies / vostFR / 135' / digital / Cast Agyness Deyn, Peter Mullan, Kevin Guthrie / D'après le roman de Lewis Grassic Gibbon / Official competition, San Sebastián International Film Festival 2015 & Luxembourg City Film Festival 2016

CINÉMATHÈQUE

29

Vendredi Friday



18:30 KULTURPASS

Harvey

COMEDY CLASSICS
USA 1950 / Henry Koster / vo / 104' / Cast James Stewart, Josephine Hull, Peggy Dow

CINÉMATHÈQUE

20:00

Cosmos (Not Enough)

cf. 27/03

TNL

20:00

Gauthier Dance// Dance Company Theaterhaus Stuttgart

cf. 28/03

GRAND THÉÂTRE

20:30 KULTURPASS

Piranha

CULT FICTION
USA 1978 / Joe Dante / vostFR / 93' / 35mm / Cast Bradford Dillman, Heather Menzies-Urich, Kevin McCarthy, Barbara Steele

CINÉMATHÈQUE

20:30

Tommy Guerrero

Tommy Guerrero may be better known in the world of skateboarding than music but he has been playing music since the late 70's with his brother Tony – both raised on a steady diet of DIY punk music/ethos and skateboarding.

ROTONDES

30

Samedi Saturday



10:00

Drop in! Mudam Mindmap

cf. 02/03

MUDAM

14:00

Découverte de la couleur dans l'aquarelle

cf. 28/03

NATIONALMUSÉE UM FÈSCHMAART

14:00

Ouschteratelier am Musée "À Possen"

Les enfants de 6 à 12 ans pourront découvrir l'artisanat de la vannerie en tressant une corbeille de Pâques.

MUSÉE A POSSEN, BECH-KLEINMACHER

16:00 KULTURPASS

Le Magicien d'Oz

AFTERNOON ADVENTURES
USA 1939 / Victor Fleming / vf / 102' / Avec Judy Garland, Ray Bolger, Bert Lahr, Jack Haley / D'après le livre The Wonderful Wizard of Oz de L. Frank Baum

CINÉMATHÈQUE

18:00 KULTURPASS

Nous nous sommes tant aimés

SENSE & SENSIBILITY
"C'eravamo tanto amati". Italie 1974 / Ettore Scola / vostFR / 124' / digital / Cast Nino Manfredi, Vittorio Gassman, Stefania Sandrelli / Meilleur Film étranger, César 1977

CINÉMATHÈQUE

20:30 KULTURPASS

The Wiz

SATURDAY NIGHT FEVER
USA 1978 / Sidney Lumet / vostFR / 134' / 35mm / Cast Diana Ross, Michael Jackson, Lena Horne / D'après le roman de Frank L. Baum / 4 nominations, Oscars 1979

CINÉMATHÈQUE

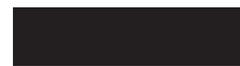
22:00

DJ & VJ Danceborn

Join us for an electrifying night with DJ & VJ Danceborn! Best of Rock Classics from the 70's to today.

ROCKBOX

31
Dimanche Sunday



10:00

Drop in! Mudam Mindmap

cf. 02/03

MUDAM

14:00

Découverte de la couleur dans l'aquarelle

cf. 28/03

NATIONALMUSÉE UM FÈSCHMAART

15:00 KULTURPASS

Der Zauberer von Oz

CINEMA PARADISO
"The Wizard of Oz"
USA 1939 / Victor Fleming / deutsche Fassung / 102' / Mit Judy Garland, Frank Morgan, Ray Balger / Nach dem Kinderbuch von L. Frank Baum.

CINÉMATHÈQUE

16:00 FREE

À travers le regard de... Stephan Vanfleteren

Lors d'une visite très personnelle, quelques

figures du milieu culturel vous présenteront une sélection d'œuvres en partageant leurs réflexions liées à leur parcours artistique ou personnel. En anglais.

NATIONALMUSÉE UM FÈSCHMAART

17:30 KULTURPASS

The Wizard of Oz

CINEMA PARADISO
USA 1939 / Victor Fleming / vo / 102' / 35mm / Cast Judy Garland, Ray Bolger, Bert Lahr, Jack Haley / D'après le roman de Frank L. Baum / 2 Oscars 1940

CINÉMATHÈQUE

20:00 KULTURPASS

Fifth Avenue Girl

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
USA 1939 / Gregory La Cava / vostFR / 81' / 35mm / Cast Ginger Rogers, Walter Connolly

CINÉMATHÈQUE

20:30

Euthymia

Founded in 2022 by Vito Tambasco (singer), Edoardo Di Vietri (lead guitar), Lhella Marra (bass) Michael Veneri (lead guitar), and Matteo De Marco (synths and guitar).

VANTAGE - HOUSE OF MUSIC

20:30

Widowspeak

Widowspeak is singer-songwriter Molly Hamilton and guitarist Robert Earl Thomas, a project perennially anchored by warm, expansive arrangements, references to 90's dream pop, 60's psychedelia, and a certain unshakeable Pacific-Northwestness.

ROTONDES

ADRESSES UTILES

Les équipes des différents services de la Ville sont à votre écoute pour répondre à vos besoins. Elles vous reçoivent sur place, prennent vos appels et répondent à vos e-mails. À vous de choisir comment vous souhaitez les contacter.

Teams from the City of Luxembourg's various services are ready to hear what you need. They can welcome you at their office, take your calls and reply to your emails. It's up to you to choose how you wish to contact them.

ARCHIVES DE LA VILLE

A: 42, place Guillaume II (entrée rue Notre-Dame)
T: 4796 4130
E: archives-municipales@vdl.lu

→ Pour les extraits des registres de l'état civil avant 1920

Lu-ve: 08h30-12h, 13h30-16h

→ Pour les recherches historiques et généalogiques

Lu-ve: uniquement sur rdv

FOYERS SCOLAIRES – CAPEL

A: 4-12, rue de l'École
T: 4796 2442
E: capel@vdl.lu

CENTRE DE RECYCLAGE

A: rue du Stade
T: 25 28 65
E: hygiene@vdl.lu

Lu-ve: 07h-19h30 (dernière entrée à 19h15), sa: 8h30-18h (dernière entrée à 17h45)

CIRCULATION

A: 98-102, rue Auguste Charles
T: 4796 2310
E: circulation@vdl.lu

Lu-ve: 08h-16h

EAUX

A: 338, rue du Rollingergrund
T: 4796 2883
E: eaux@vdl.lu

Lu-ve: 08h-12h, 13h-17h

IMPOSITIONS COMMUNALES

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 2684 / 3131
E: impositions@vdl.lu

Lu-ve: 08h-11h30, 13h30-17h

INTÉGRATION ET BESOINS SPÉCIFIQUES

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 4150
E: integratioun@vdl.lu

Lu-ve: 08h-12h, 14h-16h ou sur rdv

CRÈCHES

A: 34, route d'Arlon
T: 4796 2485
E: creches@vdl.lu

Administration: Lu-ve: 08h-17h

LEO (LUXEMBOURG ENERGY OFFICE)

A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 8006 4848
W: leoenergy.lu

*Lu-ve: 09h-18h
Clients entreprises: Lu-ve: 08h-17h30*

LOGEMENT

A: 90A, rue de Strasbourg
T: 4796 4333
E: logements@vdl.lu

Lu-ve: 08h-12h, 13h-17h

OFFICE SOCIAL

A: 90A, rue de Strasbourg
T: 4796 2358
E: officesocial@vdl.lu

Lu-ve: uniquement sur rdv

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE

A: 30, place Guillaume II
T: 22 28 09
E: touristinfo@lcto.lu
W: luxembourg-city.com

Lu-sa: 09h-18h, di: 11h-16h, fermé les 01/01 et 25/12

PHOTOTHÈQUE

A: 10, rue E. Ruppert
T: 4796 4700
E: phototheque@vdl.lu

Lu-ve: 07h30-12h, 13h30-17h



BIERGER-CENTER

FR Registre communal des personnes physiques, certificats, inscriptions sur listes électorales*, cartes d'identité, passeports, attestations d'enregistrement pour ressortissants UE, demandes de titres de séjour pour ressortissants pays tiers, naturalisations, copies d'actes de naissance*, légalisation de signatures, autorisations parentales, déclarations de prise en charge, copies conformes, adhésions Chèque-Service Accueil*,

vignettes de stationnement résidentiel*, déclarations de chien(s)*, paiement de factures communales*, retrait des autorisations « nuits blanches », etc.

EN Municipal register of physical persons, certificates, electoral list registrations*, identity cards, passports, registration certificates for EU nationals, residence permits for third-country nationals, naturalisations, birth certificate copies*,

A: 44, place Guillaume II / 2, rue Notre-Dame
T: 4796 2200
E: bienger-center@vdl.lu
W: vdl.lu

Lu-ve: 08h-17h

legalisation of signatures, parental authorisations, declarations of guardianship, certified copies, Chèque-Service Accueil*, residential parking vignettes*, dog registrations*, payment of commune bills*, late-night licences, etc.

→ ÉTAT CIVIL

T: 4796 2631 - **F:** 4796 7632
E: etatcivil@vdl.lu
Lu-ve: 08h-17h, sa & jours fériés: 09h30-11h30 (uniquement pour les déclarations de naissance et décès)

***Pour faire ces démarches en ligne, consultez / to take these steps online, visit: e-services.vdl.lu**



INFOS / MÉDIATION CHANTIERS

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 4343
E: chantiers@vdl.lu
Lu-ve: 08h30-17h



AÉROPORT

T: 24 64 0
E: info@lux-airport.lu
W: lux-airport.lu



INFOBUS

(bus en ville + transports publics nat.)
A: place d'Armes, coin de la rue Genistre
T: 4796 2975
E: autobus@vdl.lu
Lu-sa: 08h-18h

MOBILITEIT.LU

(transports publics nat.)
T: 24 65 24 65
Lu-ve: 06h45-19h, sa, di & jours fériés: 09h-16h30
W: mobiliteit.lu

CFL

(trains nat. + internat.)
T: 24 89 24 89
06h15-21h30
A: guichet, Gare centrale Luxembourg
05h30-20h30
W: cfl.lu

RECETTE COMMUNALE 
A: 3, rue du Laboratoire
T: 4796 2928
E: recette@vdl.lu

Lu-ve: 08h30-11h45
Encaissement des factures /
payment of bills

ESPACE PUBLIC, FÊTES ET MARCHÉS 
A: Petit Passage –
9, rue Chimay
T: 4796 4299
E: efm@vdl.lu

Lu-ve: 08h-12h, 13h30-17h

JEUNESSE ET INTERVENTION SOCIALE
→ Département Jeunesse
A: 28, place Guillaume II
T: 4796 3195
E: jeunesse@vdl.lu
Lu-ve: 09h30-12h,
13h30-16h30

→ Département
Intervention sociale
A: 28, place Guillaume II
T: 4796 2739
E: accueilsocial@vdl.lu

→ Subsides scolaires /
associations
T: 4796 2728

→ Allocation de solidarité
E: allocation@vdl.lu

SENIORS 
A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 2757
E: servsenior@vdl.lu

Lu-ve: 08h-16h et sur rdv

BILLETTERIE / TICKETS

LUXEMBOURG TICKET 
A: Grand Théâtre –
1, rond-point Robert
Schuman
T: 47 08 95-1
E: info@luxembourgticket.lu
W: www.luxembourg-
ticket.lu

Lu-ve: 10h-18h30

→ Autre point de vente en
ville / other sales point in
the city:
Luxembourg City
Tourist Office
(place Guillaume II)

LIEUX CULTURELS / CULTURAL VENUES

ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG
A: plateau du Saint-Esprit
T: 24 78 66 60
E: archives.nationales@
an.etat.lu
W: www.anlux.lu

BANANNEFABRIK 
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: info@banannefabrik.lu
W: www.banannefabrik.lu

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI 
A: 5, avenue Marie-Thérèse
T: 28 77 89 77
E: info@altrimenti.lu
W: www.altrimenti.lu

CENTRE CULTUREL PORTUGAIS – CAMÕES IP 
A: 4, place Joseph Thorn
T: 46 33 71
E: ccp-luxemburgo@
camoes.mne.pt
W: www.instituto-camoes.pt

CENTRE CULTUREL TRAMSSCHAPP 
A: 49, rue Ermesinde
T: 4796 4408
E: sports_resa@vdl.lu
W: www.vdl.lu

CERCLE CITÉ 
A: 2, rue Genistre /
1A, rue du Curé (espace
d'exposition Ratskeller)
T: 46 49 46 1
E: info@cerclecite.lu
W: www.cerclecite.lu

CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
A: 33, rue Charles Martel
T: 47 96 55 55
E: conservatoire@vdl.lu
W: www.conservatoire.lu

DE GUDDE WËLLEN 
A: 17, rue du Saint-Esprit
T: 26 20 28 86
E: info@deguddewellen.lu
W: www.deguddewellen.lu

DEN ATELIER 
A: 54, rue de Hollerich
T: 49 54 85-1
E: info@atelier.lu
W: www.atelier.lu

GRAND THÉÂTRE 
A: 1, rond-point Robert
Schuman
T: 4796 3900 (standard),
47 08 95 1 (réservations)
E: lestheatres@vdl.lu
W: www.theatres.lu

INSTITUT FRANÇAIS DU LUXEMBOURG
A: 47, avenue Monterey
T: 46 21 66
E: contact@ifluxembourg.lu
W: www.institut-francais-
luxembourg.lu

KASEMATTENTHEATER 
A: 14, rue du Puits
T: 29 12 81
E: info@
kasemattentheater.lu
W:
www.kasemattentheater.lu

LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE
A: 1, rue de la Tour Jacob
T: 42 75 55
E: office@luca.lu
W: www.luca.lu

NEIMËNSTER 
A: 28, rue Münster
T: 26 20 52-1
E: contact@neimenster.lu
W: www.neimenster.lu

PHILHARMONIE 
A: 1, place de l'Europe
T: 26 02 27-1 (standard),
26 32 26 32 (réservations)
E: info@philharmonie.lu
W: www.philharmonie.lu

ROTONDES 
A: 3, place des Rotondes
T: 26 62 20 07
E: info@rotondes.lu
W: www.rotondes.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS 
A: 9, place du Théâtre
T: 4796 3900 (standard),
47 08 95 1 (réservations)
E: lestheatres@vdl.lu
W: www.theatres.lu

THÉÂTRE DU CENTAURE
A: 4, Grand-Rue
T: 22 28 28
E: info@theatrecentaure.lu
W: www.theatrecentaure.lu

THÉÂTRE LE 10 
A: 595L, route
de Neudorf
T: 26 20 36 20
E: contact@theatre10.lu
W: www.theatre10.lu

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG 
A: 194, route de Longwy
T: 26 44 12 70-1
E: info@tnl.lu
W: www.tnl.lu

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG – TOL 
A: 143, route de Thionville
T: 49 31 66
E: info@tol.lu
W: www.tol.lu
(salle principale accessible)

TROIS C-1 
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: danse@danse.lu
W: www.danse.lu

CINÉMAS / CINEMAS

CINÉMATHEQUE
A: 17, place du Théâtre
T: 4796 2644 (Administra-
tion), 4796 3046 (45 minutes
avant les séances)
E: cinematheque@vdl.lu
W: www.cinematheque.lu

CINÉ UTOPIA 
A: 16, avenue de
la Faïencerie
T: 22 46 11
W: www.kinepolis.lu

KINEPOLIS 
A: 45, avenue
J. F. Kennedy
T: 42 95 11-1
W: www.kinepolis.lu

MUSÉES / MUSEUMS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN
A: 41, rue Notre-Dame
T: 22 50 45
E: info@
casino-luxembourg.lu
W: www.casino-
luxembourg.lu

Lu, me, ve, sa,
di: 11h-19h, je: 11h-21h
Fermé le mardi et
les 01/01, 01/11, 25/12
Entrée gratuite

LËTZEBUERG CITY MUSEUM 
A: 14, rue du Saint-Esprit
T: 4796 4500
E: musee@vdl.lu
W: www.citymuseum.lu

Ma, me, ve, sa, di: 10h-18h,
je: 10h-20h
Fermé le lundi et
les 01/01, 01/11, 25/12

MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION
A: Gare de Hollerich –
3A, rue de la Déportation
T: 24 78 22 83
E: servicememoire@
me.etat.lu

Ouvert sur rdv

MUDAM – MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN 
A: 3, Park Dräi Eechelen
T: 45 37 85-1
E: info@mudam.lu
W: www.mudam.lu

Je-lu, jours fériés: 10h-18h,
me: 10h-22h
Fermé le mardi et le 25/12

MUSÉE DRÄI EECHELEN 
A: 5, Park Dräi Eechelen
T: 26 43 35
E: info@m3e.public.lu
W: www.m3e.public.lu

Ma, je, ve, sa, di: 10h-18h,
me: 10h-20h
Fermé le lundi
Entrée gratuite

MUERBELSMILLEN
A: 69, rue Mohrfels
T: 4796 4501
E: visites@2musees.vdl.lu
W: www.citymuseum.lu

Sa, di: 14h-18h
Entrée gratuite

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART 
A: Marché-aux-Poissons
T: 47 93 30-1 (standard),
47 93 30-214 (visites
guidées)
E: musee@mnha.lu
W: www.nationalmusee.lu

Ma, me, ve, sa, di: 10h-18h,
je: 10h-20h (gratuit 17h-20h)
Fermé le lundi

NATUR MUSÉE – MUSÉE NATIONALE D'HISTOIRE NATURELLE 
A: 25, rue Münster
T: 46 22 33-1
E: musee-info@mnhn.lu
W: www.mnhn.lu

Ma: 10h-20h (gratuit
17h30-20h), me-di: 10h-18h
Fermé le lundi et les 01/01,
01/05, 23/06, 01/11, 25/12

VILLA VAUBAN – MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
A: 18, avenue Émile Reuter
T: 4796 4900
E: musee@vdl.lu
W: www.villavauban.lu

Lu, me, je, sa, di: 10h-18h,
ve: 10h-21h
Fermé le mardi et les
01/01, 01/11, 25/12

BIBLIOTHÈQUES / LIBRARIES

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE 
A: 37D, avenue
J. F. Kennedy
T: 26 55 9-100
E: info@bnl.etat.lu
W: www.bnl.lu

Bibliothèque, médiathèque /
library, media library:
Lu: 14h-20h, ma-ve: 10h-20h,
sa: 10h-18h

CITÉ BIBLIOTHÈQUE 
A: 3, rue Genistre
T: 4796 2732
E: bibliotheque@vdl.lu,
mediatheque@vdl.lu
W: www.bimu.lu

Ma-ve: 10h-19h, sa: 10h-18h

CID FRAEN AN GENDER
A: 14, rue Beck
T: 24 10 95-1
E: cid@cid-fg.lu
W: www.cid-fg.lu

Ma, me, ve: 12h-18h,
je: 12h-19h30

Possibilité de prendre rdv
en dehors de ces heures /
possibility to book an
appointment outside
of these hours

CITIM – CENTRE D'INFORMATION TIERS MONDE
A: 136-138, rue Adolphe
Fischer
T: 40 04 27 31
E: citim@astm.lu
W: www.citim.lu

Ma-ve: 12h-18h

COIN DE LECTURE « IL ÉTAIT UNE FOIS »
A: 6, rue Tony Bourg
T: 26 19 68 78
E: info@iletaitunefois.lu
W: www.iletaitunefois.lu



A: Place d'Armes (Centre-ville)
W: www.cerclecite.lu

CERCLE CITÉ

FR Au cœur de la capitale, sur la place d'Armes, le Cercle Cité est un bâtiment historique construit à partir de 1830. Auparavant dénommé Cercle municipal, après plusieurs affectations et une rénovation, il est aujourd'hui un centre de conférences et culturel de la Ville de Luxembourg. Lieu de prestige et de représentation à l'architecture classique, le Cercle Cité propose différents types d'espaces à louer exceptionnels, disponibles tant à des fins privées que professionnelles.

EN The Cercle Cité is a historic building dating from 1830 and located on the Place d'Armes in the heart of the capital. Previously known as the Cercle municipal, it has held various functions. Today, and after a renovation, it is a Luxembourg City's conference and cultural centre. A prestigious performance space and venue featuring classical architecture, the Cercle Cité offers different and exceptional spaces available for rent for both private and professional purposes.



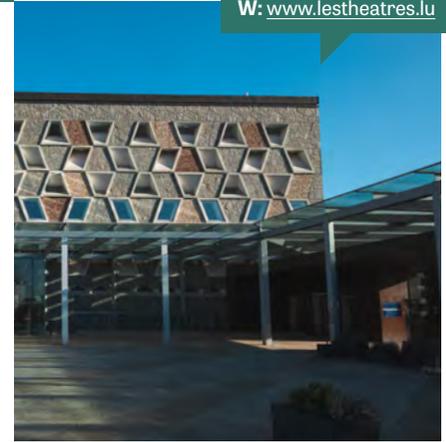
A: Bâtiment Cercle Cité, place d'Armes
Lu-sa : 08 h-18 h
T: 4796-2975
E: autobus@vdl.lu

INFOBUS

FR L'Infobus est un service de la Ville de Luxembourg situé à la place d'Armes, au coin de la rue Genistre. Dans ce bureau, chacun peut obtenir des informations sur le réseau des bus circulant dans et aux abords de la capitale et sur son fonctionnement. Des dépliants horaires sont aussi disponibles.

EN The Infobus is a Luxembourg City service on Place d'Armes, on the corner of Rue Genistre. This office provides information on the network of buses circulating in and around the capital and on the manner it operates. Paper timetables are also available.

A: 1, rond-point Schuman
W: www.lestheatres.lu



GRAND THÉÂTRE

FR Le Grand Théâtre de Luxembourg est un incontournable de la scène multiculturelle au Grand-Duché. D'une capacité de plus d'un millier de places, il accueille et mêle régulièrement des œuvres théâtrales multilingues, de l'opéra et des spectacles de danse de haut niveau et d'une grande qualité constante.

EN The Grand Théâtre de Luxembourg is a multicultural institution in the Grand Duchy. With a capacity of over a thousand seats, it regularly stages a blend of consistently high-level and quality multilingual theatre works, opera and dance performances.

29 February
→ 10 March

14th FESTIVAL

2024



FILM
FEST

LUXEMBOURG CITY FILM FESTIVAL

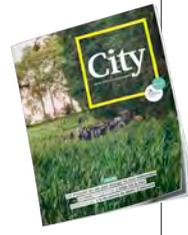
luxfilmfest.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



VILLE DE
LUXEMBOURG



City Mars '24
 COUVERTURE / COVER Lala La Photo
 PROCHAIN NUMÉRO / NEXT EDITION 27.03.2024



City est édité par Maison Moderne pour le compte de la Ville de Luxembourg / is published by Maison Moderne for the City of Luxembourg



MAISON MODERNE®

COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE

Astrid Agustsson, Vanessa Cum, Marianne Jacobs, Mandy Koppers, Françoise Lentz, Bénédicte Muller (VDL), Muriel Dietsch, Elyssa Ricotta

RÉDACTION / EDITORIAL DEPARTMENT

Maison Moderne, Courrier BP 728
 L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70
 info@citymag.lu

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION / PUBLISHING DIRECTOR

Mike Koedinger

CHEFFES D'ÉDITION / MANAGING EDITORS

Muriel Dietsch (-222), muriel.dietsch@maisonmoderne.com
 Elyssa Ricotta (-224), elyssa.ricotta@maisonmoderne.com

EDITORIAL MANAGER

Agathe Goisset

RÉDACTEURS / EDITORIAL CONTRIBUTORS

Sophie Dubois (Maison Moderne), Christophe Chohin, Simon Claridge, Isabella Eastwood, Marie Jacquemin, Lisbeth Owen, Jean-Marc Streit

TRADUCTEURS / TRANSLATORS

Giovanna Dunmall, Peter & Clark

PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY

Eva Krins, Marie Russillo (Maison Moderne), Anthony Dehez, Lala La Photo

CORRECTION / PROOFREADING

Lisa Cacciatore (Maison Moderne), Laurène Heitzmann

PUBLICITÉ / ADVERTISING

Maison Moderne
 (+352) 20 70 70-300, brandstudio@maisonmoderne.com

ACCOUNT MANAGER

Mélanie Juredieu (-317)
 melanie.juredieu@maisonmoderne.com

GRAPHISME / LAYOUT

Maison Moderne

DIRECTEUR DE CRÉATION / CREATIVE DIRECTOR

Jeremy Leslie

ART DIRECTOR

Cassandra Bourtembourg

MISE EN PAGE / LAYOUT

Clémence Berg, Monique Bernard, Carole Rossi et Guillaume Sinopoli (coordination)

STUDIO MANAGER

Sandrine Papadopoulos

Agenda listing powered by www.echo.lu

Paraît 11 fois par an / published 11 times a year
 Tirage 77.000 exemplaires / Print Run 77,000 copies
 ISSN 2075-8286



© Ville de Luxembourg / MM Publishing and Media SA
 Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur. / All rights reserved. Reproduction or translation of this publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited without the prior permission of the publisher.



ABONNEMENT GRATUIT / FREE SUBSCRIPTION

City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier. / City is distributed to every household in Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace if you are a cross-border worker.

city.vdl.lu, tél. : 47 96 41 14, citymag@vdl.lu

City à l'étranger / abroad: 10 EUR (11 numéros/an, 11 editions/year) à virer à / transfer to: MM Publishing and Media S.A.
 IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic / Swift BCEELULL

PROCHAINEMENT

METAL

Lord of the Lost

► Den Atelier ► www.atelier.lu

03/04



17/04

19/04

THÉÂTRE

Dom Juan

► Grand Théâtre ► www.les theatres.lu



25/04

GRAND AUDITORIUM

Leonidas Kavakos

► Philharmonie ► www.philharmonie.lu



PHOTOS: JAN SEASON, ARNAUD BERTEREAU, MARCO BORGREVE

Rencontres sans frontières

Football, beach volley, rugby, bike, cultures & entertainment

16/06/2024 @ BIKE PARK BOY KONEN



Tournoi de foot, tournoi de beach volley, tournoi de rugby, activité vélo sur le Bike Park, concerts et animations pour les plus petits, et beaucoup plus !

Rejoignez-nous pour une fête interculturelle pleine d'émotions.

Football, beach volley ball and rugby tournaments, bike activities in the Bike Park, concerts and entertainment for little ones and much more!

Join us for an intercultural festival with fun for everyone.

Inscriptions et informations
Registration and Information
rsf.vdl.lu



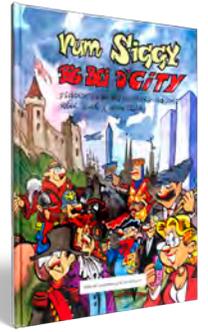
CLaE ASBL
reconnue d'utilité publique

h2a.lu

CITYQUIZ

FR Avez-vous été attentif? Voici 5 questions concernant cette édition. Répondez correctement et vous pourrez gagner la BD *Vum Siggy bis bei d'City*. Envoyez vos réponses avant le 15 mars à cityquiz@citymag.lu

EN Have you been paying attention? Here are 5 questions about this edition. Answer correctly and you could win the comic book *Vum Siggy bis bei d'City*. Send your answers before 15 March to cityquiz@citymag.lu



← **Quand? When?**
 a lieu la Journée mondiale de l'eau?
is World Water Day?



Quand? When? →
 a lieu le Luxembourg City Film Festival?
does the Luxembourg City Film Festival take place?



↑ **Quel? What?**
 éducateur travaille au foyer scolaire Gaston Thorn?
educator works at the foyer scolaire Gaston Thorn?

Que? What?
 signifie ce symbole?
does this symbol mean?



Où? Where? →
 est situé le marché artisanal Éimaischen?
is the Éimaischen craft market located?



REPONSES DU MOIS DERNIER : 1. ÉCHEVIN DE L'ÉDUCATION ET DE LA JEUNESSE, 2. 07706, 3. 9, 4. LOGEMENT, 5. BOULEVARD ROYAL / BADANSTALT, GAGNANTE DU MOIS DERNIER : MARIE-FRANCE KOHNEN

Renault Luxembourg

Lët'z move together!

retrouvez nous dès maintenant à :

- **Renault Luxembourg | Bertrange** COMING SOON IN MARCH
8A route de Longwy L-8080 Bertrange
- **Renault Luxembourg | Esch-sur-Alzette**
1 rue Joseph Kieffer L-4176 Esch-sur-Alzette
- **Renault Luxembourg | Dudelange** NEW
Garage Kaufmann
240 rte de Luxembourg L-3515 Dudelange
- **Renault Luxembourg | Capellen** NEW
Service Automobile
1b rte d'Arlon L-8310 Capellen
- **Renault Luxembourg | Diekirch**
La Zano - Rue Fridhaff L-9379 Diekirch
- **Renault Luxembourg | Esch-Belval** COMING SOON IN JUNE
136 rte de Belval L-4024 Esch-Belval
- **Renault Luxembourg | Gasperich**
2 rue Robert Stumper L-2557 Luxembourg



vente de véhicules neufs
Renault, Dacia & Alpine

vente de véhicules
d'occasion

vente aux sociétés

mécanique

carrosserie

pièces de rechange

**nos équipes restent
à votre disposition**

☎ +352 40 30 40 1

@ info@renaultlux.lu

Renault.
Luxembourg

Jamais seul face à l'injustice sociale !

Liste

2

Élections sociales
2024

elsoc.lu — ogbl.lu —   

OGB•L
— LE SYNDICAT